U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec 30/83

VOL,47 NO. 6 FRIDAY 9 DECEMBER 1983 （癸亥年十一月初六日）（星期五） 公元一九八三年十二月 九 日

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天気報告
今天陰有驟雨
最高温度七度
最低温度三度

房屋業人士認爲有助該業發展

加國計劃舉辦按揭利率保險

（綜合報導）本星期三之御座演詞內容，有一項爲屋主所注意者，乃爲按揭利率保險計劃。

房屋業發言人均認爲，此計劃可使房屋業在一九八四年繼續發展。

房屋部長利布朗說，此計劃極爲良好，當少數詳細要點擬妥後，即可由聯邦內閣付諸實施。

查上述計劃之辦法爲，住宅屋主每年繳交若干保險費，即可獲得保障，而不必於按揭續期時，蒙受按揭利率可能高漲之壓迫。

利布朗謂上漲之按揭利率之頭一兩點百分比，可能不受保障，但以後之四至六點則可能受到保障。

加拿大房屋及城市發展會卑詩局主席紀利殊說，即使利率上漲不如兩年前之直綫標高，但可肯定地說，該計劃必將對房屋業有利。

紀氏認爲，此計劃當然對屋主有所幫助。最低限度人們知道他們必能負担其按揭供款而感到安全。

上述保險計劃，主要係由於一九八一年利率瘋狂上漲而促成。當時按揭利率雖高至百分之二十或更甚，但屋主仍然被迫將其住宅之按揭續期。

紀氏續稱，自比之後，人們有一個很長時期深懷恐懼，簡直不敢從事任何事情。上述保險計劃當能增加他們對於前途之信心。

資路銀行消費貸款經理莫里瑟說，該計劃顯能令按屋者有一種安全感，但莫氏認爲，現時使人們不敢進入按揭市場之最重要因素，仍爲勞工問題與經濟問題。

利布朗又稱，御座演詞亦有提及對更廣泛按揭辦法之需要，事實上，此即暗示需要恢復較長時期之按揭。加拿大現時所有之最長按揭期爲五年。但諸如加拿大房屋及城市發展會之類之機構，則極力勸說將最長按揭期定爲十年或更長，以便住宅屋主對於將來供款更有把握。

莫里瑟又稱，如果没有政府之某等干預，則上述延長按揭期之機會將等於零。莫氏謂現時銀行尚未有獲得相當於該等長期按揭資金來源之辦法。利布朗則謂，該等長期按揭之意念，目前仍係僅在萌芽時期。

卑詩工資增長降至最低水平

（雲訊）卑詩省工資增長已降至多年來的最低水平。

僱主協會週三公佈，卑詩省過去十二月的平均工資增長已下降至百分之四。

協會主席麥堅稱，一年前的工資增長是百分之十二。這表示過去一年工資相對下降百分之八。

僱主協會表示這是該會成立超過十年以來所紀録得最低的工資增長。

麥堅認爲，工資增長大幅降低的原因，是工會對僱主支付薪金能力的一種反應。

他說：「從商業的觀點而論，這是合理現象。人們希望保存他們的工作，而他們亦了解我們需要保持國際競爭的優勢。」

卑詩勞工聯會祕書卡馬警告說，將來可能發生因低薪合約而導致的勞工問題。他說：「我以爲大企業、政府和傳播界組成了不榮譽的聯盟，向工人進行一項恐怖運動。」

低陸平原瑞雪初降

（本報訊）週三晚低陸平原地區初降瑞雪，很多居民均未有準備而受到影響。

警方透露，由於路面情況惡劣，他們收到很多汽車衝離路旁障礙而跌進溝渠的報告。

汽車滑落沿加拿大横貫公路旁的溝渠，幸而没有發生嚴重意外。

公路工人忙於處理被五厘米（二吋）厚雪覆蓋的公路問題。

合埠警方稱，當地有風雪及路面濕滑。士瓜美殊騎警則勸告駕車者避免使用士瓜美殊公路。

菲沙河谷、大雲高華、三角洲及列治文等地都出現類似情況，警方勸諭駕車者使用道路時需「格外小心」。

素里有械刼案三匪即時落網

（雲訊）前晚在素里一百五十二街之加拿大信託公司被三名持械匪徒行劫，得手後即駕車逃走，但爲警車追捕，經長達一小時之高速追逐，結果在東五街夾史堅拿街將匪車截停，三匪全部就捕。

警方立即將他們逐一搜身，即發現纍纍之一百元鈔票，由一疑匪之靴鞋中跌出，落於街渠之上。

警方已將三匪落案，控以行劫之罪。匪徒年齡均在廿餘歲之間。

警方尋回現鈔共二萬一千元，並搜獲一枝已鋸短之獵槍。

加國十月盈餘降至十一億元

（渥太華電）加拿大統計局昨日公佈的統計數字顯示，十月份的進口增長比出口增長快速，令到該月份的貿易盈餘下降至十一億元的最低紀録，比九月份的低了六千二百萬元。

十月份的出口增加百分之三點八至八十一億元。九月及八月的增長分別爲百分之零點一及百分之五點三。

十月份的進口增加百分之五點四至七十億元。九月及八月的進口增長率爲百分之四點一及百分之七點六。

統計局指出，這是加拿大連續六個月來貿易盈餘的縮減。

今年首十月的貿易盈餘累積爲一百四十五億元，比去年同期減少四億元，這是累積數字首次出現低於去年的水平。

十月份盈餘的下降更令今年的總盈餘很難與去年的一百八十三億元匹敵。

雖然外貿盈餘下降－加拿大出口貨價值與進口貨價值之差額－足以反映本國經濟改善，但這同時也是對全國經濟的一種威脅。

因爲有形貿易盈餘已下跌至一個無法抵銷傳統上是赤字的無形貿易（服務貿易）的水平。今年第三季度的數字更是一年多以來總貿易出現赤字的首次。

英國廣播公司透露香港問題解決辦法

（倫敦電）據英國廣播公司七日透露，有關香港問題的可能解決辦法，現已開始顯現。

該電台說，根據中英有關香港前途在討論中之方案，英國將承認中國對港主權，而中國則賦予香港以特殊地位。該地位保持在一九九七年以後之五十年內不變。

該電台續稱，若干英國顧問與行政人員可能繼續留任，而此情形可能繼續維持至廿一世紀一段長時間。

總督在國會宣讀御座演詞時闡述

加施政方針要點

（渥太華電）加拿大國會前日下午開幕，總督舒禮雅宣讀御座演詞，闡述施政方針。其內容要點如下：

△撥款設立防衛及武器管制中心，同時並資助私人對和平問題之研究。

△提高對加國七十萬單身退休人士之保證入息補助。

△製訂新衛生法，保護醫保制度，禁止額外收費。同時向各省增撥衛生及教育經費五億元，即將現行計劃用款，增至一百卅五億元。

△委任青年部長，增撥四億元以作創造青年人職業。此數連現行計劃之用款，約共爲十億元。

△對醉酒駕車、暴力犯罪及販毒等人士，懲罰將較重。對罪案受害人則給予較多援助。

△製訂新離婚法，使費用較廉和較公平。

△給予住宅屋主更大保障，使不受高按揭利率之影響。

△修訂勞工法例，增加職業安全，對付性滋擾。

△製訂强硬反黄法例。

△對婦女志願團體給予較多資助。

△修訂有關民事保安機構法例。

△修訂破產法例，以保護農民及工人。

△檢討航空運費，及維亞鐵路綫之延展計劃。

△對國會有關印第安人自治報告，儘速採取行動。

南韓轎車輸加開拓北美市場

（本報訊）南韓汽車製造商將於明年在卑詩碼頭卸下五千輛汽車，從而進軍北美的汽車市場。

汽車由南韓的「富達造船及重工公司」（譯音）製造。多倫多的「富達汽車加拿大公司」（譯音）總裁宋希朴（譯音）週二在菲沙河將首批富達千四CC小馬型汽車交給菲沙碼頭公司後作出了上述宣佈。

「富達」已與全國四十九個代理商取得代理協議，明年可能另有三十一間公司加入。

宋希朴表示富達公司已花了四年時間來研究加拿大市場，於一年前決定將汽車推銷至此。汽車在加銷售成功的話，更可能轉銷美國市場。

小馬型汽車將於明年一月在陳列室展出，基本訂價爲五千六百元至五千九百元（未包括其他附件，銷售稅及運費）。

省府有意明年起試辦讓市區私營士多賣酒

（雲訊）酒類飲品明年可能在街角士多買到。

據悉，卑詩省政府計劃於明年試驗讓私營機構出售酒類飲料。試驗由私營機構賣酒的原因之一，是一旦公營酒房工人罷工時，政府的收入得到保障。最近一次酒房工人罷工，令政府每日損失一百萬元的賣酒收入。

雖然在偏僻地方已有一些私營的「酒房代理」，但市區從未出現私營情況。

榮記麵家
WING KEE RESTURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
位於列治文區第三路 6260 號
寬大停車場 即 HUDSON BAY 百貨商場對面
開張日期
敬請留意
本號特聘香港名廚師主理
◎粥粉麵飯 ◎明爐燒烤 ◎家鄉風味
◎水餃雲吞 ◎精美小菜 ◎歡迎外賣

開業啓事
牙醫博士
吳國和 唐寶輝
謹定於十二月六日起在溫哥華緬街3763號（夾21街）開始應診忠誠為僑胞服務。
時間：星期二至星期六
上午九時至下午六時
星期日（電話預約）
電話：879-2526

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
華埠緬街612號 電話：(604)682-7373
本銀行爲增加對客戶服務由十一月一日起代售瑞士銀行各款黃金：
①一安士金條
②五安士金條
③一安士富格林金幣
④半安士富格林金幣
⑤50元加拿大楓葉金幣
現貨交易 手續簡便
收費特平 歡迎購買

遠東珠寶金行
FAR EAST JEWELRY & GOLD CO., LTD.
535 Main St, Van., Tel: 681-0430
❄冬季酬賓大減價❄
專業估價證書
提供美洲寶石公會
歡迎選購。
一級鑽石耳環，吊咀，
新到大批VVS，VS，
（千足黃白金飾，時價計算）
一律七折
紅藍寶石 鑽石玉器
各種珍珠 精選養珠

以超著信譽 以雄厚實力
滙豐銀行已爲顧客服務百多年，現爲世界最大銀行之一，集團資產總值超逾700億加元。
在世界五十四個國家，遍佈千餘間分行，滙豐銀行集團爲你個人或商號提供國際銀行服務及聯繫。
滙豐歷史悠久
分行遍佈全球
滙豐銀行
溫哥華華埠分行
緬街530號・電話：683-9611
經理：黃志佳
業務經理：葉會祝遐

按摩蒸汽浴桑拿
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。
地址：溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684・3434

教中國畫
請至皇冠畫廊報名
地址 4534 MAIN ST. VAN.
電話：(604) 874-0032

經驗
廣告・招牌
寫木牌膠牌櫥窗車身
夜間電話四三五－一〇七〇

雅麗髮型廳
MONA'S HIS & HERS HAIRSTYLING
742 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
週年紀念
電髮十七元起 九折並送贈券
ANNIVERSARY SPECIAL
From $17.00
七天營業
10% OFF PLUS COUPON
座位舒適 裝修雅麗
各種髮型 名師主理
喜士定東街七四二號（即通用電器行）
預定電話： 255-7431 254-7939

華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725
739 Columbia Street
New Westminster
V3L 4X7
525-6911
DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd
SONY Beta
1½ HRS. L250—8.99
3 HRS. L500—10.99
4 HRS. L750—12.99
5 HRS. L850—17.50
SONY VGS TAPE
6 HRS. 11.99

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
最新運到大批
崧子
（補腎養顏）
TCC泰國椰奶
潮州魚丸，蝦丸，
墨魚丸。
泰國鳳標香米，
糯米，好味春卷皮
生力鷄鈣，肉躁鈣
廣西各欵補藥酒
吉林人蔘露酒

●看完本報●即請訂閱● ☎ 685-8941 685-8812

零售每份三毫
每月七圓

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604)438-2452

批發・新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋 紅芽芋
雪豆 木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
湖北鹹蛋160庄
湖北皮蛋160庄
長江牌清水蓮藕
6×5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司新
運到：
冷凍包點，梅菜扣肉，
鹵水牛什，上海雲吞，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。
即蒸即食，老少咸宜・門市
批發・無任歡迎・
地址：五三五哥亞街
電話：六八九—七三二四

寶翠玉石公司

Bo Tsui Jewellery Ltd.

自設工場，專門精製：

翡翠玉石

直接進口・批發零沽

週一至週五：早上十時至下午五時
週六：早上十時至中午十二時
3250 Main St. Van.（緬街夾十六街）
電話：874-1833

新新珠寶金行

溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

五週年紀念大減價

全部七折

千足黃金，純正白金，時價計算。

加國 泰興有限公司 雲埠

Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

位元堂參茸藥行

Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.

＊慶祝聖誕大酬賓＊

由一九八三年十一月十九日（星期六）至一九八三年十二月二日特別舉行大平賣所有參茸藥材京果一律九折優待（特價品除外）。
凡購滿卅元以上即贈送精大日曆一份・
・同期推出多款特價品（售完即止）

・白背木耳每包原價1・50	特價1・00
・甘蔗湯每包原價55仙	特價45仙
・肇慶肇實每磅原價7・00	特價5・50
・益食黨參每磅原價18・00	特價14・00
・開邊湘蓮每包原價1・90	特價1・59
・四川杜仲每磅原價40・00	特價30・00
・生晒元肉每磅原價7・50	特價5・50
・益食淮山每磅原價18・00	特價13・50
・青肉黑豆每磅原價1・20	特價75仙

286 Keefer St. Van. B. C. V6A 1X5
地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）
電話：(604)687-2513

大富公司

奇化街二六七號 電話：669—2351
TAI FU BARGAIN CENTRE

專營

唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭

大隆肉食公司

TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709

新張期內
燒鴨特價每隻八元五毫
其他商品一律九折
特價品除外

◇生猛游水海鮮
◇名師精製燒味
◇明爐燒鴨叉燒
◇燒肉油雞鹵味
◇鮮明肉食蔬菓

七天營業

長城公司

溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833

新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十
零沽批發，無任歡迎

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨于腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸、臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞駕臨選購。

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. ☎ 685-9743

八拾九周年紀念大減價
由拾二月壹日至
拾二月廿四日止
除白米及特價貨外
厨用瓷器：七折
其他貨品：八五折

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

一年一度
冬節酬賓大減價
由十二月十五日（星期四）起至十二月十八日（星期日）止
一連四天所有商品
一律九折優待
白米冰霜蝦例外
減價期內恕不送貨

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

◀新 到▶

域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂跌打酒
搪瓷器皿

◀零沽批發 無任歡迎▶

華安公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

冬節盛大酬賓：
國產商品八至九折！
另有特價商品供應。
日期：由十二月九日至二十四日止。
歡迎參觀！歡迎選購

華僑金行

WAH KIU

聖誕酬賓大減價

鑽石玉器＊紅藍寶石
各款西金＊名廠鐘錶
一律七折

＊千足黃金、純正白金，時價計算
＊高價收購鑽石玉器：黃金首飾：各國金幣

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
電話669—3247

大成珠寶金行

GRAND JEWELRY LTD.
Chinese Cultural Centre, 44 East Pender Street,
Vancouver, B.C. V6A 3V6 Canada Tel: (604) 683-3970
中華文化中心商場片打東街四十四號 電話：683・3970

聖誕酬賓大減價

鑽石玉器 黃白金飾
紅藍寶石 淡水珍珠
務請光臨 參觀選購

六折、七折、八折

特設：珠寶、鐘錶修理部 快捷妥當

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

唐山雜貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各欵味精 一應俱全
專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦
各類蝦肉 各種魚類
經銷：
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司

片打街東弍陸零號
電話：六六九—六一六零

超記裝修

裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：二七四－八二四九

善興建築裝修
專間土庫 內外油漆
批盪砌磚 房屋翻新
（請早或夜間）
電話：八七二－四六七九

強華公司
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞

經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當、價格克己保證滿意電話684-8821

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
請電：
325-5459

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510．現售$299．50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178．50
現售$99．50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89．50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32．50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

達明電器工程

安裝修理新舊房屋商業一切
電燈，電力工程．免費估價
電話：324-0343

中華煤氣電器公司

電話：253-5964

溫哥華喜士定東街613號電話253-5964
多倫多丹打士西街308號電話598-4115

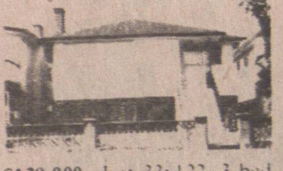
住宅．商業．餐館

不論大小工程，樂意爲閣下服務

①煤氣爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助）
②冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種，修理。
③緊急水喉通渠，造渠改厠。
④洗衣機，乾衣機電爐檢修。
⑤燒銲工程。
⑥暖氣爐及設備。
- 工程負責，保證，工精價廉。
- 政府註册工程公司。
- 政府學徒認可訓練公司。
- 服務快捷，24小時全天服務。

MICHAEL CHANG
陳任賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent

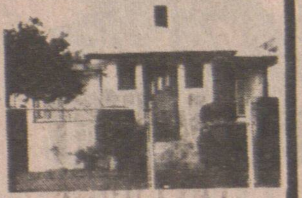
BRAND NEW 4755 Knight St., 6 bed rooms, 4 baths, spiral stairs, 3 fireplaces, skylights, hot water heating, burglar alarm system, delta plumbing fittings, cedar ceiling, garburator, landscaping etc. etc. The most conveniently located new home available at this size (approx. 3,500 sq.ft. living area, lot 56'x105') Asking $228,000.00



$129,000 Lot 33x122, 3 bed rooms on main plus two bed room suite basement (unauth.) 4733 Argyle between Victoria & Knight.

$92,500 Lot size 35x110 two bed rooms plus family room on main, also two bed room basement. 2741 East Georgia, near Slocan.

$134,000 Lot 46x105, 3 bed room split level, 20 yrs. corner Wales and 48th.



$91,000 Lot 33x123 two bed room plus basement. Completely renovated 3 yrs. Beatrice & 32nd.

$109,000 6520 Fleming St., Lot 33'x122'. Solid two bed room on main with remodelled roomy kitchen. High basement partly finished.

NEW HOME 2260 East 51st Ave., Tile roof, hot water heat, over 2400 sq.ft. finished basement vinyl siding, spiral stair, German workmanship. Lot 33'x122'.

MILLION DOLLAR HOME on ten acre land, right in front of golf club. Sidaway, Richmond.

COMMERCIALS

FRASER & 47th 33x115, two stores, $239,000 open to offer.

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

CHINATOWN 57x120 corner property. Guarantee 10% return. Asking 1.5M.

MEAT STORE fully equipped, below replacement value. Good lease, established clientel. Asking $49,500. 7011 Fraser St.

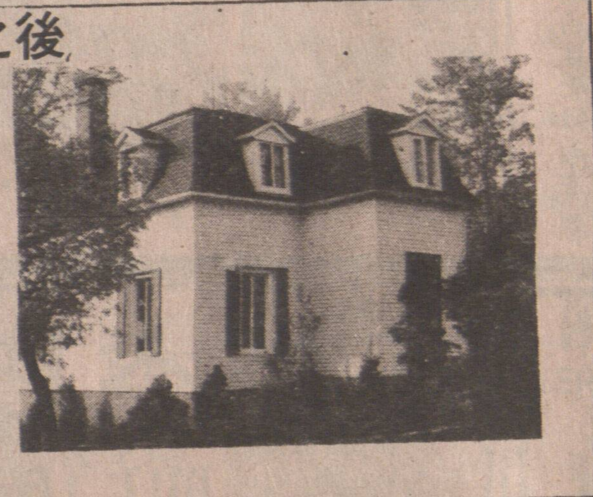
欲找陳君洽商一切地產問題及免費估價
請電：四三八．八一六一（辦事處）
三二四．四〇一八（住宅）
百萬能地產公司 京士威二六二九號

舊屋變新屋

搵 **威岸建築**

代申請：$750.00電力公司貸款
$5500.00清除UFFI補助

之前



之後

※擴建房屋
※內外翻新
※承建一高尚屋宇

專安裝：
❖Esclad Vinyl Siding 外牆板
❖廿一世紀反熱雙層玻璃窗
❖Fiberglass 屋背面
❖Fascia 水潤

FINANCING AVAILABLE Esso CHEMICALS

discover the carefree life of esclad™ vinyl siding...

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

EVANS, GOLDSTEIN & CO.

伊雲士暨高仕登律師樓

GOLDEN VISA CONSULTANTS

金證顧問公司

204 - 10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A1T1
PHONE: (601) 683-3363
TELEX: 04-54654

聘有移民法專業律師及會計師協辦工商投資，移民。歷年成績佔全省同業首位。現擴兼辦買賣契約，家庭或個人傷亡賠賞案件。歡迎各界諮詢。

百萬能實業公司 關煥蔭
Kenneth Kwan
買賣樓宇，免費估價。
中文傳呼電話：667-0687
The Permanent 公司：438-8161
住宅：435-7257

▲40X120三房屋
▲50X110三房屋
▲收租商業樓，卅餘萬。
▲東區士多，二萬五。
▲西雲哥華商業，卅餘萬。
▲120X120 四房，2200 尺大屋。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874-6468
住家：524-6998
Ste E 4510 Victoria Dr., Vancouver

買新屋搵我

▲六一〇二號山孖杭街。
▲二三五〇號東廿八街。
▲七四八四號DUFF街。
▲五四〇六號BRUCE街。
▲四五五五號ROSS街。
以上新屋正層三睡房，土庫完成有兩房，一廳，廚廁，車房有圓形樓梯，天窗，雙大門等近學交通，開價十六萬餘，有價講。

抵買售屋
▲東四十七街及域多利街兩年新月租九百五十元，只售十五萬餘。
▲二一九一溫汝步街四睡房屋，土庫完成，可出租。

新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲13401 71A街SURREY商業樓兩層三組，開價廿三萬
▲2453 LONSDALE北溫哥華，雜貨舖及二組柏文每日生意四百，開價卅九萬。
▲5091 5097 CANADA WAY本拿比，十四年新商業樓，七十九乘一百廿二尺，開價十九萬九千。
▲251東四十八街近緬，卅三乘二百廿二尺，八萬九千。
▲列治文4651 GRANVILLE ST兩睡房，九萬二千。
▲5430緬街，雜貨舖及物業二十一萬。
▲3911乃街，四十五位，唐餐館，二萬五千。
▲快餐館，好批，位於DENMAN ST僅售二萬九千。
▲753 GAUTHIER高肯林，雜貨舖及物業，九萬五千。

GARY YEE
余春池
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：327-3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲高肯林二年新，現代式複層式樓宇，有天窗，四十五乘一百一十八尺，高尚住宅區，屋主急賣，大減價，試還拾壹萬五。
▲咖啡室，廿八座位，平租，生意平均每日[illegible]元，業主急賣開價二萬[illegible]九。
▲二埠市中心商業樓，目前為工廠將會發展為商業區，距德忌利士學院兩街位，地六十六乘一百卅二尺，現有業主答應租回兩年，可收租百分之十，減價廿一萬五
▲西區8707 HUDSON街六年新，壹睡房大柏文，已空，業主急賣開價六萬八千五請還價。

已出售

誠徵買家及賣家，免費估價。務求達到雙方滿意為原則。

A.E. LEPAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor
DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳榮圻 437-5571
2768 Kingsway,
Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEYMOUR街物業50x122單邊地石屎建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。
▲PORT MOODY市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

餐館連物業出讓：

▲乃磨埠唐餐館，一百五十位，間格好，面積大，裝修堂皇，設備完善有酒牌，獨立生意，開價五十六萬
▲LADYSMITH近乃磨埠一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九。
▲CLEARWATER西餐館，可兼營中餐，兩層餐館，有酒牌，建築裝修好，交通必經，物業連住家屋，業主離埠廉讓，卅九萬五。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6290
PAGER.687-1985 NO.1300

▲3969 WELWYN
睡房，八萬七千元。
▲四組，月入一千三百，6
E13街全翻新十萬零九千
▲66X122尺五睡房，
05W12街，十九萬八
▲205－6080E
ULEVARD．兩睡房
千二百廿八尺，九萬一千
▲整潔兩睡房，三二九一東
街，近購物，巴士及學校
萬零五千五。
▲新屋兩間，5555號及
51號DUNDEE（東
夾EARLES）只售十
九千五百．
▲西54街夾HEATHER
房大屋，超過二千六百尺
二萬．

PARK Georgia REALTY
RICHARD LAI
黎熙洲 437·9700
RES·321·2945

代理買賣地產物業，免費估價

以下各盤歡迎還價
▲6880 GILLEY [illegible]
VE．BBY．新孖屋，[illegible]
房，七十六尺闊地，十一[illegible]
千元。
▲西區四十一街廿九號靚屋[illegible]
房一廳，近女皇公園及屋[illegible]
物商場，地卅三乘一百一[illegible]
尺，交通方便。
▲商業樓及雜貨舖生意，位[illegible]
區COMMERCIAL [illegible]
好入息，投資良機，請快[illegible]
▲3179 QUEENS [illegible]
E近京士威，環境清靜，[illegible]
兩睡房屋，售價九萬四千[illegible]
抵買。

NORTHRIDGE REALTY LTD
馬尚才
JOHN [illegible]
公司電話：321 2912
住家電話：255 2116

新盤

▲全新屋，四五六八廿孖梳[illegible]
雙層玻璃，圓樓梯，天窗[illegible]
門車房，意式階磚，高級[illegible]
土庫完成兩睡房單位，開[illegible]
六萬四千九，請還價。
▲三二二五號柏架街，兩睡[illegible]
土庫士德固靚屋，開價八[illegible]
詳情請電詢。
▲一七四六號柏架街，孖屋[illegible]
兩單位全租出，開價十萬[illegible]
▲一睡房亞柏文，五萬餘。
▲吉地一幅，可代客興建新[illegible]
詳情請電詢。

李志雄 Allen Lee
住家：263－3842。
公司：(英)731－5811
直接中文傳呼
667-0926 留電即覆

▲壹睡房柏文，四萬七，六百餘尺，有價講。
▲單人柏文三萬五，有成交。
▲四睡房近Q.E公園，土庫完成，拾萬零五千。
▲廿二年屋，叁睡房，拾壹萬餘有成交。
▲溫哥華DENMAN 街四舖位。
▲三塊地，33及50尺濶，適宜自建。
▲MARINE DR。三年新屋，地大開價十三萬九
▲雜貨舖連實業，街角地，日營五百，請快。

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL：324-1034

高嫣女士 ADELINA KO 住家：261-2832

▲3126E15街逢週日下午二至四開放。一流全新洋房，正層三睡房土庫完成，實用一千四百六十尺，烏瞰全城風景。價十七萬九千九百

▲GRANVILLE夾西百老滙街旺區樓上十三組栢文樓下商業舖位，

▲全新靚屋，土庫完成，樓上三睡房，樓下兩睡房連廚房，地卅五乘一百〇八尺，開價十五萬餘。

▲西班牙式兩層高，十年新靚大屋，樓上四睡房，地大六十六乘一百廿尺，只售十四萬餘。

專營房屋，商業樓，栢文及各項保險燕梳，保費特平，代理政府ICBC汽車保險，買賣汽車轉名換牌照等各項手續，服務週到。本公司代理一切租務事宜。

李蘭芳 GRACE LI 住家：321-5394 傳呼機：687-1985 #6038

▲旺區獨市士多生意出讓，每日大約七百至八百元生意，有濶大車場。

栢文及商業樓宇

▲西區廿組栢文，位於高尚住宅區。

乃夾38街二睡房 土庫完成

全新，土庫完成 2182 E 10th AVE.

本拿比，六年新 $130.000

一廳房栢文 好風景 $40'S

域多利夾42街 土庫完成兩年新

COMMERCIAL & 32th 三睡房，$90'S

談圓圓 MABLE TAM 住家：733-3982

伍德健 DUNCAN ENG 住家：254-3457

▲西區豪華兩房栢文超過八百五十方尺，洗衣機，涼台及地下保安車房，價十二萬

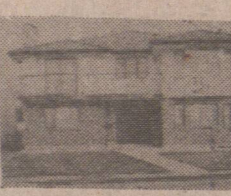
▲本拿比靚屋三睡房，土庫完成，柚木地板，豪華廚房，價十五萬餘，歡迎還價。

▲溫哥華島酒店21單位連商場及一餐室一咖啡室有酒牌，五年新，有海景價六十五萬

▲MISSION埠60座位西餐館有酒牌獨市生意，九點八畝地連四睡房住宅價卅萬

江先生 RICHARD KONG 住家：324-4583

$160'S 639 E 19



乃磨街夾E40

七睡房紅瓦磚屋頂 2069 E. 38th.

柏文

▲WESTEND大廈，六十五組，開價二百九十萬。

▲MARPOLE區，柏文林立，四十四組，地段200x108呎，取價一百五十餘萬。

▲KITSILANO近BEACH地段125x120呎，廿八組柏文，取價百四十餘萬。

購物中心

▲市內旺街，中型購物中心，有甲等租客，理想按揭，價錢約百餘萬。

新屋

▲近緬街夾四十八街，六睡房。

▲近乃街夾廿七街，六睡房。

▲近乃夾四十三街。

▲KILLARNEY區。

▲近域多利夾四十八街。

方淑群 DIANA FONG

DOGWOOD REALTY LTD.

RES：734-9552
BUS：922-4221
876-8841

#79 - 3437 E 49TH AVENUE KILLARNEY，八萬餘

4551 CULLODEN STREET KNIGHT. 1400尺，一年新，請還價

2511 E 5TH AVENUE RENFREW 十萬零五

523 UNION 四房一廳內外翻新十萬

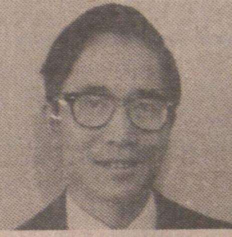
3206 ONTARIO STREET MAIN. 十萬零七

36 E 14TH AVENUE 一房一廳三萬五起

▲兩商業舖位，後面有住宅，33X110 1235-37NANAIMO（乃磨夾一街）全部翻新，十萬餘。

▲1224 E佐治街工業地，可收租，開價十五萬，歡迎還價。

▲菲沙夾21街三房一廳土庫完成可出租八萬五



李標 BILL LEE

BLOCK BROS.

公司電話：438-1311 住家電話：520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

房屋出賣

▲雲東區威廉街近域多利街，樓上三房兩廳，樓下全部完成，雙車房，保養一流，七年新，急賣，取價十三萬八千元，請快。

▲列治文高貴住宅區，六年新華麗大屋氣派萬千，環境幽靜，樓上三房兩廳，樓下兩房及特大娛樂廳，雙車房，街角大地段，屋主急賣，保證抵買，請還價。

▲本拿比區，西歐業主自建大孖屋材料手工保證一流，每邊樓上三房兩廳，另土庫完成可出租，七十五乘一百四十尺地，二十九萬五千，請還價。

▲全新屋，一千四百多尺標準地，圓樓梯，雙層玻璃，靚廚櫃，土庫完成，兩睡房單位，40.街近域多利街，十六萬七千。

▲雲東區KILLARNEY區，樓上叁睡房，樓下可出租，42X149，近中小學，拾四萬九千元。

生意出賣

▲二埠果仔舖，前舖後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極。

▲域多利街果舖一間，每日生意六百元，生意穩定，只取價四萬七千元，好過做工。

▲搵錢果舖，每日生意八百元，生意日日上升，所有設備新式完善樓上全新住宅叁房壹廳，旺地區取價八萬四千元。

▲SURREY近二埠橋，商業樓樓下果舖，樓上栢文，兩年新，旺地區，開價四拾五萬元。

NORTHRIDGE REALTY LTD 恒生實業燕梳公司

LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅：325-4619

MICHAEL LIU 廖國猷 住宅：253-1729

THOMAS C. WONG 王震漢 住宅：298-2961

公司電話：321-2912

工業餐館生意

本拿比五十六位西餐館有啤酒牌，十年批，月租六百元起，生意日營四百餘元，實價六萬二。

▲東區一睡房柏文，四萬七。

▲東區十二街入息屋，八萬三。

▲列治文新城市屋多間十二萬

▲西區65.組石屎柏文二百九十五萬元。

▲東區兩睡房屋，八萬餘。

▲炸魚餐館生意

SURREY埠SCOTT RD. 卅六位開價三萬餘

▲東區屋，近唐人街，卅三乘一百廿尺栢文建築地，十萬元。

▲北本拿比風景山區兩年新屋價十六萬。

▲印刷廠廉讓，每年生意有十八萬以上，毛利約九萬元叫價十五萬元連機器生財用具

▲域多利埠地六十畝有政府分劃地建設圖，開價十萬元，可交換其他物業。

▲溫哥華埠邊，餐館生意連實業，地30X115，日額四百餘元價十五萬五千。

▲街角菓仔店，日生意三百餘元，有批期居住價一萬九千

謝大鈞 F.R.I; R.I. [B.C.] GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

住家：278-2994 270-1971

公司：683-4618

商業樓

▲華埠商業舖一座樓上寫字樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的。

▲八七四喜士定東街咖啡室，卅一座租平，二萬五有商量。

▲本汝比旺菓舖每日生意五百元租平，器具新急售三萬元。

▲新屋六間：地平正交通便，土庫齊備。

▲乃路近五十三街，價平快開工

▲2760 PERKER近RENFREW價錢特平。

▲三八五號四十七街近緬街。

▲二一三六號四十二街近域多利街。

▲五十三街近乃濶辣千四百尺，環境優美，十七萬三。

▲二七八四號六街東近RENFREW。

▲六一二五LANARK近乃街五十五乘一百廿二尺十六年新三睡房土庫三睡房可出租，地區最佳。

▲7187 STIRLING FRASERVIEW大地四十四乘一百一十二尺卅餘年新，三睡房另土庫十一萬餘。

▲八零七號64.街東街角靚屋四十八點五乘一百卅尺十一萬餘。

▲六二六四緬街二睡房士德古卅五年新，土庫有廳房全部出租七百多元，開價九萬八千五。

▲二〇四六FRANKLIN街兩睡房柏文地細辣七萬五

陳健鏞 KINSON CHAN 公司：685-1821

建成實業有限公司 KINSON REALTY LTD

RM.NO.11A-501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2

住家：263-1668

◎Downtown西餐館生意，雅座一百七十一，有烈酒牌，每週五天營業七至四，年做卅二萬，有長批租廉。售廿二萬五千元

◎北雲Lonsdale旺街，購物商場，實用面積萬四千五百方呎，租滿無什費，售三百七十餘萬

◎梳梨，街角購物中心，實用面積約八千九百方呎，佔地大，租滿無什費，僅售一百卅餘萬

◎溫市，購物商場，三年新，好批約，無什費，售一百卅餘萬

◎近郊著名雜碎唐餐館連實業雅座百餘每週六天營業做獨市無競爭年年做七十萬售七十餘萬

◎中型士多連實業兼舖位數間收租，該店每週六天營業九至六年年做超過一百廿萬詳情面議

◎中型士多生意，位近廉價屋區，營業時間九至六，日做千四，有停車場，取價八萬五千元

◎小型士多生意，位近高層栢文大廈多座，日做六百五，有長批租廉，僅售六萬三千五百元

◎中型士多生意位域多利埠適中地點，每年生意超過一百一十萬元，有長批租廉售卅二萬餘

◎小型士多生意位高決林大街日做七百餘元長批租廉售六萬餘

◎Whistler旅遊勝地，旅館連實業共廿一個睡房，設有餐房及夜總會，靠近明湖秀山，全年遊客川流不息，售二百卅五萬

◎連扶夾十七街七年新三睡房屋另土庫瓦天面地大售十四萬餘

◎緬夾七街漂白一睡房栢文一組

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B.C.

湯天豪 HOWE G. TONG

◀經營一切房地產賣買生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

▲叁年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房壹廳，共叁套水廁，近域多利街夾41.街，交通學校商場樣樣方便，開價拾四萬八千。

▲唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地實廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉鋪定價拾六萬九千元。

▲合法孖屋，近COMMERCIAL DR.和百老滙街，每月可收租七百元，地大，屋大，是投資好良機，定價八萬九千。

▲唐人埠雙連屋，土庫約六年新，上層有叁睡房二廳，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元。

▲全新孖屋，位本拿比南邊SIMPSON SEARS百貨公司，每邊有叁睡房二廳，二套水廁，自己住壹邊，出租另壹邊，以幫助銀行付款，減價出售拾九萬九千元。

▲好入息孖屋，位菲里沙街及京士威上層叁睡房二廳，下層有二睡房壹廳，每月收租共八百九拾元，鋁寶玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，交通便，開價八萬九千元。

▲靚屋位乃街夾廿八街，上層二睡房二廳，下層有壹睡房壹廳，地寬五拾壹乘壹百廿尺（現租出每月約七百元）最適合重建大新屋，價拾二萬九千。

▲中型士多生意出售，每年營業額約六拾萬元，多銷售蔬菜生菓，全新設備，位旺威市區，人山人海，前途極好，開價拾叁萬九千元。

◎本公司免費代客估價壹切物業。◎

PETER SO

蘇肇祥

DOGWOOD REALTY LTD.
多活實業公司
住宅：879•1845
公司：876•8841（24小時）
代理買賣地產物業　免費估價

▲樓上叁房樓下兩房，厨房浴室齊，地大四十七乘一百零八尺近緬央六十街，開價十一萬叁

▲樓上兩房，樓下兩房，厨浴齊地大六十六乘一百五十五尺，位本拿比珍珠街央京士威，開價九萬八。

▲維多利亞央四十五街，樓上兩房，土庫房厨浴完成，地卅五乘一百廿二尺，價九萬四餘•

▲兩房堅固靚屋，近京士威央僑落理，開價七萬餘•

▲地點好，域多利央卅五街，樓上兩房，土庫兩房厠浴，裝修如新，取價八萬九，請快，勿失良機•

Goddard & Smith Realty Ltd.
1023 W. Broadway　Vancouver, B.C.
Hugh Fong　馮耀
公司：736-8831　住家：324-3909

▲商業物業，京士威央菲沙。價十八萬九千，每年入一萬六千。

▲商業物業，緬央21街，十五萬九千。年入一萬。

▲三年新，四組，7624&7626 ELWELL街，廿九萬五千。年入二萬四千五百。

▲十三年新，廿九組柏文，雲東區，年入約九萬五千，保養好，開價一百零五萬。有六十萬十二厘半按揭

▲十年新四十組柏文，北本拿比，年入十一萬八千，無空缺。價一百四十五萬。有卅萬九厘半按揭至八七年。

▲西百老滙BINO餐館，每年生意八十萬，一百卅位，長批十五年，開價四十五萬。

百萬能實業公司　**阮光成**
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611　住家 321-9831

▲市區購物中心，七十七萬。
▲兩年新購物商場，百五萬餘。
▲一年新購物商場，百六萬餘。
▲全新市中心購物商場，百七萬餘。
▲醫生樓及商鋪，八十萬餘。
▲埠邊購物中心，六十餘萬。
▲新型埠邊商場，百六萬餘。
▲西區四十四組柏文，百七十五萬。
▲二百餘座位自助餐館，十七萬餘。
▲列治民十畝地連新型屋泳池向河，卅五萬。

BEATRICE TSANG

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740－3RD. RICHMOND B.C.
公司：273－3161
住家：274－2274
曾秀馨（亞B） B.A.
地產買賣免費估價

▲雲東區近REKFREW，全翻新屋•地卅三乘一百廿二尺樓上三房，另土庫三房•有雙車房，有山景，要價十三萬三千九•近巴士站，請來電查詢

▲列治文區，三房大屋，地六十六乘一百〇一尺，有雙車房，有新地台，近學校，交通，商場，要價十萬五千•

▲列治文區，近史提芬區，六十六乘一百廿五尺地•全翻新屋另有加建部份，二千餘呎，有車房，近堤岸，請來電查詢•

▲生意良機，列治文區旺餐館出讓，請來電查詢•

賴錦泉
KAM LAI
公司：437－9431
住宅：321－1786
免費估價，
住宅房屋，商業樓宇

▲西區 SHAUGNESSY 新款屋新地毡，四睡房，三浴室地特大（76X132），學校，交通，購物方便，只賣廿九萬九千元。

▲唐人街著名西餐館，百多座位，有酒牌，租金平，有長批，一流裝修，中西設備齊全，生意穩定，開價只十八萬九千元。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
涂念官　DAVID TO　325－9506
蘇迢毓　CLIFF TO　421－3430

▲FRASERVIEW三睡房靚屋，土庫完成，地四十乘一百四十七尺，環境幽靜，交通便，九萬六千五•

▲東十二街三層五睡房，全新裝修土庫完成，標準地，九萬四•

▲卅六街近乃路，靚屋二房，土庫，八萬餘•

▲雲東靚區新屋兩椿，歡迎換屋十六萬餘•

▲雲東小型柏文四組兩房，入息好，有低息按揭十四萬餘•

▲雲東區牛津街十四組柏文，五十餘萬•

▲雲西區二十單位高收入柏文，開價八十九萬•

▲柏架街近PNE二房靚屋，九萬餘•

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
UNITED REALTY LTD.
公司：736-3831　住家：327-7004

▲乃街央41街潔淨屋兩房加土庫兩房，43X118地五萬餘銀期可接充•

▲東區大屋五睡房三厨三厠標準地，交通便九萬五最宜大家庭或收租•

▲唐人街中心雜貨鋪兩間任擇，設備新，生意好，開價拾五萬另點貨•

▲緬街三層大禮堂，硬木地板，全新消防設備，總面積一萬多呎，卅九萬五•

▲東區三年豪華屋一千六百呎，59X112地，向南有景，業主可借銀期，十七萬九•

▲西區24小時小型超級市場，設備新，租期長，生意旺，急售九萬九•

華聯實業有限公司
Cambie Agencies
(1983) Ltd.
公司電話：685•2028
住家：277•5967
HEDY CHUNG 鍾家和小姐
唐人街海外信託銀行三樓
免費估價
地產買賣

商業樓　柏文

▲華埠喜士定東街四百號地段七十五乘一百廿二尺，鋪面及七組柏文，價七十餘萬•

▲KERRISDALE舊商業鋪及二組柏文，取價廿三萬九千元•

▲SOUTH GRENVILLE商業鋪，易管理，價四十萬•

▲西區商業鋪及柏文四組，業主急賣，價卅九萬五千•

▲東區三年新商業鋪及兩組柏文，割價廿一萬•

房屋買賣

▲本拿比石屎屋一間，地大，土庫完成，價十萬餘•

本公司現加強服務範圍，特設物業管理部門，管理商業樓宇柏文及房屋，取價便宜，歡迎查詢•

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR **馬耀僑**

▲金比街央廿二街，兩睡房及一書房，有餐廳，土庫完成，五九一W廿二街，星期日一至四時開放。

▲二埠果仔滙，經營生果瓜菜，花好生意，每日生意約四百七十五元，租平，批長，三年實三年淨•業主退休出讓•

▲快餐館，位於西區，經營漢堡包，炸魚柳，雪糕•上午七時至晚七時，每日生意約五百元開價六萬元，有價講•

▲五十七街央乃街，兩睡房，452東五十七街•七萬九1

▲中西餐館，有酒牌，可供銀期小資本，CAMPBELL RIVER近乃磨埠•

DOGWOOD REALTY
多活實業公司
FRED TAM BUS.ADM.
譚志明　住家：421-7346
公司：876-8841
免費估價　忠誠服務

▲東區KILLARNEY街近京士已出售房一廳，土庫閣樓各一房，七[illegible]元•

▲香檳區城市屋三房一廳，已出售完成佈置優雅，交通方便[illegible]六萬餘•

▲疏梨埠六年新士德古屋近頂好酒家地大60X150，土庫完成，七萬餘•

▲PORT MOODY 商業地，地 66x132 樓房五千呎，位於最旺大街，現收租二萬三千，批快滿期，可取較合理租值，誠物業投資良機，開價廿八萬•

▲喜士定東街三千九號西餐館，約五十座位，有潛力，取價五萬餘•

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD,

林倘忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：
876•8841

新盤

▲九六二一廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千•

▲香檳區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲緬街央廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千。

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千，

▲本拿比，生財果鋪長批，有住宅•

253-0806
ANDY IP
葉漢
馬不停蹄　爲你服務

▲雲東近緬，兩房向南，九萬餘。

▲雲東三房過千呎，有土庫，近域多利，八萬九。

▲雲東約千五呎新屋近畄孖梳，上下完成五睡房，十六萬九。

▲八大睡房三年新，北面風景，五廁，四千多呎，近京士威。

▲本拿比複式新屋，約廿萬，樓下完成。

▲本拿比三年新，四睡房，主人房有壁爐，約廿二萬。

還有新屋多間，更可選擇不同屋內圖。請電話接洽。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK ST VAN. V6H 2M6 PHONE: 736-3831

Karen Bong B.Sc.
BLOCK BROS.　王太
公司電話：922-3911
住家電話：922-1957

西溫哥華半山區 BRITISH PROPERTIES

▲791EYREMOUNT DRIVE，花園洋房有游水池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價$585000•

▲BRITISH PROPERTIES 大地皮120X242，三房一廳，只售$219000

▲CHARTWELL DRIVE，一年新豪華大屋，風景優美，有游水池等，歡迎來電查詢

▲西溫哥華，大地皮130X187，~~三房一廳~~購物交通方便，只售$249000•

▲522 BALLANTREE PLACE，風景優美，四房一廳，開價$242000•

▲本人精通國語，粵語，英語，客語，馬來語，為華僑服務，蒙賜惠顧•

BLOCK BROS.
王震偉 DAVID WONG
667-4866 直接傳呼
BUS. 321-6881
RES. 261-6054（24小時）
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
代理買賣地產物業，免費估價

列治文靚區近四街，三睡房，多層式，一流保養，交通方便，地六十二乘一百二十七尺。價只售十一萬四千九，趕快•

西區卅九街近金比，全屋翻新六睡房，有天窗，土庫完成，交通便近公園，地四十七乘一百廿二尺，價十九萬五•

列治文靚區十八組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機，還可領取聯邦政府三千補助金•

雲東區五年新，上下層孖屋，每層三大睡房，主人房有兩件頭厠所，交通方便，每月收租千餘元，地卅三乘一百廿二尺價十六萬九千九•

Block Bros.
李偉謙 Charles Lee
Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業•免費估價

急讓雲東栢文區廿五年新三層公寓式 TRIPLEX 每層三睡房，地大，交通便，可改建栢文，自住一層，收租兩層，抵過買屋！另有新屋多間，全部土庫完成由十三萬九起，請快來還價！

任你俾！

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯　住家：879-3296
公司：876-8841

免費估價，拿手換屋

十二月新盤

▲四十四尺街角地，卅壹近乃路上下叁房兩廳兩厠，抵買。

▲卅七近域多利街，標準地卅餘年屋，上叁房，土庫完成，拾萬左右。

▲PNE區，交通便，上下四房兩厠，八萬左右。

▲新屋！千二百多尺，拾二萬餘

栢文樓

▲西區廿四組，收入拾壹萬，地壹百乘壹百壹拾六尺，九十萬左右。

生意移民

▲唐人雜貨投資代理，包燒臘，大賺，可助移民。

Ning Realty Associates Inc.
任氏實業集團
地產買賣　物業估價
任立三 ALEX NING R.I. (BC) FRI
公司：876-7714　住家：464-5209

貨倉地旺

溫哥華全新貨倉租賃，面積七千三百平方尺，交通方便近華埠及市中心，取價從廉。詳情請電查詢

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177
住家：872-4966
黃振樺

▲近緬街及東廿五街 4335 John ST 合法上下層孖屋，每層有客廳，厨房，睡房及浴室，熱水暖氣，士德古外牆，急售六萬九千元•

▲近京士威 3390 Cherry ST，士德古三睡房，廿三年新，全梗木地台高爽土庫可間聯房，地大四十一乘一百零二，價十萬〇九千元，交通方便購物易近小學•

▲南盤汝備廿五組亞柏文，年入息約一萬元，開價九十五萬•詳情請電洽•

WINSOR JANGZE

鄭揚騰
Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
公司：872•0321
住家：324•3337

代理買賣地產物業•免費估價

▲東區ELGIN街央廿七街，卅五年屋，新屋頂，新門面•叁睡房及有土庫，八萬餘•

▲佐治東街近BOUNDARY 卅九年屋，新裝修，有叁房及土庫，八萬餘。

▲花果鋪急讓，西區旺街，濶大乾淨，入息好，四萬餘。

▲華埠金鋪，新裝修唐山雜貨鋪，地旺，入息高前途無限，拾五萬另點貨•

▲豪華新西班牙式 66X94 尺，雙車房，清靜雅潔三睡房，土庫完成，十四萬餘•

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
紅堂滿實業有限建築裝修公司
2547 KINGSWAY VAN.B.C. V5R 6H3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

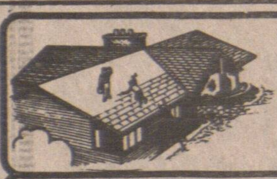
▲東區域多利街業鋪連實業有叁睡房，日營叁百，合小家庭經營拾二萬•

▲蘇里176街，新地拾二畝，壹廳叁房屋大倉庫，叁間玻璃屋，卅二萬五•

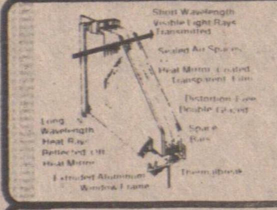
▲蘇里FRASER HWY種花玻璃屋，佔地約二畝，租或賣均可，前途無量•

▲烈治文耕地四畝，有大孖屋及菜辦，入息好，前途無量，開價卅六萬，請試還價•

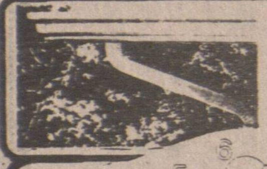
▲蘇里96街壹年新果鋪連實業日營千餘元，有壹鋪位收租，樓上壹廳叁房住宅，七拾九萬餘•



屋背面，最新圖案
保養最好，（20年）



HEAT MIRROR® WINDOWS
廿一世紀反熱窗門.
代申請電力公司750元貸款.



FASCIA - GUTTERS -
容量多水潤，省錢美觀，
20年保養.

裝置外牆板，美觀舒暢，
四十年保養.
esclad vinyl siding...
Esso CHEMICALS

舊屋變新屋 揾
CHRISTMAS sale! 15% OFF
擴建房屋
內外翻新
承建一
高尚屋宇
威岸建築
請直接同蔡先生接洽

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLF
Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453

專營：
鐵行用品
單車零件
汽車零件
電氣零件
水喉零件
汽車音響

地址緬街三七五五號
緬街夾廿一街

專為僑胞
解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣 $ 69•95

平價市場

專營各種新舊傢俬，款式包羅
萬有，價錢最平，可代客送貨
希士定西街一二〇至一四〇號
電話：六六九一一二九五

私人教授英文

分小組式個別，標準發音，
會話，文法及各級英文。
MRS. NIX 874-3889
晚上：321•3560

誠徵女友

加籍專男年卅三香港出生，
品貌學歷俱佳，誠徵廿二至
卅淑女為友。請一至六時
電話：874•4545林

京士威美髮屋
672 京士威近菲沙街，特價電髮，$18元起，由12月1日至24號。每星期七天營業。電話：
872•5343

標記洗地毡

專潔洗各種地毡，洗窗
門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三．五六七二

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照

專門修理及安
裝，兼修理水
喉等工程，換
熱水爐二百九
十五元，免費
上門估價。

移民☆投資

加拿大溫哥華達旺乾洗
衣店承讓連壹切生財器
具包訓練無經驗者有固
定政府公務員制服乾洗
合約適合格移民投資免
到步尋事煩惱，下午六
時後電話：594•7159

專門修理及油漆

各種房屋，文房，收費便宜
廿四小時服務，請
中文電：874•5502
英文電：437•1842

專門
剪草倒樹清理垃圾
劉傑 電話：
二五一｜三〇八九

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933, 681-5848

十四週年特價酬賓

全家入籍（黑白）相四張4.80
護照（彩色）相四張8.80
菲林翻印每張0.35
放大5×7每張1.99
8×10每張4.99
SLIDES 晒相每張0.49

精拍結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生畢業相、貨辦相、
彩色磁碟相．
主辦人何桐英國皇家攝影學會會士

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

AUTOPLAN 1984

Highlights of changes
Effective January 1, 1984

1. RATES

An overall average increase of 6%.

A general increase for Third Party Liability coverage together with adjustments for vehicle use, will result in an increase of between $11 and $25.

Depending upon the kind of vehicle and the insurance purchased, some owners of vehicles rated for 'business use' will realize a reduction of between $6 and $25. Some owners of vehicles rated for 'pleasure use' or for 'driving to and from work' and others who have trailers or vehicles on which the premium is much lower than average, will pay more.

2. PREMIUM FINANCE PLAN

Premium financing will be discontinued effective with January 1, 1984 renewals and new business after that date. A combination of loss of investment income and operating costs makes the continuation of this service inappropriate in this period of restraint. Institutions dealing in loans of this nature have been advised of this change.

3. DEDUCTIBLE OPTIONS

(for private passenger and light commercial vehicles)

Specified Perils may be purchased with a deductible of $50.

With a Comprehensive deductible of either $50 or $100, Collision coverage may be purchased with a deductible of either $100, $200 or $300.

With a Comprehensive deductible of $100 or $150, Collision may be purchased with a deductible of $500.

With a Comprehensive deductible of $150, Collision may be purchased with a deductible of $1,000.

(The higher the deductible, the lower the premium.)

For more detailed information on these items and other optional Autoplan coverages please refer to the 1984 Autoplan Motorist Kit, available at all Autoplan Agents and Motor Licence Offices.

4. BUSINESS USE CLASSIFICATION

The definition of 'business use' has been expanded to include the use of a vehicle by an employee who is paid by an employer for using the vehicle in the course of his work. This does not encompass 'commercial use', which means the use of a vehicle for the delivery or carriage of goods. Consult your Autoplan Agent for full details.

5. TRANSFER PROCEDURES

Before compatible licence number-plates may be attached to a replacement vehicle and existing coverage transferred to a newly acquired vehicle for the 10 days permitted to formally register the transfer, *it is required that title or interest in the previously licenced vehicle be transferred.*

6. REHABILITATION

When a rehabilitation claimant fails to comply with medically approved and recommended physical rehabilitation treatment or vocational training, disability payments may be discontinued after expiry of 60 days notice.

7. N.S.F. CHEQUES

The service charge on cheques returned for reason of 'non sufficient funds' will be increased to $10 for each item. This change is due to the rising costs of repeat billings and increased charges by banking institutions.

8. TIME LIMITS

The time limit for arbitration or litigation of Own Damage claims has been extended from one year to two years. The two year period runs from the date of the occurrence of the loss or damage.

The time limit for litigation of Accident Benefit claims has been extended to two years from one year. The two year period runs from either the date of the accident or the date of the last benefit paid. There are a number of conditions that apply to this time limit and are set out in the Autoplan Revised Regulations (1984).

OPTIONAL AUTOPLAN COVERAGES

COLLISION—
covers loss or damage to the insured vehicle resulting from upset or collision with another object. It can be purchased only in combination with Comprehensive coverage and is available with various deductibles.

COMPREHENSIVE—
covers damage from any cause other than collision or upset. In addition to specified perils listed in the 1984 Motorist Kit, it covers glass breakage, vandalism, malicious mischief, falling or flying objects, missiles, and impact with an animal. When purchased in combination with Collision, Comprehensive is subject to various deductibles. When purchased separately, a deductible of either $50 or $100 applies.

UNDERINSURED MOTORIST PROTECTION—
provides extended protection to the victims of an accident when the insurance carried by the driver at fault is not sufficient to pay claims for injury or death. It provides that the victim's own Third Party Liability coverage can be applied to bring the total payment to the higher limit of liability.

For example, in a situation where the driver at fault has $100,000 Third Party Liability coverage and the victim has $500,000, the maximum payment for the accident is $500,000.

LOSS OF USE COVERAGE—
provides reimbursement up to the limits chosen, for expenses incurred for substitute transportation when a valid claim is made under Own Damage coverage.

SPECIAL EQUIPMENT ENDORSEMENT—
provides separate, additional coverage for items of special value attached to the vehicle but not automatically covered.

INSURANCE CORPORATION
OF BRITISH COLUMBIA

DORSET COLLEGE

（即前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室

環境優良，設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月
入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校
VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

誠徵女友

華加籍男卅六歲，有事業，
無不良嗜好，誠徵十九歲以
上女士為友。請寄簡歷電話
近照。
P.O.BOX 2468
JASPER ALTA. T0E 1E0

徵友

女卅歲樣貌端正，徵有正當
職業男士為友，有意請寄簡
歷及近照。
P.O. BOX 48533.
VAN, B.C. V7X 1A3

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎．
日夜服務收費從廉
電話•英語 251-2301 政府牌照
•華語 255-4821 馬文紹

中國刺繡畫 字畫 油畫
★訂製禮品
★裝裱鏡框
★書法題字
中加畫苑
電話：255•6889

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. Georgia St.
Vancouver, B. C.
Canada, V6A 2A3
Tel: No. 604-255-3030 604-255-0132

專營批發：
唐山雜貨 日本冬菰 酒樓用品 冰霜魚蝦
罐頭食品 元貝魚翅 豉油醬料 各類蝦肉

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B. C.
683—6858 683—6859
列治文分店地址：亞比央第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,
RICHMOND B. C. 278—4200

中國補酒
藥酒
又新運到！
照舊特價
供應，
歡迎選購！

梁祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫
大小間格，天花外牆，油漆水電工程，渠務
屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙天面，一律接辦
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：二五四，一二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

寶光珠寶金行

寶光

PO KWONG CO. LTD.

129 East Pender St. Vancouver, B. C.

TEL: (604)681—0334

聖誕

酬謝顧客

六折、七折

專營：

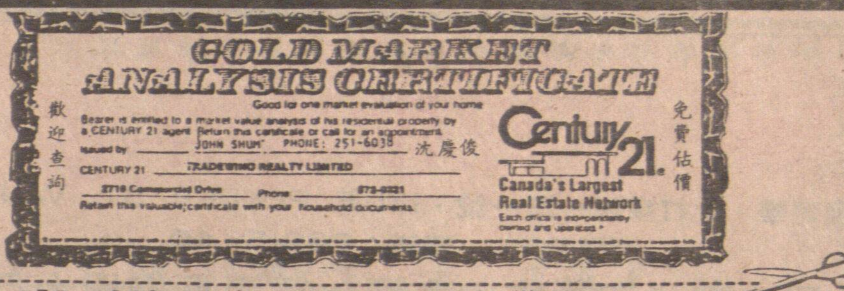
鑽石玉器・紅藍寶石

黃白金飾・瑪瑙象牙

養珠珊瑚・首飾鑲作

JOHN SHUM

沈慶俊



GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE

Good for one market evaluation of your home

歡迎查詢

Bearer is entitled to a market value analysis of his residential property by a CENTURY 21 agent. Return this certificate or call for an appointment.

Issued by JOHN SHUM PHONE: 251-6038 沈慶俊

CENTURY 21 TRADEWIND REALTY LIMITED

2710 Commercial Drive Phone 873-0321

Retain this valuable certificate with your household documents.

Century 21. Canada's Largest Real Estate Network

Each office is independently owned and operated.

免費估價

公司：872 0321 住家：327 5636 傳話機：667 0313

▲3241 聖佐治街月入七百八十上下租出開價八萬餘急賣。

▲1895 東二街，油站及修理車房，地大售卅萬元。

▲408 東44街，新盤，勿失好屋，開價十一萬餘。

▲6875 BALACLAVA 高尚地區近西52街兩畝半地大屋三房四廳，六十餘萬。

▲北雲哥華高貴好景，0・96 畝地，泳池大，屋向市區，急賣開價五十餘萬請回價

▲765緬街孖屋地，十二年新，上下完成，價十二萬餘。

▲1858 東八街投資物業好地區售九萬餘

▲327 東46街，上三房，下兩房，27年屋，標準地，十二萬餘。

▲103— 750 東七街一房大栢文急賣，開價四萬餘，請還價。

▲209 — 1065 東八街好栢文開價五萬八

▲351 西18街近金比三睡房標準地十一萬九

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204

秋季大減價

美國上等靚絲苗特平 $9.99

百分百純正粟米油 $3.80

金牌卽食麪卅包庄 $4.99

金星大戲院

Tel: 872-2412

GOLDEN STAR THEATRE

1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3

火燒圓明園

集全中國影壇精英於一堂 籌備三載/攝製經年/舉世注目/全球翹首

十一月廿四日公映

千軍萬馬 氣勢磅礴 百年史實 重現眼前

登基大典 場面壯觀

服裝萬千 道具萬千 氣魄萬千

宮廷道具盡屬國寶

禮節儀式專家考究

劉曉慶 梁家輝 項堃 陳燁 王培 領銜主演

名導演：

李翰祥

傾力傑作

監製：趙偉 李翰祥

製片：滕洪升

編劇：楊村彬 李翰祥

攝影：楊林

同場加映：少林寺弟子

SHAO LIN BROTHERS

周愛權 周慶偉 視光博士

驗眼配鏡專家

精配隱形眼鏡

Jack K. Chow O.D.

Raymond S. Chow O.D.

Optometrist

Tel. 685-8231

518 Main St., Vancouver, B.C

余景輝會計師樓

塡報入息稅

會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。

地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街氼片打街）

辦公時間：

星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時

電話：669-4406

加拿大雲高華

鐵利煙草有限公司

Heatley Trading Co.,Ltd.

129 Keefer St., Van.B.C.

Phone:681-7595

代理

各種香煙

蘇糖發行

大小光顧

一律歡迎

一二九號奇化街

近緬街西邊

半個街位

Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate

606 Main St., 684-1377

代理

汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳

公平妥當

專人指導

歡迎垂詢

搬屋搵我

有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，

請電明仔：

274-7918

邵氏大戲院

SHAW THEATRE

254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

Tel: 684-7733

1938
大驚奇
出品裴祥全
製片陳漢弟
編劇張 毅
驚奇組合
林青霞 張艾嘉
彭雪芬 陸一嬋
胡冠珍
許不了 陶大偉
方 正 孫 越
導演 朱延平
作曲作詞主唱陶大偉
漢星影業公司 出品

同場加映 民初遊俠傳奇

導演 張徹

南少林與北少林

INVINCIBLE SHAOLIN

惠英紅 妞妞 羅莽 領銜主演

加拿大皇家銀行

ROYAL BANK

最新介紹：

83年度日息房屋計劃

既可儲蓄 又可減稅

欲購從速

緬街四〇〇號 夾喜士定東街 電話 665-6310

片打東街二六九號 華埠分行 電話 665-6929

晚間週末假日搬運價錢由廿元起

六時後電話：

三二五-七六一三

David Transfer

254—5691

雷大偉運輸公司

有五噸二十尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平。

電下午六時後

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。

晚間電話：二五四-三〇六二

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・

唔使去 BLAINE 就看到好戲

加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院

警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

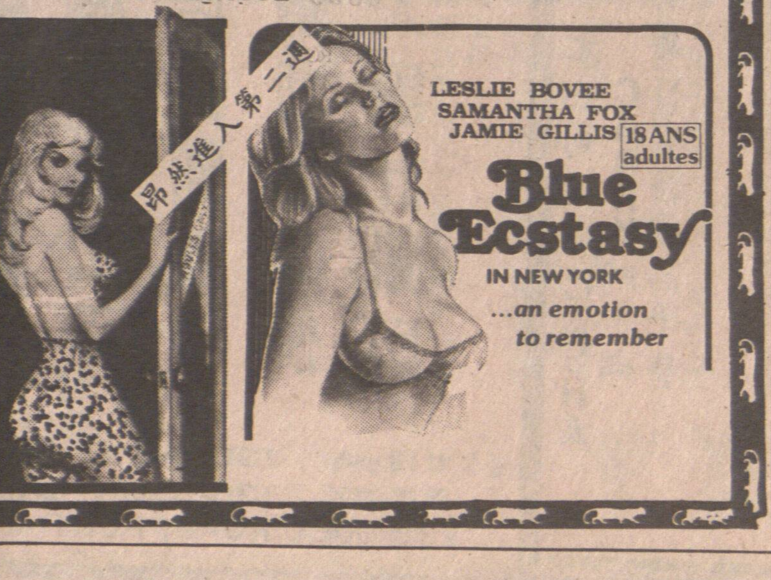
熱！熱！熱！ 即日放映 熱！熱！熱！

最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角

每日放映時間 12:00,2:15,4:30,6:45,9:00.

同場加影

THE PLEASURE SHOPPE



活動座位 濶大銀幕

龍城 新藝城 戲院

最佳服務 最高享受

1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 872-7171

今天盛大獻映

請鬼

徐少強 戚美珍 主演

同場

狐蝠

黃錦燊 主演

嘉禾貢獻 最佳影片

嘉禾大戲院

緬街三一九號・

319 MAIN ST・VAN・

683 - 8888

同場加映

追鬼七雄

許冠英 鄭則士 主演

不靠暴色、暴力、暴笑 奉獻眞心、眞意、眞情

風水二十年

星光熠熠 劉家昌獻禮 百分之百眞電影！

甄珍 凌波 關之琳 胡慧中 陳觀泰 伊雷 關山 馮淬帆 于洋

歸亞蕾 金燕玲 甄妮 孫嘉琳 金漢 張冲 金川 向華強 李國麟

楚湘雲 林伊娃 沈月華 王萊 劉丹 喬宏 喜翔 關海山 井淼 丁珮

陳立品 黃雪梅 秦漢 柯俊雄 陳慧樂 駱恭 盧遠 何柏光 主演

同場加映 追鬼七雄 許冠英 鄭則仕

FRESH AIR TOUR
輕歌喚早晨旅遊團
溫哥華，片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
電話：669-5140

迪士尼樂園，三藩市，李糯，墨西哥邊境十日遊
爲慶祝聖誕及新年佳節，特加多"拉斯維加斯"觀光節目。
出發日期：1983年十二月十七，十二月廿四日・費用：由$288起至$478元止

日本，台灣，香港賀歲團
東京三日兩晚：暢遊東京鐵塔，皇宮苑，養珠場，參觀日式歌舞及淺草雷門寺，及其他名勝區，包一日三餐。
台灣五日四晚：環遊台北，台南，台中，高雄，各地名勝，眞係馬不停蹄，盡情歡渡美好的假期。包一日三餐。
出發日期：1984年一月廿四日。 費用：特價每位只收$1395元
十二歲以下$920元
包括來回機票(一年期)，一流酒店，所有機場稅，一日三餐，及入場觀光費等。

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1R3
TEL.:(604)254-4442
歡迎比較・歡迎查詢・歡迎地區代理

新年聖誕送日曆
令您客戶盡歡顏

我們的宗旨：是價廉物美、薄利多銷、大量平價供應1984年度月曆、枱曆、燙金日曆等。
我們擁有：反映時代精神，七彩繽紛，價廉物美香港式月曆和枱曆。
更有中國名畫家關山月、程十髮、陳洞庭、華三川、吳青霞、黃幻吾等名國畫家的作品爲主題的具有高度藝術水準的中國式月曆。
我們採取：統一發運；當地加印廣告；當地釘裝供應等方法，盡可能內降低成本減輕消費者負擔。

總代理香港開源彩色月曆
總經銷中國上海藝術月曆

本舖爲
TRAX LIGHTOLIER
名牌代理專店
NORBURN LIGHTING CENTRE INC.
加西最大燈飾照明用具展覽發售場所，具有信譽卓著悠久歷史，不論新建或裝修樓宇需要美化燈飾抑或只爲房屋一角需要照明，來臨本店，保證令君滿意！
WHOLESALE AND RETAIL
本舖兼營批發及門市，備有貨品目錄免費索閱
4600 E. HASTINGS ST., BURNABY. B.C. V5C 2K5 TEL. 299-0666
歡迎外埠郵購

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急電
話：253-7363
255-8171余生

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST(乃街)3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話：253-1050
豆腐 選料上乘 營養衛生
豆腐花 香滑新鮮 送貨快捷
豆漿 零沽批發 無任歡迎
1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver, B.C.
新貨上市：
床，床褥，
睡房傢俬，
書檯，書架
寫字檯，
大平賣；
逢星期四休息
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-4078 689-5825

加美移民顧問
投資移民
非法移民
(LONG TERM ILLEGAL IMMIGRANT PROGRAM)
勞工簽證
學生簽證
移民局，入籍法庭約見傳譯，
延期簽證等疑難問題。
地址：緬街329號二樓 109室
電話：(604)689 9033
辦公時間：週一至週五
上午十時至下午五時

聖誕酬賓大贈送
(83年10月1日至83年12月31日)
凡於以上列明日期惠顧
彩色入籍，護照，移民，
簽證等證件相片者四張
只收$8.95 (四天有取)
另外
凡三至四人加贈彩色家庭相4X5吋一張
凡五人或以上加贈彩色家庭相5X7吋一張
森美攝影室
872-3821
3555 Main Street (近20街)

專洗衣機
修乾衣機
：電爐 雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：(由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元)。
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日274—4842晚254—276
間254—6011間

聯合裝修公司
875-8418
254-8061
專門起新屋
間格
新舊土庫
內外油漆
價錢特平
免費估價

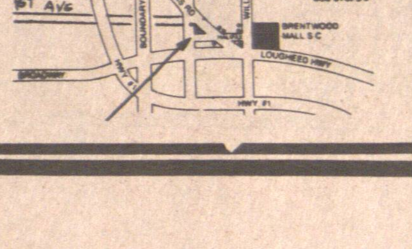
中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特别推薦 新德成蛋卷 又到上市
專營統辦
冠珍醬園
豉油醬料
粵香園號
南方蓮蓉
祥發鹹蛋
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
外埠電腦
快捷妥當
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 254-7420

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚 黃志榮主理
正宗香港式西餐・全餐欵式天天不同
十二月份起大革新
餐欵全新● 中西並重● 任君選擇
*週日由上午十時至午夜十二時 *週一至四由上午九時至午夜十二時
*週五、六由上午十時至零晨一時 (七天營業)
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」(舖後下層停車場)

保証投資證書
GUARANTEED INVESTMENT CERTIFICATE
定期存款利率
(最低存款$500)
1年期 9½%
2年期 10%
3,4,5,年期 11%
每月定期存款利率
(最低存款$5,000)
1年期 9¼%
2年期 9¾%
3,4,5年期 10¾%
一個值得你投資的地方
PROVINCIAL TRUST
U.K. Building 712 West Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel.: 683-2411
Member Canada Deposit Insurance Corporation

GARDEN VILLAGE RESTAURANT
麗香邨
電話 685-2923
本酒家自開張以來承蒙各位僑胞愛護為酬謝顧客特將十一月份定為酬賓月茶市晚飯一律九折並推出特價酬賓席
特價酬賓席：
鴻運大拼盤
式熱葷：
江南百花蝦
富貴象拔蚌
八寶海參羹
椒鹽焗中蝦
金牌鹽焗鷄
荔茸香酥鴨
清蒸大石班
絲苗白飯
送陳皮紅荳沙
足十位用
特價八十八元
發發發
營業時間：
星期一休息 (公衆假期照常營業)
茶市早上十時正至下午三時晚飯下午五時至晚上十時
地址：片打東街二五二號 (萬昌樓上)

Salad King
Al's Salad King Ltd.
4145 HALIFAX STREET
BURNABY, B.C. V5C 3X3
電話：294-4794
B.C. 省免費電話：
112-800-242-1209
專門批發，鮮菓，瓜菜，糧油罐頭
冰霜魚蝦，肉，蔬菜，雜貨等
J. D. S. Reg. HAMBERGER
PATTIES 5kg
4:1 5:1 6:1
Reg. 16.36
SALE PRICE 15.36
本公司增設CASH & CARRY門市部
每日有特價品平售



新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604)461-6983
住宅加改擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則
廿四小時 直接傳呼：735-3872 735-3906 請留姓名 電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG

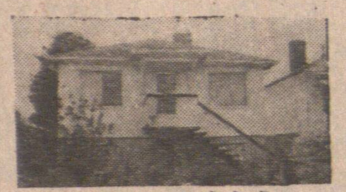
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
3170 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇

三房一廳土庫完成北本拿比 50X158開價十萬餘。

豪華新屋，土庫完成
3390 NANAIMO ST. VAN.



$99.900，土庫完成
4922 NOOTKA. VAN.

兩房一廳，八萬餘
2622 E 27th AVE. VAN.

三房一廳土庫完成地大風景優美

七年新，土庫完成
3155 E. 18th AVE;

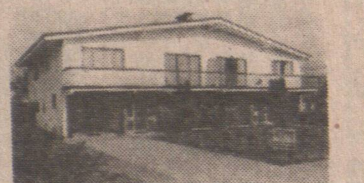
2245CASSIAR VAN.
37X122 九萬餘

豪華大新屋
6438 WIDMER ST. BBY

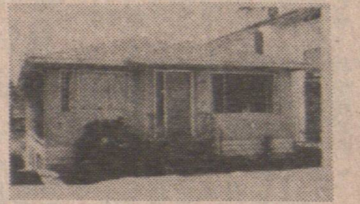
新屋三房一廳
土庫完成有天窗

全部翻新
3240 WILLIAM ST.

豪華新屋三房一廳土庫完成66尺地旋轉樓梯



北本拿比，十三年孖屋
土庫完成，共四組單位



乃夬13街三房一廳土庫完成

2241 E12街樓上四睡房
土庫完成，地大

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.

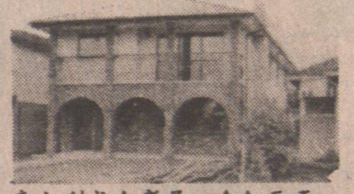
豪華新屋LAKEWOOD‧
地大，天窗，十八萬。

本拿比三房一廳，地大，
風景一流，保養一流。

三組柏文月入一千零七十元，近乃街開價八萬元

三房一廳土庫完成
銀行封屋，七萬餘

急賣三房一廳土庫完成近域多利‧七萬餘元。



意大利式全新屋，全紅瓦面。熱水爐，北本拿比，標準地，石屎露台，瓷磚。交通便去唐人街。

特大建築地

南本拿比新區建築地兩塊，價錢相宜環境優美交通方便

房屋

▲二埠翻新屋兩房一廳，五十乘九十九尺，七萬餘元。

▲三年新屋，土庫完成，51.夾乃

▲西區二間新屋，兩房一廳，環境優美，十一萬九。

▲近唐人街舊屋四間，每間平均低過六萬元，共四間每月可收租千七元，業主急賣。

▲雲東三房一廳，土庫完成兩房一廳，價錢相宜，近域多利。

▲雲東一年新屋，三房一廳，有天窗，開價十二萬餘元。

▲雲東八萬餘元屋數間，土庫完成。

栢文及商業樓宇

▲柏文建築地，三幅，近緬夾菲沙街。

▲唐人街九組柏文出賣，月收超二千，樓下鋪位，十九萬九。

▲雲東近41.街，建築地，五十乘一百卅尺，價錢相宜。

▲兩年石屎三層商業樓宇，樓下三鋪位，樓上七組柏文。

▲五十七組，十四年新，每月收入約二萬，每組有露台，近LOUGHEED MALL，只需要卅至四十萬首期。

餐館

▲三間餐館生意出賣，有六十二座位，一百廿座位，七十座位有中或西餐館，地區一流，價七萬至九萬。

▲西區小型西餐館，金比夾41.街生意穩定。

▲位於北本拿比，九十座位，設備齊全，有全酒牌，冷氣，自助餐兼送外賣，大停車場，如做午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，業主急賣。

▲新裝修唐餐館，業主急賣，開價二萬九，近京士威。

多活實業公司

傅孫哲
住：669-6152
中文傳呼機 667-0809

投資移民
實業出售
請查詢

陳栢良
住：274-0385
中文傳呼機 667-0868

房屋

▲東區五房屋，標準地，近域多利夾卅九，可分叁戶出租入息近千元，可講價。

▲西區新城市屋，風景優美，叁房兩廳，價平。

▲東區平屋，六萬餘。

▲東區翻新孖屋，九萬餘。

▲西區靚屋，位四十二街近屋街，六十呎地，五房二廳，有如新屋，急售廿五萬餘。

生意

▲市中心機製意大利薄餅店，年淨利叁萬，急售。

▲緬街大餐館連實業，可申請投資移民。

▲市中心唐西餐館平賣，日內七百，有全酒牌。

▲緬街菓鋪連實業，前鋪後居

商業樓栢文

▲小型商業樓（東百老滙近地鐵站），收入高。

▲車梨埠旺區商業樓，樓下鋪位，上寫字樓，二百三十萬

▲東區栢文，十六單位，地段好，開價五十九萬。

▲西栢文區二十單位，收入好八十九萬。

DICK KLINE
公司：985-9544

A. E. LePAGE

利必至實業公司
（全加最大）

涂仕嘉
TONY TOWE
公司：985-9544
傳呼機：667-3255

▲東區翻新三組入息大屋，雙車房大地，只售十萬餘。

▲北溫近巴士總站菓舖連實業，四睡房 137X 100 尺C-3 大地，日入五百，東主退休急讓廿萬九千。

▲東區著名食品批發公司，年銷二百餘萬，四架貨車及用具齊全，東主退休，一百四十萬。

▲東區著名粵菜館，一百四十座位，全酒牌，十餘泊車位，日入二千元，東主急賣只售十六萬餘。還價即賣

Cloverdale 三鋪位四千七百餘尺商業地王，年租三萬餘餐館，商店或寫字樓均可叫價廿九萬，分租亦可。

▲市中心旺街餅店，長租約七天營業，減售九萬八千。

▲北溫優雅CEDARWOOD新靚屋，三廁，火爐，SKYLIGHT

▲本拿比一畝半商業地王，可建數層商業大廈，開價二百餘萬。

▲北雲近獅子橋高尚栢文，最佳投資保值，一或兩睡房，海橋景，六萬至十一萬均有。

▲GASTOWN餐館，東主急讓租廉長批全酒牌，二萬。

投資移民 免費估價 歡迎查詢

GEORGIANA CHIK
Res: (604) 936-0091

免費估價
服務週到
戚秀珠

A. E. LePAGE

Real Estate Services Ltd. ● Realtor
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1
公司：[604] 299-1451

房屋買賣
樓宇按揭
梁兆明

PATRICK LEUNG
Res: (604) 433-2558
Pager: 667-0949

▲域多利街炸鷄店，每年生意額廿五萬，遠景好，行人衆多，交通旺有長批，月租一千一百廿五元，利潤厚適合小家庭經營。

▲TRIUMPH 4231 街新屋十六萬，有價講，向南光猛大廳三房樓上樓下二房可出租全完成。

▲三年新大屋，後園有樹林，靜中帶旺，主人房有廁所，開價八萬九千九，211 MORAY ST. PT. MOODY

▲溫東區，清雅小屋，三年前全部翻新，三睡房兩浴室，地點一流 3225 E. 25th. 買屋良機，不可放過。

▲新式流線型設計大屋業主自建，地點適中交通方便。2270 WOOLWICH AVE. BBY.

▲豪華北歐式大屋屋主自建，四大睡房復式另土庫，抵買。1590 GILES PLACE

▲本拿比孖屋，有三單位可出租，近學校近巴士，叫價十六萬，好實業。

▲（地王）旺鋪地下全層出租地點適中，酒樓商店或寫字樓均宜 1790 KINGSWAY VAN.BC.

▲北本拿比大屋，實用面積五千尺左右，總共八睡房，開價廿七萬。1380 GLEN ABBEY

Holia Chow

周太

BB公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-8160

列治文高級住宅區，地60X128尺，五年新靚大屋一間，地下有低沉客廳，飯廳大廚房佔 31'x12' 家庭室 17'X13' 樓上主人房 20'X15' 主全廁及走入掛衫房均特大，樓上睡房連主人房共五睡房另加遊戲室 21'X12' 三套全廁熱水暖氣有四掣每房有通話機中心吸塵系統，24'X24' 雙車房，有自動掣，並包括特靚爐頭，雪櫃，洗碗機，乾衣機碎骨機。即可入住，全部要價廿一萬九千，並可用細屋交換，適合大家庭居住，換屋或移民均所相宜。

鍾天賜：876-4575

▲華埠喜士定街，吉地一幅 25X122，機會難逢！

▲642 E .10 th AVE.四個單位入息屋，每單位厨厠具全，33X122地，士德古牆，有得住收租可供銀期。

▲西區ARBUTUS街，高尚餐館，位於SHOPPING CENTRE内，車位甚多，内部修飾華麗，八十座位。

▲西區DOWNTOWN，笠臣街小型餐館每日生意五百元，週末八百元。

▲本市興旺大街角川揚菜式餐館，百多座位，内部華麗地位好。

代業主管理商業樓宇，柏文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉，歡迎查詢。

阮廷華 ALEX YUEN
254-7333
直接傳呼機：667 0933
（可講中文留電話即覆）

▲廿二街夾乃街，三睡房屋，開價七萬五。

▲雲東區，兩房一廳屋，保養一流，屋主求急售，開價七萬八千，電話引看。

▲卅年新兩睡房屋，八百餘尺，另土庫完成，有兩睡房及廚房廁所，開價十萬九。

▲全新裝修，兩睡房屋，近千尺另土庫完成有三睡房，有收入開價十萬八千五。

▲投資良機：八單位柏文一座三層，十餘年新，保養好，管理容易，現開價卅一萬。

▲列治文區，三年新屋，一流設備，十七萬五。

徐松齡：263-9854

▲COMMERCIAL大街，一千多號，旺鋪急售，近BRITANIA学校及社區中心，叫價廿一萬餘，試還價請與徐松齡或伍太洽。

▲喜士定東街，一百座位，全酒牌西餐館，鋪後有停車場，離埠廉讓，請與徐松齡或伍太洽

▲RENFREW旺街 1800 號著名西餐館，裝修華麗，百多座位，全酒牌，有地下停車場，適合南北中式菜館酒樓之用，歡迎查詢，伍澤森或徐松齡。

▲京士威大街，餐館生意連實業樓上有得住，叫價廿五萬餘元歡迎查詢。

▲旺鋪出租或出售，近唐人埠，面積約五千多尺，適合多種工商業用途。

Success in autoplan
"SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
伍澤森：327-7842

▲四街東近乃磨，一廳三睡房，土庫完成有姻親聯房，内外翻新，卅餘年開價十一萬九。

▲七百號派亞街地一幅 25X122尺，開價五萬九良機勿失。

▲孖屋坐落兩幅卅三尺地，只售十五萬九。

▲意大利餐室，一流設備，附近無競爭可改作茶樓用，地下停車位四十餘個，十九萬餘。

▲卑詩省北部埠仔小型餐館，樓上住家，十二萬元連實業。

REAL ESTATE
and INSURANCE
Property
Management

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keeter St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半‧星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

外語風

少個「U」

美國人用的，雖然也是英文，但實際上美國人與英國人由說以致用詞等等，都有很大的分別。至於美語與英語，當然是有更大的分別了，所以欲知兩者間的不同，不一定要從口音中分出來，由所寫的所用的字句，就已經可見端倪了。

先談談用字，美國人可能是對字而不耐煩慢慢來這一套罷，所以他們的字，是比較省了些的。

所以省，是指連一些字的發音，亦少了幾個，就以通常的情形而論罷，凡在一個「O」之後，如加一個「U」的，在美國人的用詞中，就照例省去那個「U」的了。

我們說海港，這個名詞的英文止式寫法，本來是「HARBOUR」的，但轉到了美國人的手以後，就省去了那個「U」，而變成了是「HARBOR」。

這種例子有多得很，如「名言」之由「HOWOUR」變成了「HOWOR」，「幽默」之由「HUMOUR」之變成了「HUMOR」，例子幾乎可以說比比皆是。

所以凡屬小學生，當初由英國轉到美國去讀，或返過來是用美國轉到英國去讀，遇到這種例子，是苦了學生，因爲不時就會爲老師們所更正。

而錯的並不在他們，只在他們學習英語的制度上，有這麽一種分別，於是就令他們由對的變成不對的了。

喬平清

客窗隨筆　香歡

滬粵足球半斤八両以外

這次全國運動會中上海足球隊挫廣東而得金牌，這是憑罰球以五比四取勝，足証實力半斤八両，上海贏了地利人和而已，若在廣州比賽，廣州必勝。電視若播此賽，我不會看，香港所有足球迷都深信不及本地的「精工」與「愉園」這場比賽。香港螢幕上有世界杯與西德、英國等聯賽，珠玉在前，我對本地足球播映亦少興趣。要看的是四川女排勇克北京這場。有伴小女在看解放軍男籃戰湖北，亦至平常，當爲在螢幕上多看了美國籃球職業賽的快速，對中國巨人在場上的慢節奏，自難提得起勁。中國男籃，在文革前即重快攻，但外國男籃如南斯拉夫等隊來訪時更快。近歲巨人如穆鐵柱與馬占福雖起作用，但有巨人時快攻辦不到了，因此也不再聽到此名。一九七六年，中國女籃與南韓在九龍伊館爭霸，兩隊都快，中國方鳳娣高一米八八，其體重至少七十五公斤，夠重，但她十分靈活，速度又高，全隊又得了「人和」，乃贏南韓奪標。籃球是最重運動量的，快攻確是辦法。中國男籃若放棄巨人則缺少高空優勢，目前仍選擇巨人，在十一月份中，看他們如何表現？菲律賓有美國黑、白人的僱傭軍，實力大增，僱傭軍又不矮。南韓不高而靈活，技術平均，防守尤佳。

我個人感到中國女巨人陳月芳的作用最大，鄒海霞高而靈活，邱晨與宋曉波技術全面，女籃領袖亞洲比較靠得住呢！

海角曉吹　茗翁

君問歸期未有期

陶希聖在台灣報紙發表文章，憶述抗戰時期中英雙方談判歸還佔地問題，指出雙方在一九四三年簽訂新約，但香港問題却未解決。

這消息是從香港報紙看到，還未直接看到陶氏在台灣報紙發表的原文。但英國有意霸住香港不放，那是無可爭辯的事實。要它一九九七年交還都不肯，何況一九四三年？威海衛尚且要拖十二年，香港何能輕易交還？

一部現代史証明，要英國主動放棄任何它侵佔的地方，「比駱駝穿針還難」。西班牙要英國交還直布羅陀，英國拖了二百多年，至今拒不交還。阿根廷要英國交還福克蘭，英國也拖了百多年。這兩塊地方何時物歸原主？「君問歸期未有期」。

中國人問英國何時交還香港，對方的答案也是「君問歸期未有期」。所以，中國政府才宣佈一九九七年收回香港。如果英國人識時務，何須由中國硬性規定！

英國人知道中國今非昔比，對中國不能像對西班牙、阿根廷靠嚇靠打，才有延長佔期，多賴五十年、三十年的「方案」。今天如此，四十年前英國不肯交還，更不必大驚小怪了。

如是我聞隨筆　陸天臺

童子破身似太早

寶玉初見黛玉，談到「黛」字典故，說古書上云「西方有石名黛，可以畫眉」，杜春笑他「只怕又是杜撰」，談吐與學識，兩人都嫌太小。寶玉與探春爲異母兄妹，一嫡出一庶出，原可以同年而探春生日月份小於乃兄。探春三姑娘發起結海棠詩社，寫了一封極其雅的書啓給寶二兄，自稱「妹」是個証明。

賈環與其姊探春同母，更小於寶玉。寶玉陪奉榮府還邊長輩過寧府家宴，因倦了要午睡，由秦可卿導之最後選中了她自己的臥房，可以在黛玉晉京一年或二年後。照小說推定年歲，若在兩年後，則寶玉不過十一歲。夢中接受了驚幻仙姑的「淫訓」，並立刻將仙姑之妹可卿字兼美介紹給寶二叔，不免按照仙姑所教，成雙作對，而且由次日起不免「兩情繾綣，難解難分」，總之作者有心寫寶玉開包人是可卿，而且特別安排在夢中舉行，這是讀紅者讀到的。

若說避姪婦與小叔叔的嫌疑，所以有意寫作夢中「進行」，可是驚幻仙姑明說「兼美」、「可卿」名與字，一字未改，還能說作者不是有心保存作平生初開包破童身之紀念麽？

這還不夠，還寫夢醒起床時，襲人來爲他整理衣裳，手觸到大腿上頭，摸到濕滑滑的，并且羞的問寶玉：「夢中見到什麽了？這是從那裡流出來的這些髒東西？」可証在名與字不含糊以外，還坐實遺出了「東西」，更是以証明作者爲此一平生大事，「坐實」到了一百分，「生怕」讀者不明白眞象。

其實顧忌於遠房姪媳與小叔叔發生了性關係，破了小叔叔的童子身，無視於倫理家人輩份，更不用說了。

問題在十一二歲男童便辦到了這件大事？

太平山縱覽　徐寶

非戒不可

烟酒之類的「奢侈」消費品中，香烟率先宣佈加價。廿支庄的外國烟加一元。加價那一兩天，烟商在報上登了一大幅廣告，詳列各類牌子經「調整」後的新價，俾衆週知。細看之下，現在各牌的外來香烟，廿支庄每包已售至七元上下，有少數還高達八元多的。

記得十幾廿年前我還是個烟客，常光顧的那三兩個牌子，售價只是一元上下，那就是說，十幾廿年後的今天，香烟的售價已升至七倍。

七倍是個不小的數字。這些年來一般人的收入自然也高了不少，鈔票實在也大大的貶了值，但那時候每月入息六七百元的普通職工，今天就未必有四五千元。從香烟加價也可見生活程度日漸升高的一斑，人們收入始終落在後邊。即使在鈔票不值錢的今天，七元多一包香烟，對烟客來說仍然是太貴了。廿支七元，每根香烟就是三角五分，這三角五分轉瞬就烟消雲散。有人坐一程巴士，就需吸食三四根。一天吸烟兩包，一個月單是「奢侈」支出，就是四五百元。設若月入不過兩三千，吸烟就去了五分之一，剩下來那些，哪裏還夠養妻活兒？

香烟既是「奢侈」品，照理可以不吸。然而，要一個吸烟成癖，且是「老槍」的人戒烟，却頗不容易。因此實際上這項支出，亦在計算在一般生活的消費內。對那些全家都無烟客的家庭，這方面的節省只能夠當做額外的收益。烟價這樣的越來越高，烟客們實在要有個「認眞對付」的辦法。減少吸食支數雖然也畧可彌補，但却並非長計，還是非戒不可。

龍的傳人

「龍的傳人」侯建德原來還是個很幽默的人。他在上海聽音樂會，被人邀上舞台唱歌時，在謝幕的掌聲中說：「朋友們都說我有猴相。這也難怪。我姓侯，屬猴，長得像猴。可我覺得驕傲，這是一種古典美，人就是從猴子變來的嘛！」

這番話說得在場觀衆哄堂大笑。

有人說，侯建德作曲也不怎麽樣，一個普通的校園青年作曲者而已。

是不怎麽樣。一個普通的愛國者而已。

他在上海舞台上也自嘲他這個「龍的傳人」在海外繞來繞去，第一次回到大陸來難以唱得寬廣深厚，希望家鄉的父老們能給他安慰與鼓勵。

多可愛的青年人！他的難得處其實不是一首曲，是一顆熾熱的愛國心。

紫水晶　謝雨凝

女友夏婕到內蒙旅行時，曾經與侯建德見過面，並合拍一照。那天，她拿照片給我看時，我見到那個瘦個子的青年人站在高大健碩的夏婕身旁，尤如一個小弟弟。

我問夏婕：怎會認識侯的？

夏婕說，是侯聽人說香港那個單身回來跑絲路的女作家來了，專誠來找她。

原來是她。

在塞外，兩個海外的中國人相遇，同樣爲嚮往中華大地，熱愛鄉土。他們一定談得很歡了；多美妙的古典美！

港人港物　阿八

風雨難人

這朝早忽然沉風大雨，我亞八晨運回家，都已變了落湯雞，却聽到對戶吳家大小姐、二小姐在家裡吱吱喳喳，還未上學，我看看腕錶，這時已七時五十分了，而平時她們七時一刻左右便就道的。我正在奇怪，却聽到吳家二小姐道：「到底用不用上學㗎，這般大雨！」大小姐道：「剛才我開了收音機，但已過了七點半，可不知新聞報告有沒有公佈。」二小姐怨道：「如果有特別報告，應該播得頻密些，眞是心急死人！」大小姐道：「上次宣佈停課，也是隔半小時才播一次的，所以上次有些同學回到學校才知道不用上課。」二小姐道：「那麽我們現在上不上學呀？」吳太這時似乎也被她們吵醒，不耐煩地道：「當然要上學啦，懶鬼！現在已過鐘，快些去搭的士呀！」吳家兩位小姐終於開門上學去了，她們見到我變了落湯雞，都咭咭笑。我告訴她們，未聽到收音機報告學校停課，她們便跑着趕上學了。

打風落雨應否停課，會令教育署感到爲難，現在連學生也有點「爲難」啦！

醒目詩詞　醒巳凡

浣溪沙

無題

大話無如像乜神，不能干預是欺人。於今干預已頻頻。

無可奈何眞定假，似曾相識舊非新。古靈精怪有原因。

醒目

春永老堂雜鈔　豐均

腎虛無火．勿食蠔殼

牡蠣，別名牡蛤、蠣蛤、古賁、蠔、左殼等；神農本草說其氣味：鹹平、微寒、無毒（海產動物多畧帶鹹味，但其肉是絕不鹹的）。其功用則爲：「主治傷寒寒熱，温瘧洒洒（有惡寒狀），驚恚怒氣，除拘緩（手足抽搐），鼠瘻（痔漏），女子帶下赤白。久服强骨節，殺邪鬼，延年。」

李時珍綜合前人經驗，指出牡蠣殼之功用是：「化痰軟堅，清熱除濕，止心脾氣痛，痢下赤白濁（按，一般多稱痢下赤白，白濁又是另一種病，似應爲：痢下赤白、白濁），消疝瘕積塊，瘦疾結核。」

如上所述，可見牡蠣殼用途之廣。又據現代醫藥學者研究分析，指出牡蠣殼含有百分之八十至百分之九十五的碳酸鈣、磷酸鈣和硫酸鈣，並含鎂、鋁、硅及氧化鐵等。如經煆燒之後，碳酸鹽分解，產生氧化鈣等，有機質則已被破壞了。

依「本草經疏」所說：「凡病虛而多熱者宜用，虛而有寒者忌之，腎虛無火，精寒自出者非宜。」然而，則陳李兩大夫係據此說而言，顯見是指牡蠣之殼，而不是專指牡蠣肉（生蠔肉）也。

陳、李兩大夫，搜集了很多材料，撰成一篇縷述抗衰老藥之好文章，不勝欽佩，使老拙獲益匪淺，但間中有些未夠完備之處，本堂主已不忖淺陋，畧作補充，相信兩位前輩，不以老拙爲怪吧！蠔肉例証本堂主明天談。

雙色筆

再談紀錄片

譚秀牧

紀錄片的歷史，相信與活動電影同期。有關電影史的書籍，在書店裏可看到一些。關於紀錄片的，似未有；大概只能作爲電影史中的一章吧。太平洋戰爭和世界大戰的一些片斷，近年來，經電影界人士的蒐集、整理，而能有系統地出現於螢幕上，一方面可看到攝影技術上的進展，另方面看到歷史時空的交替過程。那一類眞實地紀錄歷史的片子，拍攝時的出發點，純然是爲那個時期的現實事件留個紀錄，而非爲商業利益拍攝。

和平後來到香港，看電影時，在正片前常看到一兩輯簡短的時事紀錄片，如今記得清楚者是「高望新聞」，常附於西片上映。隨國產影片附映的，則有「中央新聞紀錄片」（名字可能記錯），主要是介紹大陸解放後的工業建設成就。那時電影院附映的紀錄片似乎不算是商業化的製作。有意識地作爲商業化紀錄片製作，以記憶所及，似要算「非人生活」一片爲始，此片的內容，偏重趣味性，如法國人食炒螞蟻，廣東人食蛇……之類，比較誇張。後來有和路廸士尼的「沙漠奇觀」，紀錄沙漠中動植物的生活情況，集眞實、知識、趣味於一片，可算是動物紀錄片當中的典範。

生活的担子　王方

五：小數怕長計

阿玲說：「麗兒，你以爲阿燕在你們第一組中，全組的技術最高嗎？錯了，我認爲你的技術比她還要好！」

麗兒說：「怎麽會呢？她每期糧錢都比我多，我如果技術比阿燕好，則是我的人工比她多，而不是她比我多啦！」

「你如果這樣計，那就錯了！你知不知道阿燕是你們的組長盲炳的死黨？」

「不錯，炳叔是對阿燕好一些，但這跟她的工作技術高低又有什麽關係？」

「怎麽沒關係？這就是阿燕的糧錢比你多的原因！」

「這點我就不明白了！糧單是按件數出的，阿燕的件數車得比我多，所以人工比我多，這又與炳叔有什麽關係？」

「我說你做人矇查查，眞的一點也不錯！你又知不知道盲炳給阿燕做的那些東西，都是小碼的，而給你或其他人做的東西，都是大碼或中碼的呀？」

「這，我知道！」麗兒說道。

「那你又有沒有計算過一件大碼的前幅要比一件小碼的前幅多了多少針位？」

麗兒聽了，眨眨眼，說：「我沒有計算過！」

「我計過，沒有十針也有八針！你想想，一件要車多十針八針，一打就車多一百針以上，一日十打就一千多針線位，即是說，阿燕每日可以比你多做一打，人工自然比你多啦！」

尚京專欄

意外賣座的影片

有時候，碰巧啦，一個小故事，可以說明許多問題。

戲劇界老前輩胡春冰在世的時候，我去找他。那時候，他在樂聲戲院工作。那時候，樂聲戲院在銅鑼灣畔。那時候，銅鑼灣的水域，緊貼着電車路。維多利亞公園還沒出世啦。那一次，我找他，等了一陣，他才出來。他告訴我說，片商們在開會，爲了一部西片的譯名，討論了好幾個小時，才決定下來。可見這件事情之隆重。

我問他，那是一個什麽片名，花了那麽多時間，他說是「綠野黃毛俠」，簡簡單單五個字，包含了許多方面。第一，有背景，背景是「綠野」。第二，有形象，形象是「黃毛」。第三，有性格，性格是「俠」。

看到這五個字，會立刻聯想到廣闊的天地，奇特的主角，和正邪的鬥爭。原來的片名，只是一個狗的名字。中譯的片名把人們的觀感提高很多，「狗」變成「俠」了。

這是遠事，還有近事，大約四、五年前，有一部影片大受歡迎。這是一部日本片，幾個朋友，用很低的價錢買了下來。院商對這部影片毫無興趣，不肯排期。後來終於在利舞台戲院公映了。好評如潮，觀衆大樂，映了兩個星期，觀衆仍然擁擠，只是這個片期，是靠了很大的人情硬擠出來的，只能作罷。

這部影片的中文譯名很好，叫做「青梅竹馬少年樂」，這名字透露着健康，愉快，風趣與温馨，而且還很中國氣派。原來的日文片名呢，只是「我的老師」，一點吸引力也沒有。還記得賣座奇佳的「大風暴」麽？原來的片名，只是一個字母「Z」，中國觀衆看了，誰知是講什麽。

選美之後　陳浩泉

二一八：進舞廳去

高個子還纏着那領班要鬧下去，但他終於被矮胖子的同伴拉走了，一場風波總算平息了下來。

但他們離開夜總會的時候，方才在一旁的那個男子也尾隨着他們，一直遠遠地跟着。

「你這一副牛脾氣到底什麽時候才能改呀？」矮胖子邊走邊對高個子呢喃着。「財不可露眼，你連這也不懂？一大疊鈔票這樣掏出來，會給你帶來麻煩的，你知道嗎？」

「我就是嚥不下這口氣，好像看死我們沒錢給似的！」高個子仍然忿憤地嚷。

「別吵。咱們有錢，怕沒有地方享受嗎？」矮胖子拍拍他的背膀。「這一家客滿了，咱們可以上另一家去呀！」

一高一矮的兩個漢子就在鬧市的霓虹燈下流連着，他們背後的那個男子也一直遠遠地跟着。

然而，他們終於沒有進入另一家夜總會去，而是進入了一家舞廳。那個男子也跟了進去。

「吶，咱們到這兒來玩，更痛快啦！」矮胖子說。

「哈，細佬，這次你最醒目了！」高個子高興地拍了他一巴掌。

變焦眼　魯菲士

毅力

因爲身體不適，在朋友的一再鼓勵下，於是鼓起勇氣，實行晨運。

對於晨運的好處，一直了然於胸，但這好比一個老槍，知道吸煙有害，然而，却不肯戒掉。因此，對晨運這有益的活動，一直在夢中實現。這一回，算是下了決心，實際上是被動的實行。

起初，也算十分起勁，緩步跑，體操……識得的動作做齊，一輪活動後，然後飲早茶，吃點東西，似乎眞的增加了能量，也增加了勇氣。

只是，很多事情憑一時衝動是不行的，這和戒煙的決心不足一樣，即使戒了一個月，最後還是再吸起來。這次晨運，大約經過不到一個月，因爲一場細雨，天氣變化，於是找到了藉口，一擱下來，便放棄了。不過，這一個月的晨運，悟到了毅力的重要。很多人年逾花甲，聲如洪鐘，健步如飛，這不是倖致，而是他們經年累月發揮毅力的成果，這也是說，一分耕耘一分收穫，世間上不勞而獲的東西是極少的。

天窗　程如

「拚死吃番茄」

「拚死吃河豚」的故事，無人不知。但是，「拚死吃番茄」的故事，似乎很生疏了。

「拚死吃番茄」的故事，雖然未爲人們所傳誦，但是，它確實是番茄成爲今天這樣普及的食物的過程中，一件令人感動的事實。

番茄原產於南美洲，當地土人認爲它有毒，不敢吃，並稱之爲「狼桃」。英女王伊利莎白一世的丈夫，到南美洲旅遊時，看到番茄這樣美麗，也不敢吃。後來把幾株番茄帶回英國，種在花園裡，只供欣賞。此後，英法等國種番茄者雖多，但也只用來賞玩，無人敢吃。

一位法國人，他認爲番茄這樣美麗，應該可吃，但人人都說它有毒，致無人敢吃。他把心一橫，立下「拚死吃番茄」的決心，去証明番茄是否可吃。他買定棺材，穿好壽衣，連吃了三個番茄，睡在棺材裡等死。

可是，一小時一小時過去，他不僅沒有死，連一點不舒服的感覺也沒有。相反的，他因爲吃了番茄，口裡酸酸甜甜的，胃裡也很舒服。他從棺裡跑出來說：「番茄很好吃」。自此之後，人們就吃起番茄來了。

情詩一束

怎樣才能使你高興

小英

明白了
要使你高興

每一天
我都要快樂

每一小時
我都要進步
都要有所悟
都要有所得

每一個動作
都要有情調
都要美
都要像舞蹈

每一分秒
我的心
都要歌唱

情海微瀾　希雲

犧牲

戀愛必須付出一些犧牲，那是肯定的。起碼，你得犧牲一些個人自由，你得用身心去愛護對方，要盡你的能力去讓對方得到幸福、快樂。

但，這些犧牲，也必須是有道理的、有條件的，有限度的。

犧牲，不能是毫無正確、正當理由；那不是犧牲，而是浪費。

有時候，你雖然願意犧牲，但那犧牲前不能爲彼此或對方帶來眞正的幸福、快樂，那同樣是浪費，甚至是一種錯誤。

爲愛而犧牲，也不該是無止境的，應該有限度，那是決不犧牲正確的觀念與行爲，不犧牲正大光明的理想、不犧牲做人的原則之立場。

有些人爲了追求所愛，便不顧這些，所以有人成了癮君子，有人變了流氓，有人去做「魚蛋妹」來養小白臉。

其實，眞正美好的愛情，不會要你犧牲這些，只會爲之增添光采。

珊瑚海大戰

二〇：日機攻擊結束

劇烈的爆炸使那裏噴出一股夾着海水的巨大火舌，連整個「列克星敦號」都猛然抖動起來。接着，在同一位置又中了一條魚雷。俯衝轟炸機同時開始了攻擊。一顆重磅炸彈正好落在左舷前炮位三門一百二十七毫米高炮中間，把那裏的火炮全部炸啞了，炮位上的人大都被當場炸死。隨即，一顆小型炸彈命中了「列克星敦號」的烟囱。

整個攻擊持續不到十分鐘。十一點三十分，日機攻擊結束。「列克星敦號」負傷，艦尾的航迹中漂着一層燃油，但主機照舊提供所需的速度，航行正常。左舷一百二十七毫米高炮炮位向外冒着濃烟，可以看出，是艦內起火了，但不久被損管人員撲滅。

在這場角逐中，「約克城號」奇迹般地僅中了一顆炸彈。炸彈穿透了飛行甲板，在下面的儲藏室裏爆炸，炸死三十七人，炸傷多人；艦內起火，受到相當破壞，但航行能力和航空作戰能力未受影響。

做家庭開支計劃 兩大障礙要留意

·鍾倫德·

對於依賴並不豐厚的薪酬來維持數口之家生活的普羅大衆來說，家庭經濟出現捉襟見肘，並不爲奇，要用有限的收入來維持家庭生活，那就非要計劃家庭開支不可。

個人如此，家庭亦如此，每個月總有個相對固定的基本生活費用支出，所謂基本生活費就是指衣、食、住、行以及兒女的讀書，如有老人需贍養的，則多一項固定支出。由於上述幾大項支出是有相對穩定數目，這比較易於應付，所以，每當支取薪酬後就要按照常規數目抽出該款項來，剩餘部分無論多與少都要儲存起來，作爲長計劃的積累或應急之用。

但話雖這麽說，要做到基本解決家庭經濟生活，又要有所儲蓄，這並不是一件輕鬆易行的事，在執行家庭經濟計劃中，夫婦間一定要相互了解，相互同情，相互尊重，每一項支出都要精打細算，不能想買就買，更不能去趕新潮，嘗新鮮，所謂可省則省。這點，對於大多數中國女性來說，已成爲一種傳統美德，但有許多爲人丈夫者却不大習慣此種經濟約束行爲，特別有些在結婚前放縱慣的，則更感掣肘之苦。另一種是抱着今朝有酒今朝醉的觀念，認爲實行家庭計劃開支是蠢事，每月領到薪酬就大吃大喝幾天，寧可糧尾就向朋友借債，此所謂寅食卯糧。

無疑，一對男女組成家庭，並生兒育女，這是人生的一大幸福與樂趣，家庭温暖是無價寶，但家庭的經濟負担是一件極其嚴肅的事情，一家大小絕不能露宿街頭，吃西北風過日子，除了要維持起碼的生活支出，還要給兒女供書教學，撫育他們成長，而且，每個家庭都必須對意外的經濟開支有所準備，所謂不怕一萬，最怕萬一，如果平常毫無準備，一旦急需要作特殊開支，才急急忙忙去籌劃款項，則無論好事壞事都會延誤時間，有時還會帶來不必要的損失。

普通市民家庭實行計劃開支的最大障礙，恐怕是參與賭博，在他們的心理中是抱着以小博大的僥倖心理，不過，十賭九輸已是成定理，一旦理智喪失，不惜孤注一擲，弄到要向放高利貸者借賭本時，則無疑自跳泥坑，難以自拔。另一種障碍是聞風而動，不去冷靜判別眞假，例如近日市面上因謠言所至的搶購日用品，有些不明眞相者亦撲去搶購，結果讓一些無良商人乘機哄抬物價，購買者無疑是白白損失了金錢，十分不值。

那麽，如何執行家庭經濟計劃開支呢？筆者以爲無論從社會習慣或家庭角度來看，似乎應由妻子作具體處理爲好，因爲女性對於日常生活的處理一般來說較爲細緻，會打會算，但作爲妻子亦不能因此而大權獨攬，除去日常必要開支外，遇有特殊的開支，應與丈夫商量，從長計議，這樣不但有利於執行家庭計劃，更能帮助夫妻的感情加倍和諧。

雖是小小飾物，却爲你添上無限嫵媚。

法國化粧師訪港 學習京劇化粧術

京劇面譜化粧技術高超，早已馳譽世界。法國姬仙蒂婀之化粧品部創作總監Tyen在訪港期間，曾拜會京劇名星馬玉琪，請益京劇人物化粧之道。說不定將來國際現代婦女的化粧亦帶上一點中國色釆，也不足爲奇。

譽滿中國劇壇廿多年的馬玉琪，與這位遠道而來的稀客暢談京劇化粧之餘，更即席示範京劇小生的面譜化粧，交流東、西方化粧心得。

Tyen原籍越南，年方卅二歲。他對於舞台化粧素感興趣，曾在巴黎歌劇團任職化粧顧問歷時六年。

洗衣注意拉鍊

拉鍊是比鈕扣要方便多了，但是洗衣服時最好先把它拉上再洗，否則，拉鍊很容易被洗壞。另外，衣服晒洗過後，拉鍊往往變得很澀，很不好拉！這時，最好塗點蠟，就能拉得很順了。

歡樂家庭

小船錢罌

黃天

漂亮的錢罌，除了可以鼓勵儲蓄的作用之外，根本就是一件漂亮的擺設品。因此，精品設計商不惜絞盡腦汁的去尋求新花款，而藉此吸引消費者的興趣。這方面，日本人最有心思，其推出的錢罌亦佔各地的主要市場。而且，還不乏有收藏家以此作爲對象。

圖中所見的一款是比較獨特的製品，一隻小遊艇之上方，加上一隻小企鵝作爲點綴，效果相當好。至於入錢之地方則在烟囪之旁。售價約四十元。

夠靚　夠正

「AIDS」可能傳染途徑

對於「AIDS」是通過什麽途徑，用什麽方式傳播的這個極重要的問題，醫學界現在仍然感到迷惑。現在已了解到「AIDS」的易感者是有龍陽癖者、癮君子、血友病者，海地移民，和接受輸血者等。但因爲病疾自發現至今只有短短二年多點，深入的研究，詳細、完整、明確的資料仍待時間才能獲得。儘管情況是如此不明確，但是神秘的「AIDS」也露出些蛛絲馬跡。下面是專家們的一些看法，將有助於讀者對「AIDS」進一步了解。

專家相信，「AIDS」的致病菌是存在於血液中，並可以通過人的血液、精液及其他分泌物傳給別人，這是最大的傳播途徑。除了可以通過性行爲進行傳播外，還可通過輸血（美國和加拿大有此報告）或使用由「AIDS」帶菌者的血液製造成的製品如B型肝炎疫苗（美國有此記錄）傳染。美國康乃爾大學專家進行的研究証實，一種存在於精液和其他分泌物中的病毒，可能是「AIDS」的病因，並通過性交活動或多次接觸而傳給他人。

美國一些專家指出，男女間親密的性接觸，亦可傳播「AIDS」，他們認爲這是主要的傳染途徑。性交時，存在於「AIDS」帶菌者的血液或精液的致病菌，可以通過輕微的擦傷處，進入對方的體內，將「AIDS」傳給對方。這種循性交活動而傳染的途徑，即使是於非易感人者也可發生。當然他們也不排除兩個異性之間的共同生活，共同使用毛巾、茶具等之類的日用品，可能成爲傳染的媒介。

紐約血液中心和紐約大學的研究成果顯示，在某些遺傳基因上有問題的人，可能是「AIDS」的易感者，而「AIDS」的致病因素可循這條途徑傳染其他人。

現在已發現的「AIDS」兒童患者，大多數是家裡成員中，至少有一個是同性戀、吸毒者或曾接受過「AIDS」血液的人，這就不能排除患兒與高度易感者密切的接觸，可能有存在着接觸傳染的可能性。

患有「AIDS」的女性，在姙娠期可將這種病傳給胎兒，嬰兒出生後不久便可患上「AIDS」這種頑疾。

·沈玉·

藝花

野生三色堇

·花木·

野生的三色堇充滿着大自然裡的生色，予人一種無形的鼓舞，在露台培植，份外壯觀，比起園藝中改良的新品種動秀，由於野生品種的葉莖肉厚而堅大，生長力特强，故贏得不少植者喜歡。

野生三色堇有很明顯的不同特徵，只要稍爲留意一下植物的葉，是不難區別的，野生品種除了葉大而肉厚之外，花朵亦有不同，花瓣上下對開，花蕊呈黃色，花雖小而密開，在厚而翠綠的葉層間開放，點點的紅花亦甚美觀。

當花朵殘落後便生長蒴果，果熟後便成三瓣爆裂，種籽自內彈出，故要在果熟之期，即要摘下，畧爲晒乾，取出種籽用瓶子貯好，可留待播植季節用。

培植野生三色堇，由於植物屬於澤漆草科多年生，原產地的馬達加斯加島，在當地舉目皆見，雖然在不同的氣候環境培育，植物生長依然茂盛，進入冬季，亦見常綠，生長自如，如果移入溫室，更不受冷空氣破壞生機。

野生三色堇不但在培植上容易，在繁殖上同樣簡易，只要將枝葉切下，讓切口乾涸後便可插植，在一個貯滿着幼砂土的苗床上，以淺插式進行，插苗在兩三個星期之後自然萌芽生根，新苗成長之後便可移植。培植野生三色堇最忌水份太多，並宜用砂土種植，若植物太過叢密，不妨畧爲修剪，保持美態。

八八六：電子女工升入酒吧間

元子陪着飲香檳，她抱歉地說：「因爲初出來工作，酒量一時大不了，啤酒也不成，請原諒，我慢慢飲這一杯吧。」她爲兩位斟第二杯時，嫵媚地說。雪子歡喜，笑道：「酒不是一時可以飲得大量的，要慢慢才成。尤其日本清酒，看看是甜甜的米酒，上等一級的不會上頭，次級的立刻暈頭的，你隨便吧。啊！陪袁桑去玩一支舞，這兒倒不是太新潮討厭的，很不錯。」袁少德推辭，雪娘笑說：

「去跳，不用害怕，我許可的！」大家笑了。元子同袁少德去了舞池。雪娘一人慢慢品那香檳，暗想着松本回來，怎會不告訴家裡，三天了。——「他昨天沒回公司，明天打電話去問藥廠，也許在廠裡。」

「跳多一會呀！」她見兩人回來，元子笑嘻地，講禮坐下。「跳了慢華爾滋，我喜歡這支歌——我參加了你的婚禮！」雪娘道。

「我也一樣歡喜，多年前就有名了，我聽父親說過，他說佩蒂蓓姬的歌，直到今天全世界到處都在奏着——『小夜曲』和『交換派對』，同這一支『婚禮』。」元子親切地舉杯，幽默地對兩人敬酒：「我參加了你的婚禮！」——「好極了，雖然原詞是指一個男人唱的。」

雪娘道：「香檳，法國人叫它快樂的酒。」

「沒想到很快樂！」袁少德徵求雪娘同意：「可以走了吧？」——「隨便！兩人飲了它，元子不飲？」——「我加一點點，來，還有一人一杯？」她欣然斟過，她只有半杯：「正好，請！」袁少德付賬後，示意雪娘。雪娘開了自己手袋，摸出一張五千元票來，很自然地遞給元子：「初次相識，你自己去公司買件歡喜的紀念品吧？」

「不行，我不能收。」她鞠躬，袁少德代她接過來，強塞在她手中，拍拍道：「當眞，小姐是誠意的，自己買，下次再來看你。」她深深地行禮，收下了：「待慢了，請記得再來消遣。」——「再見」——「沙約娜娜！」

兩人出到街上，大馬路只餘高高的街燈了。——「眞快樂呀！」雪娘快活地挽住袁少德手臂，連說「好女孩子，手生得是貴相吧？」——「貴不可言，太嫩了，跳舞時她說剛剛許她做，須半年後才合法——十八歲！」

「只十七歲半？」雪娘回憶到當年，九歲時已作了藝妓——時稱「雛兒」：「若只賺工資，目力頂多兩年，而且配件要處女，否則不心靜！可憐！」她們回阿部屋旅館。

風言蜂語

緣倫

又關佢事

油蔴地小輪又提前申請加價。

財政司害事了。

隨便處理

聯合國駐港專署主任不滿意禁閉難民營。

交給聯合國可也。

也是事實

消委會謂本港米糧充足。

有些人則連米缸也沒有。

現代江湖實錄之四

田長歎

一五九：輕執玉手

返到花店，露意莎已經先返到，目灼灼望住師姐容，曰：「睇你睡眼惺忪，點呀，昨晚是否畀成老板舞到飛起呢？」

師姐容呼曰：「留返你飛起喇！」

露意莎曰：「究竟點唧？」

師姐容約莫講了一輪經過，露意莎笑曰：「乜毛都有相睇者乎？」

師姐容曰：「然也，不如你亦找佢睇一下喇！」

露意莎曰：「弊在佢不鍾意我呢！」

師姐容曰：「你以爲喇，這個人逢靚女都有興趣，不過我埋手先。露意莎，講開又講，如果你想聽下佢謬論，亦可以由我介紹，我會說佢同你睇毛相。」

露意莎曰：「車，睇來有乜用，或者佢亂噏，目的在索油而已，我又不貪錢，我阿爺亦夠有錢喇。」

師姐容笑曰：「然也，我幾乎忘記了，佢性無能，對你有用。」

露意莎曰：「就算佢性有能我亦冇興趣，佢太老，我諗起碼超過五十五歲矣。」

師姐容曰：「有法喇，我在受難。」

有耐，師姐容又送花到成老板寫字樓，成老板見了師姐容，非常開心。師姐容則羞人答答，不敢正視對方。

成老板笑曰：「阿容，何必怕醜呢？」

師姐容嗔曰：「不准你鹹鹹濕濕咁望實人，你雙眼神令人心跳。」

成老板呵呵笑，曰：「然乎？阿容，今晚我地要繼續寫畫嚕。」

師姐容面泛紅霞，低頭不語，其態至媚，成老板不由砰然心動，輕執住玉手，曰：「阿容，你聽見未？」

師姐容睇了佢一眼，低聲曰：「但不准你手多多。」

成老板曰：「不會矣！眼多多就一定不可避免，昨日描好輪廓，今日可以修一下。」

邪戀（六）

愛果情花　阿玲

張雄牢盯着她，說：「我有這個資格嗎？」依莎微笑，聳聳肩：「誰知道呢？最少我沒有拒絕你一同出遊，對不對？」

張雄哈哈笑，「依莎，你眞有意思！」

張雄覺得生命裡注入新的血液，回到家裡時，混身細胞的興奮久久未散，他摸着臉頰，那裡似乎仍有依莎櫻唇的餘溫。

他老婆阿瓊爬起床來，「阿雄，你又摸到哪兒去啦！爲什麼打傳呼機也找不到你？」

「有什麼事嗎？」他瞥了老婆一眼，今天晚上覺得黃臉婆這個形容詞特別適合阿瓊，睡眼惺忪，全沒女人媚態。

「看你什麼時候回來，我煲了糖水。」

「是嗎？燕窩？」張雄一邊更衣一邊說，「又是補身糖水？阿瓊，補來補去，我還不是當了運輸大隊長，都輸到你身上去了。」

「去你的！」阿瓊笑了，「我幾時要你輸送給我？」

張雄發覺阿瓊的眼神閃過一抹醉光，臉容就有了一點狐媚味道，看來又不像黃臉婆了。

機械人大暴動　冬雲

一五九：又要再折下來

「他變成啞巴？」小芬一聽，也有點緊張了，「東尼，東尼，你快說話呀。」

東尼只是眨着眼，又搖搖頭。

「你眞的不會說話嗎？」何浩上前問他，「如果不會說話，你就搖頭三次吧。」

東尼果然搖了三次頭。

「糟了，作爲機械人的領袖，不會說話，又怎能去指揮手下呢？」小羅說。

「看來，該指令電腦又要拆出，要再作進一步的研究了，是嗎？小芬。」何浩說。

「是的，院長，」小芬點點頭，「想不到這次這麼麻煩，裝了又拆，拆了又裝。」

「科學的道路是不會平坦的，」小羅唸唸有詞，「只有勇敢的人，不怕千辛萬苦的人，才能攀登科學的高峯的。」

「還拋什麼書包？人家可急死了，快帮忙拆下電腦吧，我已頭昏腦脹了！」

「是，小芬，遵命！」小羅笑道。

兩代人　幸海

一四：母子談話

錦華打完電話，站在几旁伸個懶腰，心裡漾起一種歡欣的情緒——有錢使得鬼推磨！就要把驕傲的秀子從馬坤手上搶過來！看他奈我什麼何？

坐在沙發上一再研讀「日本船業巨商山川訪港」新聞的花影憐，在兒子打電話時也分出神來聽他講話的內容。從兒子的講電話過程，她知道他要幹什麼？她有錢，爲關心自己的親生兒子在外邊的情況，憑好朋友律師的介紹，請個私家偵探保護兒子，另外也打探他的消息。她當然知道兒子在暗戀着一個叫秀子的青春女明星！此刻，她看了看錦華，見他得意洋洋樣子，她倒想潑他一盆冷水。

她說：「錦華，小心搞你的電影公司。搞電影，比商場更複雜、黑暗！」

錦華說：「媽，別嚕囌，你在圈外，讀那些無聊內幕文章，便覺得複雜與黑暗啦！我在圈內幹了幾年，已看清楚一切啦！」

她嘆口氣說：「反正媽媽將來會把產業留給你，何必在電影圈爭爭鬥鬥？」

「有什麼比在電影圈裡發展更刺激、更過癮！媽，你知道兒子走在馬路上，就有人認識的嗎？」錦華挺起胸膛來說。

花影憐出身花界，她當然在內心一角仍有兒子的虛榮感。但她已到中年，一切都崇尚財實爲最實在。她笑了笑，沒好氣地說：

「你們年青人呀！就是要名氣！」

「媽咪，你以前在石塘咀不是很有名氣嗎？」錦華討好着。

「別提啦！已過氣啦！」

「你手上擁有財富，什麼也不會過氣！」

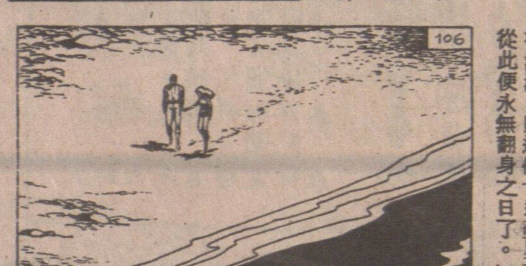
「你最會討我開心！」花影憐說。不錯，這個兒子從小到大，都最懂得討媽咪開心。

「花影憐的兒子，不會丟媽媽的架，他將成爲香港第一流大明星！」錦華說，走去吻了吻她的臉頰。

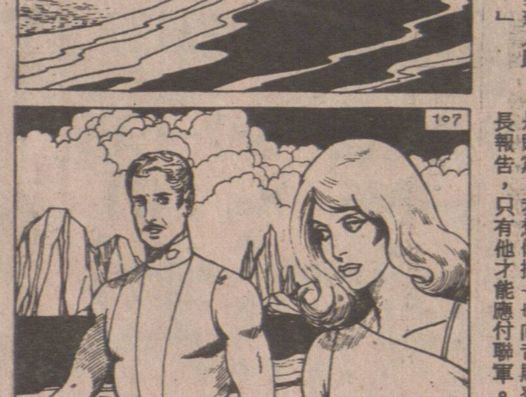
銀河拘捕令

蝎子Ⅱ號搜空船故事

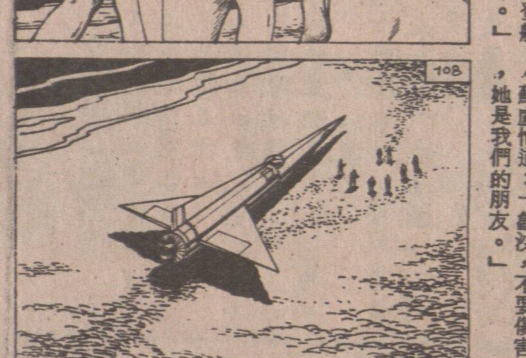
文—駱沙—畫—貴裕



（一〇六）蘇盧道：「聯軍組成了是不是？」巴巴拉道：「衆星球代表在考慮，我們就擔心，萬一他們同意組成聯軍，那就麻煩，因爲我們可以對付加西勒，但却不能對付聯軍。如果聯軍組成，我們便會被消滅，則這個卡迪亞星球人民，從此便永無翻身之日了。」



（一〇七）蘇盧道：「原來是這樣的，你們要我怎樣幫你們的忙呢？」巴巴拉道：「我知道你們蠍子一號搜空船，任務是維持太空和平，消滅罪惡，現在因爲酒店事，在搜空船司馬登船長的心目中，我們是賊黨，我想你把一切向司馬登船長報告，只有他才能應付聯軍。」



（一〇八）蘇盧答應幫她的忙，他們在沙灘上散步，突然大岩石後邊，走出六名武裝人員，巴巴拉大驚失色！這六名武裝人員由一個大鬍子男人率領，他們就是搜空船的突擊隊，大鬍子就是突擊隊長魯沙。蘇盧忙道：「魯沙，不要傷害她，她是我們的朋友。」

生死門

九：一網打盡

呂南星吸了一口氣，沉聲問道：「閣下弄什麼玄虛？何不說個清楚！」

陰昌世道：「你們可以仍站在這裡來等死，也可以選擇一條路去碰碰運氣！」

查休問道：「路便在門後？」

「不錯，要生要死，任君選擇！」

衛空問道：「生門便是『生』？死門便是『死』？」這樣問，似乎有點示弱，是以衛空這兩句話的聲量不知不覺放低。

不料陰昌世仍然聽到。「華山派掌門不是個乾脆的人！」

衛空窘甚。無垢師太替他解圍。「施主若是乾脆的人，便出來與咱們見個高低！」

「哼！眞是婦人之見！陰某從來不自命英雄，自命好漢，你們的激將計法，對陰某完全不起作用！我若不給你們多一個選擇，你們遲早也得餓死！」

東方望道：「咱們寧願餓死，也不能像猴子一般讓他耍來耍去！」

「有志氣，有志氣！」陰昌世哈哈大笑。「那麼你們便先商量商量吧，沒人強迫你們，也沒人催促你們！」

龍逸飛沉吟了一下，問道：「在下想知道進入裡面之後，後果會怎樣？走對便可以平安出洞，或是另有什麼『護身符』？」

「閣下如此聰明，最好親自去試試！」陰昌世道：「對不起，本祖累了，要去歇息了！」言畢果然再無其聲。

羣豪你望我，我望你。衛空轉頭問道：「呂大俠，您認爲咱們該怎辦？」

呂南星苦笑一聲：「呂某也不知道！」

「無角蛟龍」雷耀祖道：「既然如此，咱們便分成兩隊，然後各擇一個門進去吧，一切禍福，這便由上天安排吧！」

龍逸飛忙道：「不用急，首先要冷靜下來，大家先想想，看看有否其他好辦法！」

羣豪齊覺有理，便席地坐下尋思起來。

（二七七）

大塊小品　曉叔

舞神棍

宗教者，有所宗以爲教也。但除了邪教之外，什麼宗教都是教人向善，所以我雖非一個信徒，但對佛教、道教、天主教、耶穌教，都敬而仰之。可惜樹大有枯枝，教徒之中，間有大舞神棍，此種舞神棍者，十分乞人憎。

今年的中秋節，月餅的銷路雖然不弱，却有人在中秋節那天，既不敢吃月餅，也不用月餅拜月，爲什麼會如此呢？據說乜乜仙叫人如此，如果在中秋那天吃月餅或用月餅拜月，便有災難。分明是舞神棍的製造出來，危言聳聽，不知有什麼目的。記得在幾年之前，又是乜乜仙指示，叫人在農曆年初一不可做什麼，弄到信者其心惶惶，可是照做者却平安大吉。就是今年中秋節，相信也有很多人吃月餅，一樣平安大吉，這種傳說，眞可以說是妖言惑衆了。

開心

六：黎明撕票

魯摩斯吃驚的是這些線報，竟然是眞實的，這就奇了！古董電話，爲什麼會響，會有人供給他綁匪的線報？

他在窗邊所見的在掙扎着的黑影，正是汪大財，魯摩斯把汪大財解了綁，扯脫了貼在嘴巴上的闊膠布。汪大財鬆了一口氣，然後對探長魯摩斯說道：

「探長，你們來得及時，現在是四點三十五分，你看看桌上那個鬧鐘吧！」

魯摩斯向桌上放着的一個鬧鐘看，向汪大財問道：

「這鬧鐘怎麼了？」

汪大財道：

「看看是什麼時候鬧響的？」

魯摩斯又向鬧鐘看，說道：

「是較好了五點響鬧鐘的。」

汪大財道：

「對了，我一夜沒睡，拚命的掙扎，我的手脚都傷了流血。探長，你知道他們爲什麼要早五點響鬧鐘？昨晚他們三人已對我說。因爲我爹哋報警。眞太可惡了。正因爲如此，所以他們不能不把我撕票。他們說早上五點鐘，鬧鐘一響，便是我的死期。他們要在五點鐘殺死我，屋後的矮樹旁邊已掘了一個洞。這就是我的葬身之地。」

魯摩斯啊「呀」一聲！說道：

「你說得對，我們是來得及時，如果天亮了才來，便來收屍了！」

魯摩斯破了這一宗綁票案，自然是立了功，但魯摩斯却無法把古董電話的秘密公開，因爲說出來，不會有人相信。三天之後，奇事又來了！

城市之光　成匡

燕還巢（六）

兒子做功課沒有興趣，姜美霞在引導他，而他的興趣還是提不起來，姜美霞索性不要他做功課，反而和他一起在玩遊戲機。

「爹哋你過來，錦源打出了高分。」姜美霞喜悅地說，一點不把女兒失踪作爲一回事，在她的喜悅神氣中，引動了兒子也興緻勃勃。小孩子那有什麼憂愁，他的納悶，是沒有人跟他玩而已。

王志良的情緒雖然不大好，但看到了兒子開心，他不想掃興，也走過來，和兒子一起玩遊戲機。

電話響了，姜美霞接聽，她唯唯諾諾，沒有什麼特別喜悅或驚奇的神色，然後像平時通電話一樣，態度是平和的，情緒是冷靜的，提出了她的辦法來。

雖然如此，王志良已自她的口氣中聽得出，女兒的落脚點已找到了。

他一直伴着了兒子，雙眼望着了太太。姜美霞也看着她。放下電話時，她道：「爹哋。」她用手指一下房門口。

王志良也明白，是夫婦有密斟，不想兒子聽到。她安撫一下兒子在玩電子遊戲機，便進入房中。

姜美霞也入房來了，隨即掩上門。「找到了她了？」

姜美霞點點頭：「和一羣油脂男女一起。」

「你怎不叫她回來？」王志良焦急問。

揭開無核西瓜提子秘密

施加人造生長素　可種出無核之果

沒有種子　能夠繁殖　如此水果　就更好食　欲揭謎底　仍要努力

果蔬種法

通天曉先生：

有的水果爲什麼裡面沒有種子？旣然植物結果是爲了繁殖後代，果實裡沒有種子，自然用果實就無法繁殖後代，那又何必結果？豈不多此一舉？　蘇婉儀

蘇婉儀小姐：

相信你一定吃過有核的菩提子吧！不知你吃菩提子時有沒有留意到？裡面只有一粒核的，個子一定長得較小，而裡面有兩三粒核的，個子多數長得較大。這種情形，種菩提子的農民很早知道了。近代的法國植物學家翟·皮·尼茲由上述菩提子的情況推想，果實的種子和果實的生長發育，一定有重大的關係；也許種子能產生一種物質，能刺激果實的生長與發育，因此，種子粒多些的菩提子就長得較大。

單純推想是沒有用的，必須想辦法証明推想是否正確。尼茲於是着手作實驗以驗証他自己的推想。他選擇了草莓作這種驗証的實驗，這因爲草莓果的種子是長在果的表面，作這種實驗很容易。他的實驗的具體作法是這樣的：在一株草莓上，選一未成熟的草莓果，僅保留其外表中間狹窄的一圈種子，其餘的種子全部用小鑷子小心夾除。過了一些日子，奇怪的事情出現了，只有保留種子的那一圈的果肉繼續長大，而除去了種子的地方，全部不再長大了；當這個草莓果成熟時，生長成一個像扁麵包的形狀。另一些實驗是：把半長成的草莓果外表的籽全部小心除去，這草莓果就再也不能長大。這實驗不用說，完全証實了他的推想——種子會分泌刺激果肉生長的物質。

這種刺激果肉生長的物質是什麼呢？科學家把果實的種子化驗分析，又把果肉化驗分析，才發現果實在生長發育過程中種子分泌的刺激果肉生長的物質，是屬於一種植物生長素。

當植物學家知道種子產生的生長素能刺激果實發育長大以後，於是，就想到用人工合成這種生長素，並試圖利用這種生長素人工地使果實長大而無種子。自然，最易作實驗的是草莓果。前已說過，將未成熟草莓果外面的所有種子除去，草莓果就再也不能長大，但是，如果在除去其所有種子之後，施加人造生長素，這草莓果就繼續正常地長大，直至長到正常成熟時的大小而成熟，只是一粒種子也沒有。這就是說，用人工方法創造了無種子的果。

一般來說，植物果實的發育長大要靠有種子已如上所述，而種子的能發育則取決於授粉和受精，如果不發生授粉，雌花子房內的種子就不發育，而整個果胚就要萎縮脫落，不許長大成果實。

植物學家想，如果在雌花未得到授粉時，設法防範其得到雄性花粉，然後用人工生長素處理之，那麼，其間的種子就不會發育，而果肉則仍正常發育長大，成熟後就是無籽的果實，而不必在果實成長的半途將種子取去，因爲一般的果實不如草莓果那樣易將種子摘除。實驗証明這樣的想法是正確的。無籽西瓜，無籽番茄就可用此種方法生產出來。

還有一種生產無籽西瓜的方法，那是設法培育出所謂三倍體西瓜，三倍體西瓜植株的花朵中的花粉和胚珠沒有生殖能力，故其所結的果是無籽的。三倍體西瓜既然無籽，故每年必須先培育出四倍體西瓜，使之與二倍體西瓜雜交，所得的種子便是三倍體西瓜，種植後長出的西瓜便無籽。

無籽果實並非人類獨創，有的植物天然長的果實就無籽，例如蕉及我國出產的「珍珠菩提子」，就是天然的無籽果實。

直到目前爲止，爲什麼有的植物的果實能夠沒有種子或種子已經萎縮退化而仍能長大成熟，還是一種不解之謎，有待植物學家去揭開。（伍車二、新八一三二四）

簡覆

雋清先生：

關於投考內地大學的有關資料，請參閱九月廿七日答一中六先生，這裡不再重複，請原諒。（江嵐、新八一七七八）

× ×

方×先生：

有關北京、上海、蘇杭、南京的旅遊資料，本版最近已多次答過，如有九月廿九日、十月一日及三日都答過，短期內不擬重覆，請諒。如有需要，請付回郵信封，當把資料奉上。（江嵐、新八一八三五）

× ×

黎耀剛先生：

你擬就讀外展訓練課程，可以直接寫信該校索取有關資料和申請表格，地址是西貢大網仔外展訓練學校。（江嵐、新八一七四一）

講講飲食

與鮑翅肚齊名的佳餚

海參晝伏夜動

口緣有廿個觸手·能勾送食物於口

陳安安小姐：

海參，亦名海鼠，又稱沙噀，屬棘皮動物，海參類，海參科，體形圓長而柔軟，口緣有觸手二十個，背及側面生有疣脚數列，腹面有管足三對，種類有瓜參、光參等多種。

這種海中動物，多棲息於海灣等風平浪靜之處，白天潛伏，晚間才出來活動，以管足及扭動體內筋肉匍匐而行。行動時，觸手時時交相捲曲，勾送食物於口。觸手表面分泌出一種黏液，可以黏取泥沙及小動物。

生長在海灣等泥底的海參，質軟，色多青黑；產於外海岩礁間的，質硬，色多黃褐。牠們於每年四、五月間產卵，卵徑不足一粍。孵化後一、二月的幼參，體長約一吋，體色白而透明；一年後，體長可達五、六吋；體長超過一呎的，已經成長。

海參乾製後，過去稱爲筵宴的上菜，名列四大佳餚（鮑、參、翅、肚）之中；但是現在的家常便飯也時有出現了。（林峯、新八一六三八）

憑情辨症

儘管如蛇纏身　實在並不要緊

所謂生蛇或纏腰龍　實即患上帶狀疱疹

此病很容易醫　醫好不會復發

通天曉先生：

小弟前數天覺得左胸近奶旁隱隱作痛，第二天更加劇痛。往看醫生，醫生說是神經線感染病毒發炎。服食了一天藥，不料第二天起了紅水泡，一條蛇一樣，圍住左邊胸部。再看醫生，他說是「蛇疹」，給我藥丸服食，和藥膏搽患處。通天曉先生，這病有沒有後患？會不會引起癌呢？　問蛇病

問蛇病先生：

來信所說及的情況，說明你是患上帶狀疱疹了。

帶狀疱疹俗稱「生蛇」，或者稱之爲「纏腰龍」。有一個更爲得人驚之講法，那就是說生蛇若給纏滿了身體，人也就會無命云云。其實，這是不確實的，這種病沒有這麼厲害。

帶狀疱疹是屬於病毒感染。你曾經出過水痘嗎？這也是屬於病毒感染，而且與帶狀疱疹是屬於同一種類型的病毒，它進入身體之後，可以長期的隱伏下來，等到你有什麼三衰六旺，身體抵抗力大爲下降之時，它於是就會乘虛而發病，帶狀疱疹於是就出現了。

此病之病程一般爲二至三週，但痛的情況則有輕有重，有些很是厲害，非得要服食止痛藥不能減輕疼痛，但亦有些是較爲輕微一些的，這就因人而異，也與你症狀的輕重有關。依來信所說之情況來看，你也該是痛得不輕的，然否？

此病癒後，一般不易復發而獲得終身免疫力，但神經痛方面，則亦有會持續一個時期，但不必害怕，總能好轉的。帶狀疱疹與癌無關，在治療方面，可搽些藍藥水，內服止痛片，這樣就可以。（梁醫生、新八一七三〇）

街坊服務

通天曉主辦

擁有零件·如何自製

來復式兩管機

無線電

FM 96 MHz

MW 80 ×10KHz

何偉衡先生：

你擁有的零件，聲明不用IFT（中頻變壓器）；OSC（紅週，振盪綫圈），那麼，所製的收音機（或調諧器），就不可能是超外差式了，現只能裝製來復式收音機（或調諧器），現介紹的，是完整的收音機，直接由小喇叭放音，更爲方便。

這是來復式二管收音機，用你現成的晶體管來裝製。

「來復」式，是利用一隻晶體管（高頻管2SC142）兼作高頻及低頻的放大工作。當由天綫L輸入的無綫電波（訊號）經可變電容器（VC）、調諧綫圈L組成的調諧回路而被選擇以後（選到某一電台的電波訊號），加在晶體管的基極而被放大，在集極輸出的高頻電流因電路中有一個高頻扼流圈（又叫高週扼流圈，高扼圈，RFC）的存在，因此不能通過（所以叫「扼流」，制止流過的意思）而經電容器C（100 P）而送到二極管上進行檢波，這時的高頻電流已變成低頻訊號（檢波後就成低頻了）而經過綫圈L的次級圈再一次送往晶體管的基極放大，如是來回兩次放大，所以叫「來復式」。經這次放大後，由集極輸出的是低頻訊號，RFC對低頻無阻隔（制止通過）的作用，可以順利流過RFC，送往下一級（晶體管2SB187）放大而發聲。

L，是現成的中波磁棒綫圈，初級圈的圈數多；次級圈則少。初級圈是接VC的，一般分無色與黑色接綫，前者接VC的定片（即圖中的箭咀所示），黑色是接VC的動片（本身又接地端）。次級圈分紅色及綠色接綫，紅色接晶體管基極，綠色接二極管。VC可以用小型塑膠雙連的，只用A及E（或G）兩端的接脚，O是空置不理（因爲它是接外差收音機的紅週）。

高頻放大後，由兩個二極管1N60作「倍壓檢波」（類似全波整流），使聲頻電流輸出倍增，使聲音更響。聲頻電流經RFC（高週扼流圈）輸出，因此，自此點以前的高頻電路部份，就是調諧器了，RFC輸出後的是低頻放大部份電路，它經低頻管2SB187放大。

聲頻電流先經交連變壓器（又叫輸入變壓器），編號LT44）的初級綫圈，次級綫圈感應後產生相應的聲頻電壓，輸入低頻管2SB187的基極，經放大後送往輸出變壓器LT70的初級綫圈，次級綫圈感生電流而推動喇叭發聲。

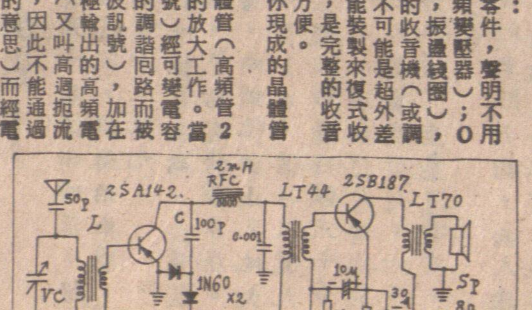
VR，是電位器，調校大細聲。本機靈敏，不必外接天綫也能收音。電源九伏，可用疊層電池。

至於自繞綫圈，不必了，因有成品可購，而且平宜呢。

變壓器ST30是可以用LT61代換；六百歐比八歐的，編號是ST48（它還有四歐組）。

附圖的無綫電咪，可在晶體管的集極外加天綫。

至於那兩枚晶體管，是可以代換的。（牛勺、新八一七四八）



百多年前咸豐皇帝避難之處

熱河既是河也是廳　此廳後改名承德府

熱河省一九二八年設置一九五六年撤銷

錦繡山川

通天曉先生：

請問「熱河」在今天的甚麼地方？是否在承德？　Carmen

Carmen小姐：

熱河，既是河名，又是廳名或省名。以河而言，這條河確如你所說，在承德之東，古時叫做「武列水」（古時的河，一律叫做「水」，如黃河，叫「河水」，長江叫「江水」……）。以廳或省而言，都是因熱河這條河而得名。先談省，一九二八年設置，一九五六年撤銷。其地主要部份，併入河北省。承德，是當年熱河省的省會，今天已成爲河北省的省轄市，有避暑山莊，不知你遊過否？

熱河未設省前，可以說，「熱河即承德，承德即熱河」。原來，清朝的雍正皇帝曾設置熱河廳，後又以其地改設承德府。這不是「熱河即承德，承德即熱河」嗎？

英法聯軍入北京，放火焚燒圓明園之前，咸豐皇帝就逃到熱河（承德）避暑，就住在避暑山莊。（通天曉、新八一八四五）

內地旅行

如何安排北京八日行

許先生：

（一）北京十月底至十一月份的平均氣溫約八點三度。

（二）北京八日的行程可以這樣安排：第一天：長城、明十三陵、十三陵水庫；第二天：香山、碧雲寺、臥佛寺、頤和園；第三天：北海；第四天：人民大會堂、歷史博物館、革命博物館、天安門；第五天：雍和宮、國子監、自然博物館；第六天：清東陵、獨樂寺；第七天：蘆溝橋、周口店；第八天：軍事博物館、魯迅博物館、妙應寺、動物園。

北京的名勝古蹟、博物館及其他旅遊點，很多很多，要仔細欣賞，十天半月也不足夠，以上八日行程，顯然是走馬看花的，先給你一個心理準備。

（三）如果你打算從香港乘搭直通車往廣州，最好是乘搭第一班車，因爲，廣州至北京的火車票比較難買，最好早點到達廣州。到達北京之後，可以入住華僑大廈，地址在王府井大街，該大廈近市中心，交通頗方便，房租有廉有貴，普通雙人房每天約二十五元人民幣。

此外，你可參加華僑大廈內中旅社的旅行團，到達之後，便立即報名；四日遊收費約七十三元人民幣，八日遊估計要一百五十元人民幣。

全程費用方面：從香港乘直通火車票價是八十五元，從廣州至北京硬臥火車票價約六十二元人民幣；住宿方面，如果住普通雙人房計，八天的房租約需二百元人民幣；八天遊覽費估計是一百五十元人民幣；膳食方面，每天三餐，早餐會較便宜，計五元人民幣，午餐和晚餐，每餐約十五元。

回程時的交通與前往的一樣，票價同理計算。

全程費用約需三千五百元。（江嵐、新八一八二三）

收發室

收函

BL

林暢

利獲

Y·Y FUNG

蘇婉儀

陳潔民

陳安安

吳耀章

許

謝名威

Carmen

中四讀書仔

問蛇病

何偉衡

日記

雋清

牛皮燈籠

方×

黎耀剛

十二月八日股市貨幣行情

香港恒生指數	873.86 - 0.50
美元對港元	7.814
加元對港元	6.267
加元對美元	0.8033
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	1261.89 - 11.89
GENERAL DYNAMICS	59.7/8 Unchanged
DELTA AIRLINES	41.3/8 - 1/4
GENERAL MOTORS	74.1/4 - 3/8
UNION CARBIDE	64.1/2 - 1.1/2
I B M	118.5/8 - 1/4
HOLIDAY INN	50.5/8 -1.1/8
CITICORP	35.1/8 - 5/8
3M	84.3/4 - 3/4
STANDARD OIL OF OHIO	42.1/4 + 1/4
BURLINGTON NORTHERN	100.1/2 - 1/2

	（美金計算）		（美金計算）
黃金	388.90 -14.50	白銀	9.41 -54¢

多倫多綜合指數 TSEC	2535.40 -13.80
ROYAL BANK	33.3/4 + 1/8
SEAGRAM	46.1/8 - 7/8
STELCO	29.1/4 - 3/8
NORTHERN TELECOM	52.1/2 -1.1/8
CP ENTERPRICE	22.3/8 + 1/4
ALCAN	49.00 -1.5/8
CAMPBELL RED LAKE	31.1/2 -1.1/2
GULF CANADA	16.5/8 Unchanged
BOW VALLEY INDUSTRIES	26.5/8 + 1/8
BELL CANADA ENTERPRISE	31.7/8 + 1/8
温哥華市綜合指數 VSEI	1082.00 -11.90
B C Resources	3.70 -0.05
Int'l Corona	7.87 -0.625
Starburst	0.74 -0.04
Pezamerica	4.10 -0.30
Triple Crown	0.33 +0.03

資料提供：加拿大宏發證券公司 陳偉民先生
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan
201-124 East Pender Street Vancouver, B.C.
Bus.: (604) 669-5514.

王羲之故居與石碑

秉新

書聖王羲之的家鄉——山東臨沂有一塊號稱「東柳」的『琅琊集柳碑』。由於西安有一塊柳公權所書的『玄秘塔』碑被稱爲「西柳」，因而此碑便被稱爲「東柳」。

東柳碑原立於南宋紹興十四年（即公元一一四四年）。當時由普照祥寺的住持和尚覺海禪師修復了晉代古刹——普照祥寺。爲了紀念重修該寺的「功德」，便請仲汝尚撰文，並奔赴四方廣集柳公權的正楷字而集成碑文；請名刻手仲汝義刻成。從此便稱此碑爲「集柳碑」。實際上是金朝人集了唐朝柳公權的字而建立的；因爲碑在臨沂（古琅琊郡）故又稱「琅琊普照寺碑」。

柳公權的正楷大字最大者便是現在傳世的「神策軍碑」，可惜的是這部碑文只有半部傳世。其他像「玄秘塔」等碑的字體皆小於「神策軍碑」，而和「神策軍碑」相同者只有此「集柳碑」一種。現在將兩碑相同的字放在一起，便不難看到兩碑之字渾然一體。

「神策軍碑」是柳公權直接書寫上石的名碑，但其存字已經不多；而此「集柳碑」確比「神策軍碑」字數多得多。所以目前要像「集柳碑」這樣保存了大批柳體字的碑帖已是絕無僅有。

此碑不僅是研究書法的珍貴文物，還是考證著名書法家王羲之故居的重要依據，因爲該碑文中明明寫着現在的普照寺遺址就是「東晉右將軍王羲之逸少故宅」。同時更進一步說「普照祚中缺，元帝渡江，臨沂諸王去亂南遷乃拾宅爲梵宮」；並且「往歲嘗得斷碑於土中，雖漫滅尚髣髴可讀」。這更說明當時還有石刻的文字爲證。而這座寺院時興時廢，其遺址一直保留到現在。在明代駐臨沂的涇王，又對該寺大加修建，並從北京請來匠人鑄了一尊四米高的銅觀音。並在該寺的西南再修建了王羲之的紀念祠——「右軍祠」。以後知府錢達道又據「亭雲館帖」中的王羲之部份草書摹刻上石；成爲後世有名的「琅琊帖」。從此，祠中的石刻日增，王羲之的紀念祠，也就成爲馳名的名勝了。

奇特的竹酒

小白

在非洲坦桑尼亞蒙古拉大森林裏，盛長一種小青竹，這種竹子最奇異之處是，它能溢出香醇的美酒——竹酒。當地人想喝竹酒時，只要把這種竹子削去竹尖，插入事先準備好的酒瓶內，讓竹酒滴入瓶中。等到第二天早上，瓶子裏已經盛好滿滿白色的竹酒了，這種竹酒含酒精三十度，味純質厚，清香可口，且有強身健胃、解暑清心的功能。當地人把這種竹酒作爲款待親友的佳品。

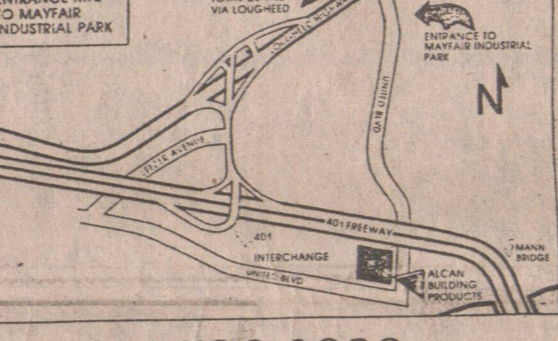
Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！

請與本公司華語職員GARY WONG接洽。


ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
LOUGHEED HIGHWAY
UNITED BLVD
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
UNITED BLVD
MANN BRIDGE
ALCAN BUILDING PRODUCTS
N

電話：526-0828

中山安堂

林健龍

占掛五元。能知過去未來算命
面談12元錄音20元
批算一生人財福壽解譯公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

謀生 老邁 病痛 死亡

這些事你想又想不通，避又避不開。

你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745

或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6

加拿大培靈輔導協會

上海命理專家
李鴻舫
由美抵温哥華訪友
候教電話
687-6147

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話：四二一・〇五一〇

專修理餐館設備
服務快捷妥當，裝修改建，免費估價。英語電PAUL LOIK：9851272

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B.C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權

對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

內障眼特效藥

新宗義補眼丸 功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。

香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇〇六六

中國河南省新宗義精製**蔘龍精** 無雄心與不耐久五粒見功！

中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩虧百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲強，百發百中，奏效如神。

代理：温哥華僑信蔘茸行
加拿大：中和行
各埠藥行均有代售

中國大預言家 左筆權 現寓温哥華

主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目

精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向

接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨

寓温哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
大門口不貼招牌 貴客賜教，請上二樓211室

燒釬工程
防盜鐵門鐵閘 修理酒樓用具
花園欄河圍牆 兒童安全梯閘
政府牌照 電話：二五四—五九二〇 九三九—四九六八

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，栢文，商店，餐館，工廠等等的清潔工作。
電話：（604）876・3854

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：874-2524
437-9617

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：681-0430日間 327-6446晚間

想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：
萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
AMEN 伍 324-5135

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253・0982
251・1684

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings東街 （近唐人街）
假日照常服務
歡迎查詢 各級車牌 天天考取 各級筆試 日日教授 免費接送 收費公平 技法速成 講解詳細 經驗豐富 師資優良
◀全程130元▶ 學生及新移民九折優待
電話 321-3371 曾先生或
253-1333 請留下姓名及電話

YIELD **國際駕駛學校** STOP
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考取筆試 精通越南，國粵英語
收費最平每小時 $20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯虎 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544

蘇偉勝

教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠爲僑胞服務）

安全駕駛學校
本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。
請電：876-8434 或 434-6441

(MIKE)
周炳麟

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍唐裝衫褲男女裝棉衣
電話：三二四・八〇四五

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
全程130元
校長：方勵强夫人
電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程120元

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B. C.
321-7324
251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五・四二五一

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN STREET

專門修理：
HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
及美國各種汽車

專門
大修車頭引擎 ENGINE
大修化油器 CARB
大修尾牙 REAR END
大修自動波箱 AUTO TRANS
大修煞車系統 BRAKE

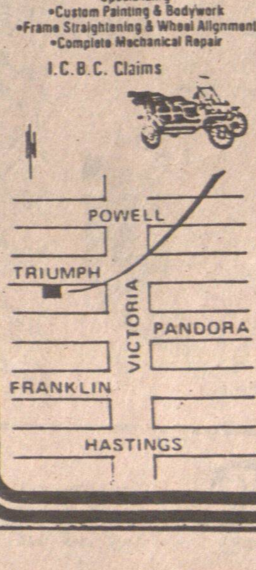
各種汽車
TUNE UP
免費清潔引擎
估價費用全免

冬季大貢獻
特價推出
autopar 雪呔
四季防冰水
每罐 $5.99
(4 Litre庄)

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時(請電話預約)
週六上午九時至下午四時
電話：251-5211

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726

Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims



▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE UP）祇收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
地址：7229緬街近57街
本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班$125元。絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

永業實業有限公司 **ROYSON REATY LTD.**

梁紹禧 **ROY LEUNG**

公司：879-5175
住家：324-4752

加拿大暨卑詩省實業學會會士・
通粵，國，客語・

傳呼機：687-1985 #0068

▲NANAIMO及六十一街角商業鋪地大，上蓋八千多呎，六鋪位取價四十多萬。

▲PORT MOODY建築五千呎適合酒樓，超級市場廿九萬五。

▲西區商業鋪，鋪面二千五百呎街角位置，宜自用，卅七萬五。

▲西十街商業樓，穩健租客，四十九萬五。

▲西區栢文廿三組，一百萬元。

▲東區栢文七組二年新卅九萬。

餐館 餐館 餐館

▲BINO西餐館兩間，卅餘萬或四十餘萬。

▲LITTLE BILL大餐廳座位一六五，廿餘萬，有商量。

▲雲埠唐番餐五十位四萬五千。

▲WESTEND番餐，六萬九。

已出售

▲北雲埠唐番餐八十位，十萬多

▲DENMAN街，炸魚鋪五萬九。

▲DENMAN街全新一流裝修，四十位，可作中或西餐，急賣五萬九。

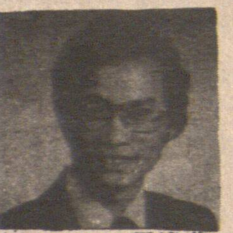
果鋪

▲雲埠日做千元連業四十二萬。

▲RED AND WHITE連業四十二萬

▲一年新，日做千元，位于高層栢文。

▲菲沙街，日做五百，二萬九。



DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司

DASON REALTY ✶ INSURANCE AGENCIES LTD.

4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）

公司電話：879-6331 RES 327-3483
437-1714 傳呼機：687-1985 PAGER No.2204

▲拾五萬九千元，東區近城多利街，交通，學校方便，柚木天花橡木，廚櫃，雲石面盆，土庫完成。九萬餘元有商量。

▲廿九年屋，近頃士威巴士綫，翻新士德古牆，雙層玻璃窗，鋁質水淍，梗木地台，正層兩睡房，土庫完成。

▲東區八萬餘元平屋，近城多利街，巴士學校，購物方便，兩睡房，寬濶廚房，高爽土庫。

▲雲埠著名中文報紙，因東主退休，善價出讓，歷史悠久，訂閱及廣告客戶衆多，有意從事新聞廣告或作投資移民者，甚為適宜，歡迎來電查詢，取價相宜。

特價新屋週末開放

▲代理ICBC汽車保險，換領車牌，轉換燕梳。

▲代理各大保險公司房屋物業，生意燕梳。
▲忠誠服務，價錢相宜，店側停車無須久候。
▲詳細解答，保險問題。
▲請電譚君或司徒太

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司：266-4155 住家：266-8988

實業，生意

▲近華埠，汽車旅館，共七十七組佔地三萬五千尺，每年總收入五十萬詳情請電查詢。緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文六組商業單位新裝各項防火全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬。這樓業離華埠很近，大有前途。

已出售

▲雲埠高尚地區柏文一座十一層共六十六組，佔地198X125一流租客，年收五十萬餘，開價四百五十萬。

▲西區十二年新柏文，共廿組，新型設計年收十萬餘，叫價九十四萬，首期廿五萬。

▲西區KERRISDALE地王，六十乘一百廿尺，街角位，投資的好機會，五十九萬。

▲街角雜貨店，最適合夫婦經營，叫價三萬五千元。

▲商業地一幅49.5X122近緬街夾十一街，可建十二組柏文和兩鋪位只售十四萬九。

▲兩年新商業樓，在西雲哥華，旺街地55X130好租客，開價卅餘萬元，請還價。

▲雲埠大街，餐館生意連實業，樓上有兩睡房居住或出租，叫價廿五萬。

▲西區住屋，本公司常有新舊房屋在雲埠西區出售，歡迎預約參觀。

大南實業有限公司 緬街515號電話：682-2123

DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.

住家電話：254-7520 傳呼機電話：687-1985

黃英立 Philip Wong 253-1835 No. 2471

住宅

▲Fleming ST.卅八街（近乃街），廿四年屋，四十五尺地段，正層三睡房，土庫單位完成，交通方便，取價十二萬五千。

▲北雲哥華山頂豪華住宅區二年半新屋，實用面積分四層二千三百尺，花園遊泳池俱備，只開價廿四萬九。

▲雲東區十七街及緬街，廿八年屋三睡房，高土庫，現租出，開價十萬零九千。

▲兩睡房柏文單位，面積九百平方尺，兩副廁所，兩個私家停車位包爐頭雪櫃洗碗機，七萬四千九

▲梳梨區豪華住屋，四睡房，裝修一流，開價十五萬九千。

前鋪後居

▲唐餐館連實業（或可分開賣）七年新，停車場，座位七十，全酒牌，兼送外賣，位於梳利最旺商業區，開價五十七萬。

▲生意連實業，曲骨林抵買果仔鋪，架撑新舖面冷氣設備，新建花屋經銷鮮花，鋪後兩睡房客廳居住單位，另高土庫二睡房及貨倉，大車房七十五尺乘一百卅二尺地段，管理容易，只取價廿二萬五千元。

▲雲埠中心商業樓，八年新全部租出，取價五十六萬。

陳宗怡 ANDY C. CHAN

百信實業有限公司・Perfection Realty Ltd.

213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.

公司電話：684-8025 住家：298-8555

▲近乃磨區廿九年石米平房正層一廳兩房，保養潔淨約九百方尺，樓下另有兩睡房獨立單位，十萬九千。

▲十七年新石米平房，乃磨夾廿二街，樓上一廳三房，土庫一廳三房，廚浴齊備，內外潔淨，開價十二萬餘。

▲唐人街住宅區新屋兩間，卽將興建，每間地段廿五乘一百廿二尺，上下完成，歡迎預約訂造。

▲東區新屋多間，上下完成，雙車房，價格由十五萬至十七萬，款式多，價錢廉，換屋良機。

▲北本拿比，新型大花園洋房，高樓面，大廳連小間，三睡房，面積約千九方尺，土庫完成計有一廳兩房及一大廳（廿三乘卅尺）可用作室內羽毛球牆或派對禮堂，地八十乘一百廿尺，業主急讓，只開價十八萬九。

▲近喜士定東小型菓鋪實業，（生意不出售），前鋪後居，地段卅三乘一百廿二尺，地後半部尚有一廳兩房小屋，取價十萬三千。

▲百老匯西街小型商業樓，兩間旺鋪，樓上寫字樓，開價卅二萬，機會難逢。

▲緬街之西夾廿一街古典式四組小柏文內部西人全翻新，一組兩睡房有天窗及露台，土庫兩睡房及洗衣年收一萬九千五，十五萬有商量佔兩條32X84地段。

DOGWOOD RLTY 多活實業公司

胡鶴洲 KEN WU

公司：876-8841
住家：420-1851
420-4962

◎市區商業鋪位壹大座，有拾叁租出單位，每年收入六萬元，共拾壹年新，售價六拾二萬。有鋪位五間。

◎西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，四萬餘。

◎百老滙西街夾屋街，四拾餘位餐館，四萬九。

◎包華街西餐館，叁萬餘，租平批好，莫失機會。

㈠東區卅二街2182號九年新屋三層六房，交通便，特價十三萬抵買。

㈡廿七街2541，兩房一廳土庫裝好，租收六百七，特價九萬。

㈢新屋八街2680，一級工料，十七萬。

㈤炸魚店生意好，租平鋪新讓二萬餘。

㈥唐人街唐西餐館，冷氣，酒牌設備完善，六萬餘。

㈧域多利街什碎館，有酒牌，租平批長，四萬餘。

㈨近唐人街餐館連實業一齊賣四十餘萬，

㈩商業樓十年新磚樓，急賣二十一萬。

（十一）果鋪連實業位東區十四萬餘

▲咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價三萬。

OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667-0919
（留電話）

電話：873-0507 688-1337

住宅

▲東區屋，完成土庫，八萬九千。

▲華麗新屋多間，完成土庫有浴，廚房，由十四萬九千至十六萬九，接受換舊屋。

▲4125 RUPERT街正層三房40X120完成土庫，有房浴廚，業主另購新屋，接受還價，週末開放。

▲梳里近商場住宅吉地，七十二尺乘一百〇八尺，取三萬餘元。

▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

商業樓柏文生意

▲SURREY．五鋪位，六組栢文，三年新磚樓，租滿，淨收五萬，價四十六萬。

▲美觀購物商場六千五百尺，鋪前停車，取六十九萬。

▲市區百老滙街十四年新四十三組柏文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。

▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。

▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。

▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。

▲本那比果鋪連實業九伙柏文，首期五萬。

▲市區鮮肉店生意，年年賺四萬餘元，有數可查業主退休急售，取價二萬餘元，有價講。

Don Quan

百萬能實業公司

謝煜贊

Canada Permanent Trust
住家：420-4665
公司：438-8161

本拿比靚屋三睡房，有游泳池，價十三萬餘。

好過新屋十三萬餘

關伯興

Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

本拿比共兩間屋連半英畝地，開價十二萬四千

DEAR LAKE 豪華大屋廿九萬五千。

六年新北本拿比十四萬餘

入息屋月入一千餘元 LAKEWOOD 夾喜士定

新屋東北本拿比一千六百尺十五萬九千五百元。

GEORGIA街樓上三層，八萬七千

▲桌球室生意出售，面積二千餘尺，月租七百元，位於菲沙街，價叁萬四千。

▲雪糕及三文治店，二年新位於DUNBAR街，座位卅減價急售一萬九千。

▲餐館兼經營燒臘，地點旺，開價二萬九千五。

▲餐館七十五位有酒牌地點好有發展前途，價四萬七。

馮沾 JIM FONG

DASON REALTY LTD. 4510 VICTORIA DRIVE VAN.B.C.（域多利夾頃士威）

公司：879-6331 或 687-7711
住家：733-4736 PAGER（24小時）

代理買賣一切地產物業，免費估價・

經驗豐富 忠誠服務

房屋（西區—東區）

▲西區—近遲列治購物商場及搭車方便，保養良好，五房兩廳靚屋，兩副半浴室，土庫完成共三千多尺，地大環境優美，全部傢俬包括在內，特價急賣

▲東區—五年新，保養一流，六房三客廳四副半浴室，土庫完成，共五千多尺，高尚地區，四邊新屋，環境安靜而優美，卅多萬。

▲東區—十六年兩房及土庫完成十萬多。

▲五組合法入息屋，年收入一萬八千，十萬多。

▲三組入息屋十七街近緬，收一萬二千，十萬多。

▲新屋多間，上下完成，十六萬多。

商業樓—柏文

▲全新石屎大廈，一房及兩房，現代化建設，地下停車場，運動室，游泳池等，近公園及搭車，每個單位政府補助三千元

▲西區兩年新三層寫字樓一萬二千尺，實收十三萬一年，價一百一十萬。

▲兩年新紅磚樓—柏文及鋪位，實收四萬九千，特價急賣。

▲十年新磚樓，兩組柏文及鋪位卅多萬。

▲西區市中心，廿一組柏文，八十多萬。

▲西區市中心四十三組石屎大廈一百五十萬。

▲東區四十六組石屎大廈，保養一流，年收廿二萬，價一百六十萬。

—生意—

▲埠邊五十座位咖啡店，後面有三房住家，前面泊車場，生意及物業十八萬九。

▲興旺地區電油站，生意及物業出賣，包括有修理車房，士多生意，兩鋪位租出，地大122X114．價廿八萬九。

▲大型超級市場日做三千多，裝修如新，現代化設備用具，專賣西人雜貨及鮮肉，六千尺，大停車場，生意及實業，價七十多萬。

▲市中心興旺大街，西人雜貨市場，日做壹千二百，五年批約七萬九千。

▲專門賣生菓及茄菜生意，位於興旺大街，地方大，租平，四萬九。

▲唐人街專賣電器，電視，唱帶收音機等及修理，急賣平。

▲新開工廠專做特別西人餐麪食，批發餐館及大公司代賣，大有前途，價六萬五。

▲西區士多，日做七百，特價二萬九千。

▲西人雜貨生意，日做八百，四萬九千。

▲士多位於大街，新型用具，六萬四千九百元。

▲士多生意，位於大街，租平，批約好，二萬四千九百。

有關廣東核電站中英昨草簽協議

（中國新聞社北京十二月七日電）今天上午，中國水利電力部代表團和英國工商部代表團在北京草簽了一項關于廣東核電站的協議。

雙方重申，廣東核電站的建設不僅能給廣東和香港提供安全可靠的電力，有利于兩地的經濟發展，并且能對香港的穩定和繁榮作出貢獻，雙方贊同，爲加快這一核電站的建設，應在已建立的廣東核電投資有限公司和香港核電投資有限公司的基礎上盡快組成廣東核電合營公司，雙方還就電站的投資、貸款、售電和設備供應等方面進行了商談。

英國工商部代表團是應中國水利電力部的邀請于十二月四日到達北京的，今天已離開北京，

本社記者還獲悉：香港核電投資有限公司已于昨天在香港成立。

唐山恢復建設 居民喜遷新居

（香港七日電）唐山消息：在唐山大地震中幸存的十六萬户居民，現已有十四萬户遷入能抗强烈地震的新居，有關當局預計，到一九八五年全市居民都可搬入新居。

唐山大地震後，中共中央、國務院十分關心新唐山的恢復和建設，制定了以興建住宅爲主的恢復建設總體規劃，調配大量人力、物力支援唐山建設；除撥給在唐山市的中央企業和開灤礦區大量恢復建設投資外，共撥給唐山市恢復建設投資廿五億四千萬元。

唐山市從一九七九年開始大規模恢復建設以來，到一九八二年底，累計完成投資十五億三千七百萬元，竣工房屋面積近一千二百萬平方米，其中住宅面積爲七百零一萬平方米；今年預計竣工住宅面積一百四十三萬平方米，遷入新居的住户，平均每人住宅面積達六點九平方米，高於全國城市人口平均居住面積。

中國專利局局長詳談專利法特色

（新華社北京十二月七日電）中國專利局局長黃坤益今天在（人民日報）發表文章，談（中華人民共和國專利法（草案））已提請全國人大常會審議。中國是社會主義國家，有自己特殊的國情，在立法上應有鮮明的特色，以制定出合乎中國實際的專利法。黃坤益把（中華人民共和國專利法（草案），的特色歸納爲以下幾點：

一、中國專利法從根本上體現了社會主義性質，這就是爲了保護和鼓勵發明創造，促進科學技術和經濟的發展，以適應社會主義工業、農業、國防和科學技術現代化的需要。

二、適應中國的社會主義經濟基礎，具體説來，草案規定，因執行本單位分配的工作或主要是利用本單位的物質條件而完成的發明創造，除少數同國外合作研究的項目外，其專利權歸社會主義企業、事業單位持有，對于做出這些發明創造的個人，應根據其貢獻大小，給予應得的報酬或獎勵。除此之外的發明創造，包括外國人申請的專利，其專利權屬于申請人，由于這部分發明創造同樣能向中國現代化建設提供最新技術，所以專利法對它們也要予以保護和鼓勵。

三、必須有助于精神文明建設，中國專利法規定，對違反國家法律、社會主義道德或妨害公共利益的發明創造，不授予專利權。

四、必須有利于執行對外開放政策，中國專利法允許外國人、外國企業或外國其他組織按照條約或互惠原則在中國申請專利，并一視同仁地對其專利權予以保護，這將消除外國人對「一家引進，百家共享」的擔心，願意將最先進的技術，設備以合理的價格轉讓給中國，草案還規定，中國公民或單位在履行了一定的程序後，可以將其在國內完成的發明創造向外國申請專利。

祝頌振華聲藝術研究社喬遷暨賀第四十九週年紀慶雙重大典

徐發起

嘗聞蕭吹高閣，振求稱意之廂。華堂結彩。聲色同欽盛會。藝術睎昫于今天。娛樂研究于今日。喬遷良辰。逸興遄飛。勝友如雲。高朋滿座。聲華格調。健出騷客而豪唱。南山歌頌。北海傾樽。欣逢大典。禮樂昇平。信可樂也。是爲序。

鶴頂排律

振動環球百萬兵
華山八音獲高評
聲播遠近梨園樂
藝廣弘仁巧奏笙
術手盈亭宏業務
研求喜鵲度量衡
究思深造鵬程大
社稷鴻才達九京
喬亭興賀永光昌
遷居雅地正輝煌
誌期今宵奏加疆
慶到南山日月長

大展鴻圖從此定
典型憲樂有八章
特時群雁翅企往
祝頌擅場舞之方

肆九年華紀念來
良宵盛典音韻催
詩興留題庭下柳
笙歌滿座嶺頭梅
振華勝會三更雨
雲城欣斟百歲杯
祝頌吾儕長健在
年年繼此雅慶開

四九年華遷紀開 雙重雅典喜追陪
酒熟詩成興更熱 歌調騷擅意共哉
三高九流松敖菊 五湖四海柏度梅
莫因鼓聲催絲竹 放眼乾坤慶復回

碧空如畫紀輕清 秋半瓊樓珮遷情
五湖四海遊子志 三山八音故人庭
華光普照鏡明懸 慶典雙重舉玉觥
借問柳邊今夜月 年年許我醉晴烟

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至
love & white travel
加拿大溫哥華
ACTA IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
- 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
- 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
- 出發日期 八三年：十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日 八四年：一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日

$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。

$1318 加幣起

中國旅遊觀光團
- 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
- 全程十四日。
- 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
- 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
- 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
- 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
- 出發日期：十一月八日

$2690 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND. B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

東南亞旅遊團十七日遊 $2346
✲華人領隊，全程17天，暢遊東京，香港，星加坡，檳城，吉隆坡，及曼谷。
✲一流酒店，在星馬泰包三餐。
✲機票可於一年內自由回程，可經台灣及日本
✲出發日期：一九八四年一月十四日。

東南亞個別旅遊 $1350起
✲暢遊下列各地：
香港14天 $1350
香港、曼谷、星加坡十四天 $1920
香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天 $2070
香港、檳城、星加坡、曼谷十八天 $2110
香港、曼谷、星加坡、耶加達及峇厘島廿一天 $2560
香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島廿一天 $2660
✲機票有效期爲半年，可任意延長各地之停留
✲出發日期：逢星期四及星期日

香港來回機票連酒店三晚 $1050

香港台灣及東南亞機票特平 $999
✲來回香港或台北 $999
✲來回星加坡，吉隆坡，檳城或曼谷 $1249
✲來回亞庇或耶加達 $1349

東京迪斯尼樂園三日遊 $99

迪斯尼樂園三藩市十一日遊 $419起
✲華人領隊，暢遊三藩市，蘇宴，聖地牙哥動物園，海洋公園，迪斯尼樂園，環球片場，羅省，賭城拉斯維加斯及參觀[illegible]
✲出發日期：十二月十七日。

★直接出票・毋須苦候★

黃堃俠公證人旅行社
Quun H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

特別代理
國泰航空
直飛香港
兼代理加
太平洋及
日本航空
出票便利
又代理保
險車牌簽
證各文件

（[illegible]托敝下）

加美介紹服務中心
5-119 W BROADWAY VAN.V5T 4E2

加拿大社會安定・華人生活純樸・但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心忠誠爲閣下提供本地及海外各階層年齡之男女資料，[illegible]

（星期一至六）上午十一時至下午六時
（604）874-4545

CAS 電腦會計服務
由 JAMES LEE 會計師主理
電腦記帳 電腦設計
年結，月結，報稅
銀行貸款，投資買賣
代理名廠
MONROE SYSTEM 2000
640 KB PER DRIVE
電話：321-4133
261-3160 (24 HRS)

甫記
水電工程
土庫廚房
大小工程
430-1128
[illegible]
浴室廁所
免費估價

教授插花
襟花花球枱花及其他
它插花師資澳洲日式及實
主理依頓公司插花事業範
現任教學校・電話：黎太
324-6357

天寶旅行社
外埠電話 TOLL FREE 800 663 1188
地址：片打東街一六六號
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E PENDER ST VANCOUVER B C V6A 1T4
電話：688-8321

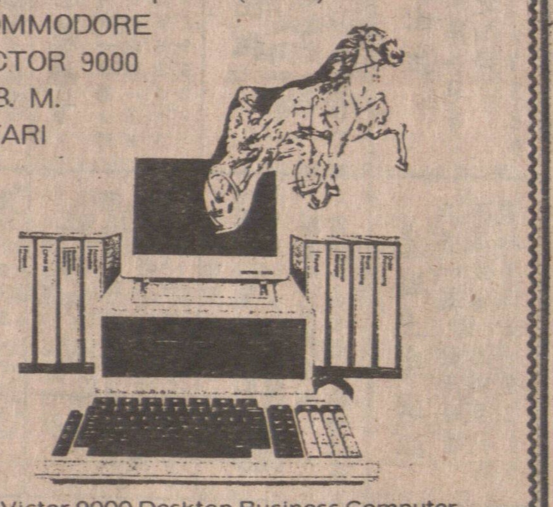
代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往 香港及東南亞各大城市。
▲國內外航機機票，酒店，火車，汽車及各地旅行團。
▲中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊機票及經廣東機票。
▲香港黃金假期 包來回機票（雙人房計）
連六晚酒店住宿由 $1099起
連十三晚酒店住宿由 $1260起
▲中國名勝遊 $2650起（直接主辦華人領隊）
出發日期：八四年四月起每月均有團出發 附有最新章程備取，歡迎電話查詢。
▲聖誕精選：
▲墨西哥九天遊機票 $399元 出發日期：十二月廿六日
▲香港澳門渡假遊 $1490起 包來回機票及13晚酒店住宿 出發日期：12月22日
▲日本渡假遊（不包機票，雙人房計）
日本八天遊 $480
東京狄士尼樂園六天遊 $330
東京狄士尼樂園三天遊 $99
大阪京都購物三天遊 $109

永氏國際發展有限公司
8580 Young Road(Street)South, Chilliwack, B.C. V2P 4P1 Canada
・附屬機構・
永聯企業有限公司
WOSAN ENTERPRISES LTD.
電話：(604)792・9191
(604)792・9192
專門精製承印供應
[illegible]

金城酒家
正宗粵菜
上午十一時起
加開茶市
特價餐
增設龍鳳貴賓房
承接大小宴會
豐儉隨意

HI-TECH INNOVATIONS
百老滙西街642號 (604) 873-3766

本公司職員均曾受專業訓練，解答顧客在電腦上各問題，更有各款PROGRAM 例如「賽馬預測」能助你快捷有效地選出心中各場頭馬。
・請駕臨本公司或電話查詢。與曾先生洽。
代理以下名廠電腦及SOFT WARE:
・Apple II⁺ Compatible (OS22)
・COMMODORE
・VICTOR 9000
・I. B. M.
・ATARI



The Victor 9000 Desktop Business Computer
642 West Broadway, Vancouver, B.C. V5Z 1G1

高捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10F. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新園二樓)

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證。
豪華旅遊機票，代理中國及世界
各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華
機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八・七八八六

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下，活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
平價總匯：專售加、日航國泰機票○特平

香港或台北來回 [illegible]	840元起
回港賀歲東京遊 1月14日及1月21日出發	1149元正
東南亞旅行團 [illegible] 1月14日出發	2346元起
賭城發財團 [illegible]	199元起

※代售華僑之聲美加各地旅行團，華人領隊
604 684 4151 604 684 4152

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL: 604 669-6412, 681-3816
晚上437-6270

❖香港假期：
六晚酒店住宿由 $1099起
十三晚酒店住宿由 $1260起
❖回港賀歲東京遊由 $1149起 華人領隊
❖東南亞旅遊團由 $2319起 華人領隊
❖東京狄士尼樂園三天遊由 $99起
❖大阪京都購物三天遊由 $109起
❖中國旅遊由 $2650起 由四月起每月均有團出發，華人領隊。
❖檀香山旅遊連七晚酒店由 $399起
❖代售：各地旅遊團
各大航空公司之廉價機票：香港，台灣，曼谷，星加坡，吉隆坡等。
❖聖誕節迪士尼樂園三藩市遊由 $449

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236

專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船
公司，火車客票，代訂
各地旅館，快捷妥當。

請人

鞋廠請技工一名能做樁鞋及上底補水工作為適合

有意請與鄧先生接洽

電話：321。3615

牛仔褲廠招請

熟手單雙針，要有兩年工作經驗，自己工，有意請到水街164號五樓面洽。

恩平總會館通告

啓者，本會現任職員任期將屆，依章定期選擧下年度職員接理會務，今經本月四日會員大會議定于本月十一日（星期日）上午八時至下午八時公開投票，隨即當衆開票。又謹訂於十二月廿五日（星期日）下午一時擧行新舊職員交代典禮，屆時敬希各會員擴冗依時踴躍參加投票。此告

一九八三年十二月五日

恩平總會館謹啓

想借錢？

聯邦（政府）商業發展銀行

FEDERAL BUSINESS
DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484

本銀行爲聯邦政府企業公司之一，提供五年固定利息長期貸款，協助：

▲購買樓宇，商場，廠房，機械及各種生財器具等。

▲開辦新生意，購買或擴展現成生意，或發展荒地等。

▲增加生意活動資金，存貨，或將浮動利息短期貸款改爲固定利息長期貸款等，或減低應付之帳項等。

▲並附設：小型生意顧問，商業管理訓練班及免費商業諮詢等服務。詳情請與本人聯絡

貸款部 黃國裕啓 RICHARD WONG

REALTY WORLD™ - VanCity Estates

Bus. (604) 731-5811
Eileen Tung Res. (604) 263-3947
Jim Gould Res (604) 261-5554

▲SHAUGHNESSY 5094 MARGUERITE. 四睡房複層式屋，廿九年新，開價廿八萬五。

▲2036 STEPHEN. RT2A 33·50X90 KITSILANO區三睡房。

▲2871 W 7街，33X109·81 RT1A兩睡房，近學校，年入一萬三千八百。

▲1195 LILOTTE全部翻新。

▲3241 W 32街，兩睡房觀屋，48X130。

SHAUGHNESSY 最理想選擇

幽雅住屋　美麗花園

週末開放　下午一時半至四時半

地址：1645 W KING EDWARD AVE.

正層約2600尺，四睡房，地庫裝修妥，精緻門口大堂，客廳，飯廳及遊戲室，翻新廚房，風景幽美，近高尚學府，交通便 價三十八萬五千元。

M.L.S. SHELLEY LEDERMAN

電話：261-9311 263-4420

REALTOR Royal Trust

高級運動裝製衣工場

請熟手車衣女工

申請者必須有至少兩年或以上工廠單針車衣經驗。

在本廠工作熟手工友件工（長期可靠工作）

平均每小時可賺至：

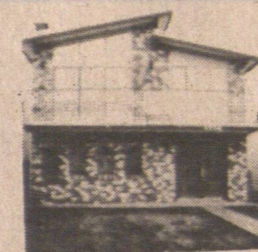
工作兩星期後	五元五角至六元
工作兩個月後	六元至六元五角
工作四個月後	六元至七元
工作六個月後	七至八元

舊工友歡迎回廠

請由下午一時至五時　星期一至六到

1675W。2 AVE；面洽。

建築師新屋出賣



樓上三睡房，樓下完成兩睡房單元，橡木廚櫃旋轉樓梯，天窗，鋪磚硬木地板。星期六及日上午十二時至下午四時開放2678 DUNDAS ST 兩個街口到PNE。英語電：254·0160 或 253·9670

高薪聘請經驗會計

某大貿易公司，聘請會計須有本地經驗及精通中英語·請將詳細履歷寄：

2575 E. 2nd AVE.
VANCOUVER, B.C. V5M 1C7

房地產請推銷員

你是否享有下列利益？
不扣除廣告費用
私人按揭八折優待
私人借款七五折優待
代付招牌及裝置費用
可獲得按揭，信託及地產部門之提示
亦可獲得對按揭事務之廣泛訓練
短手按揭可在48小時內批准
分賬可高達70/30%之比率
此外尚有甚多其他利益
請致電話438。8161與SANDY REED
開始你的嶄新成功生活。

誠招車衣外工

本公司有大量製品外發，領取回家製作，應徵者必需有工廠用單針車，（如有鈒骨車，優先錄用）工資高，長期可靠工作，有意者請由（星期一至六）一時至五時到1675W 2ND AVE面洽·

請學廚兼打雜

有意者請到車梨城埠8580 YOUNG ST. SOUTH 面議或自費電話：112·792·9191洽。

餐館請人

年青廚雜一名，需有廚房經驗，包吃住。請電話885·2511

果舖自讓

西區旺舖租平批長全新器具每年生意額超過十八萬，自讓四萬九千可做分期。電話266。7333唐洽。

餐館出讓

BC埠仔餐館出讓，年做卅餘萬，有意請電話438·1948

菓菜舖廉讓

新設備，在本拿比栢文區，地點旺，批期長，極有前途，業主自售。電話：430。4222

沙省埠仔餐館連業出讓

埠仔獨市唐番餐館，全酒牌，座位七十餘，生意佳，因乏人力出讓，有意請自費電話（306）749·2938梁洽。另請中西廚一名可自費電話

唐西餐館出讓

投資移民好機會，位於低陸平原發展最速地區。請電話：464·2012李先生洽。

餐館急讓

HANEY埠家庭式中西餐館出讓，座位卅四，設備一流，有意請電：467·5454接洽

屋主自賣

三房兩廳，下四房一廳，三廁兩廚，涼台設備近廿比街尾售十六萬八千。晚電327·8912陳。經驗免問

琥珀頸鍊出賣

每條一百五十元·英語電：325·2756

新屋出賣

現正在建築中的新屋，好地區，近唐人埠，近公園，近學校，近巴士站現還有時間選擇地毯顏色，廚櫃款式，繪顏色，請與KENNEY LEE李鄘群聯洽。住宅：437·3219 公司：438·8161

大好生意機會

著名跳舞餐廳出賣。大跳舞池，一百七十五個座位，因病全盤生意出賣（包括生意地及樓宇）。

2253 WILSON AVE.
PORT COQUITLAM.
(CITY CENTRE)
LIGHT HOUSE SEAFOOD RESTAURANT.
洋請電：
MR.STEVE FLORIS
688-9821 736-6488

白石埠兩屋出賣

請來參觀美麗住宅

▲高尚住宅四睡房，一日式小室，有酒巴，車房樓上有大康樂室，浴房兩個按裝花洒及裝有旋轉器的大浴盆，浴室連接睡房，此住宅佔地二千七百平方尺花園容易料理取價$155,000

▲高尚兩大睡房佔地一六五〇平方尺住宅適合小家庭住，樓上有天窗，照相，音樂，桌球室。近公園，價$133,000。

▲或可在白石埠自選擇地點建理想住宅。電

FREEDHAM REALTY
531-1111 OR PATRICE
M.SHORE 536-5777

抵買十餘年靚屋

1172 RENFREW街近PNE巴士，學校，硬木板地，好風景，土庫完成，價十四萬餘，有商量。電話：438。6604 或：254。5309

高骨林大屋出售

位于1980 LEMAX ST。地大64X144尺，正層面積1760平方呎，土庫1000平方呎另一房單位7600平方呎有熱水暖氣，最適合大家庭居住，請電預約參觀SANDY或BRUCE BRADLEY。公司電話：939·4431。住家：937·3917

機會難逢

有名中國古董與珠寶生意出售，四個舖位全於市正中心

HERITAGE WEST CORP
E.DEVY 263-1433

靚屋自賣

抵買卅年新標準地樓上樓下兩房一廳可以分層出租本星期六下午一時至三時開放。電話：八七九一七八〇二

上下層孖屋自賣

東區上下層各三房入息孖屋月入一千〇五十元，取價十六萬二千元。電話：二五五一五三七〇

小型果舖自賣

二埠果舖急讓，前舖後居月租五百，兩年批，住宅多無競爭，開價萬七另點貨。電話：521。1121

高尚新屋出賣

6823 DUMFRIES ST. VAN.上等材料，三睡房，現成土庫，夏天廚房，三個浴室，尚有其它好處，近KNIGHT街取價$149,500.00建築商自賣。電話433·4313

業主自賣

上下孖屋，拾六年新，每層平方尺壹千壹餘尺，商業地近巴士站，近學校，1672至1676號片打東街，開價廿萬，有意者請電話：684·3526

好消息

兩年新西餐館全部傢具廉價出賣，雪櫃，爐頭，櫃椅，打雪機，軟雪糕機，派櫃等如有意請每日四時至八時，星期日十時至五時親身到2612 COMMERCIAL DR·與黃先生面議。

十大睡房樓宇賣

另有屋主套房，位於MAPLE RIDGE。價十七萬五千首期一萬五千英語電：581。5254

什碎餐館自賣

位於NORTH DELTA及SURREY交界之旺區SCOTT ROAD座位九十餘，全舖面積約二千四百尺，設備齊全，有全酒牌，冷氣設備，有自助餐，兼設外賣，有寬大停車場，每年生意廿多萬元，如果開午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，有前途現因東主人力不足，欲暫時休息，割價出讓，開價七萬九千元，有意者請每天下午四時後電話：588—5672與李先生接洽。

菓舖急賣

西區菓舖，日營三百餘，架擇齊備，前舖後居，有新租約，有意者請電話：879·3498洽

近PNE屋自賣

七萬八千九，兩房土庫，車房。33乘110尺，有後巷交通便歡迎參觀五時後請電話：430。2818

房屋生意出賣

▲堅固實用光猛六睡房，收租自住皆宜，地大44X113尺，十多年新，764 EARLES街·星期六、日下午二時至四時開放，歡迎參觀。

▲有移民機會製衣工業出讓，廠主願協助取得移民居留權。歡迎查詢。

▲埠心ROBSON街，在酒店內花店生意急售，叫價二萬元。

▲WEST END - COMOX街，栢文出售，六個單位全部一睡房，有露台，獨立水電，熱水器。管理易六年多新，全部收入三萬多元。叫價卅二萬元。以上請與徐松齡洽。電話：263·9854 687。8899 實事實業公司。

屋主自賣

近馬場堅固舊屋，24N. KASLO街。高土庫近學校交通便。卅三乘一百零八樓上三大睡房，大客廳與廚房，硬木地，取價八萬五，二至七時請電：二五五一二一八八余生，經紀莫問。

生意出賣

▲超級市場，地大四千尺，租平，十四萬餘。

▲美容院一萬九千元

▲鐘表手飾商店一萬六千元

詳細問李陰雄ED LEE 931·8696 恒生公司321·2912

獨市餐館平賣

離埠一小時，生意連實業，有意自費電話：（三時後）112。858。4933余先生接洽。

屋賣

三層四房廳兩廁浴近學校已士唐人埠地址1817號片多拿東開價七萬四。電話：253。4997

金城餐館大平賣

位於HENRY埠有濃淡酒牌偉埠一流各樣齊備，價九萬七千五百元。請四時後電話：463·6311

入息屋

此大屋近菲沙45街，有十一個單位（六個合法），年租收入二萬六千元，有防盜火設備，靜中帶旺，容易租出。取價十七萬九千。手陰雄ED LEE 電話：931·8696 恒生公司：321·2912

麵飽店出賣

架擇齊全，機器好，位於S·E·SASK密集之農場地區，一九八二年生意額廿八萬元。有意請函：

CANORA BAKERY LTD
BOX 209
CANORA.SASK.S0A 0L0
306 563-5144

餐館出售

溫哥華市近郊上流法國式餐館，可容百餘客戶，每年生意額近五十萬元，長期租約售價十六萬九。PAUL KOO 電話：433·2047 或：277·3721

屋主自賣

七萬五，有價講，四房一廳，TOWNHOUSE，四十九街近BOUNDARY·電話：二七一一二六五九

★靚★靚★靚★

▲兩房平房土庫可出租近小學。價九萬八。

▲40X127地靚區兩房有土庫。

▲三年半新屋近KNIGHT街十餘萬。

栢文商業樓

▲十七組栢文及兩舖位，二埠近地鐵，四十餘萬。

▲廿組栢文十三年新，騎樓山景，貸款十一厘息，十七萬首期。

▲四十五組栢文，每組兩萬餘，十五萬首期廿二年新。

▲車身修理舖位連一房栢文年收一萬六千八，價十五萬餘。

徐澄川 291-9038
LOVEROCK RLTY.
FRANCIS 324-3888

A.E. LePAGE

張光明

JOSEPH CHANG

在閣下未打算買賣物業及交換住屋或生意之前歡迎來電查詢本人樂意為你免費市場估價供給閣下大好投資機會。

公司電話：925·1441
住家電話：987·2435

益買家餐館連業

業自賣免經紀移民投資良機位於市中心設備齊全有全酒牌樓上有房自住全部地毯舒服妥當誠意者請自費電話下午四時後電112·2872606

靚屋出賣

7411 EDNOR CRESCENT·本拿比複層式樓宇，五睡房，開價廿六萬九千。請電A.E. LEPAGE，EDMUND SHUNG·299·1451

雲東區新屋出賣

可住兩個家庭 3263 WILLIAM ST. VAN 請電255·4106

移民投資好機會

獨市生意，果舖連實業自賣有生意做又有屋自住及有屋收租，商業地可建栢文。電話：465·4413

屋主平賣

近乃街夾41街，公園旁，標準地，上層兩房一廳，土庫完成，祇賣九萬二。電話：731·5688

全間屋出租

位CHARLES近乃磨街及SAFEWAY 電話254·3007

唐人街單房出租

有傢俬包水電各樣齊，適合單身男仕，下午四至九時請電話：254·9080 或：253·2775

平地土庫出租

兩房一廳設備齊全獨立門戶34街夾乃街晚五時後電325·9309

華埠有廳房出租

有傢俬單身栢文房租百四十元另新屋樓下一房一廳。電話：321·5478 或：254·7498

新屋樓下出租

兩房一廳廚廁雪櫃爐頭齊備，近乃磨夾19街。電話879·7091

上層及土庫出租

緬街，近車站學校新裝修獨立門戶備有洗衣機乾衣機環境幽美合清靜小家庭。電話：三二七一〇一七六

新屋樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，交通方便，近學校。電話324·4007

新土庫出租

兩房一廳，近卅七街夾菲沙近學校，公園，交通方便。電話：327·1502

樓上出租

五房兩廳爐頭雪櫃乾洗衣機齊近喜士定總站有意電291·8343

土庫出租

兩房一廳，設備齊全，獨立門口，近蘭菲夾廿街，交通方便。有意者請電話：435·9167

平租新屋樓下

蘭菲夾28街兩房一廳獨立門戶，月租四百元或租一房百七十五元電話26696719或430·2963·

土庫出租

兩房一廳，浴廁廚齊，適合小家庭或單身。電話879·3927

土庫出租

一房壹廳，適合單身，下午三時之前請電話251·3949

華埠寫字樓分租

唐人埠二樓寫字樓分租全新裝修，四百尺或六百尺均可租金面議。電話：六八四一五四六一

單人房出租

近乃磨11街，合單身或學生，交通方便。電話255·5622

栢文招租

三房兩廳，京士威近SEARS，有暖氣電爐雪櫃。電話：437·8321 或：434·8654

土庫出租

二埠兩房一廳，交通便利，月租二百五十元。請電321·3926

新屋樓下出租

兩睡房廚廁床櫃等樣樣俱全包水電近乃街巴士學校，交通便，適合學生。電話：三二四一一壹三六

新裝修土庫出租

菲沙街，三房一廳，交通方便，各樣齊備價錢相宜，詳情請電話：879·7087

土庫出租

域多利街夾威林街兩房一廳廚廁浴地毯，爐頭，雪櫃齊備，各自門口出入。電話：251·1064

東48有屋出租

近會拔街，全間屋月租四百六十五元，近中小學交通方便。電話525·3212 或：421·4036

單人房出租

包水電，傢俬，合用電話，電視，錄映機，近世界佛教會，月租二百廿五元。

又兩房土庫出租

包水電，獨立門戶出入，有爐頭雪櫃，月租三百元，近世界佛教會，有意請用中文或英文電435·7257 或：435·9330關·

樓上全層出租

兩房一廳廚廁各樣齊備，自門口出入，四十六街近緬街，有意者請電話：324·6437

新屋全間出租

東十一街夾GLEN DR三睡房，入屋車房爐雪櫃洗碗乾洗衣機各樣齊備。電話：875·1087

土庫出租

緬十九街兩房一廳，各樣齊全，各自門口出入，宜學生有傢俬床。電話：873·2258

土庫兩房一廳

新地毯地方大，包洗衣機合小家庭，交通方便電話434·7819

唐人街旺舖

後舖及貨倉出租

電話：六六九·四一六五

光猛土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，交通方便，近域多利街，電話433·7215

單人房出租

一房一廳及一房，有傢俬通合單身男女KILLARNEY ST夾五十二街。請電：437·0162

全屋出租

近乃街夾四十一，上層兩房一廳，下層一房一廳，近學校，巴士，公園及購物。電話：731·5688

土庫出租

近PNE兩房一廳設備齊全有地毯合小家庭。電話夜25[illegible]·7202 日間：321·6122

樓下出租

一房一廳，廚廁齊備，近乃街卅三，下午六時半後，請電話：八七四一一七六五·

樓下壹房壹大廳

四十三夾維多利新裝修，包電話水電公用廚房月租一百九十五元通合單身女士及學生電話：321·5889

正層出租

正層叁睡房出租，近巴士學校。請電話：435·0068

大房出租

有傢俬或無傢俬新屋樓下出租近界限街夾京士威以不吸烟人仕爲合。請電：四三八一三六四三梁太

高土庫出租

京士威夾廿街兩房一廳，廚廁浴室，爐頭雪櫃俱全，交通便，近學校。電話：八七三一〇七五五

光猛土庫出租

兩房一廳，廚廁齊備，十三街夾笛孖杭，近巴士站及學校，晚七時後 電話：874·9041

新屋樓下出租

三房一廳廚廁齊備，適合小家庭居住。電話八七三一〇一六四

商業樓出租

通合醫務所或其他專業1140W四街（ARBUTUS）電734·8298 或晚：261·1728

有房出租

單人房或雙人房，近喜士定夾威廉頓，交通方便。廚廁各樣齊備，價錢相宜。電話：298·1041

樓上正層屋出租

兩房一廳，設備齊全，近一街夾RENFREW。有意請電：254·9169 或：254·2275

樓下出租

新裝修兩房一廳，廚廁浴各樣齊備，近乃卅五街，有意請電：321·0341

餐館出租

沙省P·A·埠座位七十，有意請自費電話：112·306·922·8688。接洽。

全間屋出租

兩房一廳，近域多利四十九街，各樣齊備。電話：251·3432 或晚上：325·6240

吉屋全層出租

兩房一廳，設備齊全，交通便利，環境優美，卅五街夾乃街。電話：327·7045

樓上全層出租

兩房一廳各樣齊備獨立門戶近學校巴士，笛孖杭夾ADANAC。電話435·42971或254·3654

樓上出租

兩房一廳各樣齊備，月租四百五十。3344E PENDER（[illegible]街）·電話：266·1193

新油屋出租

京士威夾乃磨交通方便近購物中心兩房兩廳爐頭雪櫃齊廁浴全獨立門戶晚五時後請電話：四三四一七四〇三

新樓下單房平租

近會拔，廿二夾蘭菲街，有三路巴士合單女士或女學生廚浴廁床櫃，雪櫃各齊備。電話：438·7029

緬街

三房，大廳，廚，浴，各樣齊備，獨立門戶，巴士直下唐人街。電話：874·1934

華埠中心栢文租

「一房一廳栢文，交通市場學校方便，適合小家庭，間舖治亞東街二五一號或電話：六八一一四九四七。

新屋樓下出租

兩房一廳，廚廁浴各樣齊備，獨立門戶，交通方便，近非沙四十七街。電話：三二七一九九七六

土庫出租

一廳一房，廚廁爐頭雪櫃齊獨立門口，適合單身仕女。請電：二五四一八三六四。

柏文出租

兩房一廳，各樣齊備，包暖氣，826E PENDER街。電話：255·4190

新屋樓下出租

50街夾緬，兩大房客廳飯廳裝飾新穎，廚廁浴齊，有車房，近新建大學。電話：324·2589

靚屋出租

靚屋出租設備齊全交通方便歡迎愛乾淨整齊人士11街夾維多利亞街月租五百五十元電話：685·9950詢

新屋樓下出租

寬大光猛三房一廳有車房獨立門口出入設備齊全近學校巴士站適合小家庭。電話：251·1096

樓上大房出租

通合學生，近會拔夾四十一街，六時後請電話：438·9829

土庫出租

一房一廳，各樣齊備，近金比街，交通方便。電話873·1942

土庫出租

兩房一廳近PNE，交通方便獨立門戶請六時後電299·4208

新屋樓下出租

三房二廳浴室爐頭雪櫃齊全各自門口出入近學校市場交通方便南般拿街近京士威。電話：四三七一八〇三二

全間屋出租

三睡房兩廁所，五十七街近緬街，環境清靜，交通方便近中小學。電話：327·7977

土庫出租

兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊，17街近緬交通方便電話327·8876

雙單人房平租

大睡房或一廳一房，廚廁雪櫃共用，合夫婦或單身，交通方便。電話：二五三一六四四三

土庫出租

一廳一房，廚廁爐頭雪櫃齊獨立門口，通合清靜夫婦，有意請電話：八七四一〇一四七

土庫出租

菲沙876號三房兩廳，爐頭雪櫃浴廁齊，獨立門口有意請電話：324·1296陳太。

單人房出租

有意請到593W廿二街西洽或六時後電876·4075與CHROL WONG·

新屋樓上出租

三睡房，大廚房，客廳，新雪櫃爐頭俱備，有意者請電話327·6042

樓下壹房壹廳租

有傢俬，近京士威夾界限街，五時半後請電話：438·6852

土庫出租

一房一廳，爐頭雪櫃廚浴齊近四十一街及緬街，月租二百五十元。電話：325·5459

唐人街大房平租

樓上雙人及單人房，交通方便近公園學校，廚廁爐頭雪櫃齊，合夫婦及單身人士。電話：294·0051

樓下廳房出租

近會拔29街交通方便附近中小學校包爐頭水電，通合小家庭，有意請電話438·5782羅洽

近華埠有房出租

合單身或夫婦，爐頭雪櫃傢俬齊備，日電八七六一二四五三，或跑路街五六六號樓上洽。

近唐人街中心租

樓上一房一廳，廚廁浴全俱備，適單身或夫婦，月租二百五。電話六八一一九八八八李太

北本拿比屋出租

樓上二廳三房二廁，樓下一大廳一房一廁雙車房月租八百元養貓狗者勿問，請電話：四二一一七三二九

靚屋

四房三廳一廁兩浴室，菲夾卅街出租，另卅七東一二〇屋出賣或出租整位洽夾28街·電話872·1883

高麗開城名產：
北高麗紅參
人參酒
補血養顏　禦寒養氣
補氣養神
品質精純
採用五年以上長白山人參釀製，保証絕無加糖或其他雜質、顏料
500 C.C.樽裝
720 C.C.樽裝
北美洲首次直接運到
●朝鮮民主人民共和國特產
●華埠各大商號均有代售
北美總經銷：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C CANADA
電話：(604) 669 5371 * 684 7488 TELEX 04 55606
●誠徵各地批發商

時新食品公司
聖誕特別優惠大食家
日日新鮮
原邊生豬（約60磅）特價$1.69磅
兩邊生豬（或以上）特價$1.49磅
（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）
特價鮮　99¢磅
地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

雲埠達權社通告

為通告事：本社經於上次月會當衆選出各科職員候選人，並定期由十二月五日（星期一）上午九時開始投票至十二月十一日（星期日）下午一時複選揭曉，敬布各社員依期踴躍參加，以重選權
此佈

雲埠達權支社
社長　雷民盼
書記　李耀樞
一九八三年十一月十五日

鄭榮陽堂三機構
八四年度職員表

鄭榮陽總堂

主席：正今後　副文華
書記：正伯旺　副和安
財政：正有均　副正養
交際：正頌堯　副發強
監督：正重生　副灼恩
議長：正祺勝　副煥英
宣傳：正達夫　副悅棠
核數：正和安　副華銳
慈善：正計祥　副如勝
調查：正悅杉　副炳湘
催收：正仟聲　副福貽
法律顧問：天華
顧問：烱光，忠秀，玉堂，海華，慰庭
評議員：社源，紹湛，堯鏗，宗勵，炳權，耀鴻，文錦，源華，池就。

榮陽獎學委員會

主席：正文華　副今後
書記：正才俊　副伯旺
財政：正祺勝　副頌堯
委員：海華，玉堂，烱光，福璋，玉衡，和安，宗勵，頌謙，寶倫。

榮陽體育會

會長：正祺勝　副和安
書記：正伯旺　副才俊
財政：正有均　副正養
監督：正重生　副灼恩
外交：正頌堯　副永康
國術：正紹湛　副悅棠
核數：正和安　副華銳
總務：正計祥　副如勝
國術顧問：李星師傅
法律顧問：天華
顧問：文華，今後，宗勵，烱光，玉堂，海華。

●訃告

先嚴黃光大字求枕廣東新會崖西黃冲村青雲里人不幸痛於一九八三年十二月五日上午十一時病逝於聖約瑟醫院積閏享壽九十有六歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月十二日（星期一）下午一時假座玫瑰園殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃
聞

繼室陳氏
孤子文衍媳鍾氏
孤子海雲媳蔡氏
孫男龍暖孫媳胡氏
龍輝國雄國傑
曾孫女一名
同泣告

治喪處：1043 E. 21ST AVE VAN. B.C. TEL 874-8662

●訃告

雷公全英字炳家中山一區渡頭村人不幸痛於十二月四日壽終雲寓正寢積閏六十有四歲不孝錦恩等親視含殮現擇十二月十二日（星期一）下午一時在華埠暗市黨殯儀館舉行喪禮隨葬海景公墓敬告宗親友世誼謹此訃

妻陳氏
不孝子錦恩
不孝女普雲影雲雨雲
素媛
女壻梁堅儀胡日榮
外孫梁振言振德
胡展凌展鵬展鴻
弟垣英
弟婦關氏
妹笑容
妹夫蘇銳錦
外甥蘇信華信康
司書侄仲禹仲明
同泣告

治喪處利儀公司

好路花鋪
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723
歡迎光顧　設計新型　花圈花牌　結婚花球　四季時花
價錢公平

●哀謝

先嚴謝公國堯廣東開平潭溪鄉大庇村人痛於一九八三年十一月廿八日病逝於本汝比中央醫院積閏享壽八十有八歲經於十二月五日（星期一）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈素車等隨送並親臨執紼高誼隆情存歿均感謹此哀
謝

繼室謝伍寶容
孤哀子煜均
媳婦伍碧娟
降服女慕蘭女壻趙永根
胞弟國明「國恩」「國參」
男孫靄民靄榮
女孫靄美靄蓮
孫媳亞倫娜孫壻標參岳
外孫女趙萱君趙婉君
同泣謝

厚惠芳名恕不盡列祈見諒

●哀謝

先嚴蔡公國相之喪經於十二月五日（星期一）上午十時正假座暗市黨殯儀館舉行喪禮安葬於伙士蘭墓園叨蒙宗親戚友惠贈賻儀輓聯花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情存歿均感謹此哀
謝

未亡人湯氏
孤子啓欽媳羅氏
孤女新儀壻馬偉民
新嬋　黃杰生
新葉　劉樹韶
新娟　雷可衛
孫男衛恒
孫女慧寶慧芬慧琪
誼女蔡雙珠壻雷同敬
誼孫男蓬貴蓬儉
誼孫女金清金玉
同叩謝

厚惠芳名恕不盡列祈見諒

哀謝

先嚴陳木生廣東潮安人生於馬來西亞汶來詩里亞不幸痛於一九八三年十一月廿六日病逝於溫哥華積閏享壽七十有二歲喪禮經於十二月一日（星期四）上午十時假暗市黨殯儀館舉行出殯歸土安葬於伙士蘭墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀
謝

未亡人黃君清
孤子麟書及孫女四名
留居廣東潮安
孤子家仁媳玉蓮
家群媳嘗梅
家福媳多妮娣
孤女家莉壻羅輝
家鳳壻馬國華
孫男福平
孫女玉瑛秀虹秀麗
瑞儀
外孫男馬志明
羅家亮家明同叩謝

厚惠芳名恕不盡列祈見諒

●哀謝

先嚴爲明馬公府君廣東台山白沙山格安陽里人不幸痛於一九八三年十一月廿七日下午五時半病逝列治文埠中央醫院積閏享壽七十有四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服經於一九八三年十二月一日（星期四）上午十時假座綱碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙馬氏宗親會及馬氏體育會等團體協辦喪事復蒙各宗親戚友鄉世學誼惠賜賻儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情存歿均感謹此哀
謝

未亡人黃氏
孤子思仁媳婦MARY
思聰媳婦薛氏
孤女秋娟女壻李林學
孫男德倫德文德深德烈
孫女綺綿綺霞
外孫男文龍壽龍華龍
胞兄【爲藩】嫂張氏
胞妹月娥妹丈劉振安
侄男思治侄媳婦張惠韶
侄女嬋娟壻【張長鴻】
美娟壻【黃振元】
仲娟壻黃啓珉
侄孫男耀駒
侄孫女小萍小燕
外侄孫男張灼林沃林
澤林黃永棟永德永強
永勝永樂
永安外侄孫媳關氏
外侄孫女張保娣
外侄孫壻李才芳
黃婉儀麗儀雅儀健儀
外甥男劉松盛
外甥媳顧氏
劉文德外甥媳金氏
劉乙外甥媳彭氏
外甥孫男三名
外甥孫女一名
外侄曾孫男比利
外侄曾孫女巧文同叩謝

（賻儀）馬思治及母親張氏合家一百元，馬恒策嬸偕男兆昂，兆迪，兆金，兆榮共一百元。黃啓珉合家五十元，馬基德五十元，馬月娥劉乙共五十元，薛庭芳姻親五十元 HARRY JANG 五十元，基盤嫂愛梅共四十元。馬性本合家卅元，馬柏超柏義柏鈿共卅元，張馬嬋娟合家卅元，黃馬美娟合家卅元，馬家彿卅元，STANLY & NORMA 共卅元，馬政活廿元，朱耀祖廿元，馬更新合家廿元，遇環姑廿元，李官群廿元，福綿嬸廿元。國信公司十五元，梁與美金廿元，梁方瑞平廿元，

Mr. & Mrs Aron & Doris Wong $20, Clifford Seid $20, Mr. & Mrs Dick Chan $20, Nancy's Fortune Cookies Ltd. $30.

黃儐賜，煜基合家，健鴻合家，馬仕橋合家，馬煥照合家，鄺北海夫婦，馬如謙，胡佩琴，頌朝，林俊賢夫人，馬世傑，馬能烱，楊國榮，馬灼惠合家

Mr. & Mrs. George Lee $10, Ken + Helen Lee $10, Richard + Helen Lee $10, Fred + Mary Lee $10, Ray + Jessie Ing $10,

（以上每十元）

黃竹菴合家五元，雷澤奎五元。

（花圈）加拿大馬氏宗親總會，雲埠馬氏宗親會，雲埠馬氏體育會，多倫多馬氏宗親會，溫地辟馬氏宗親會，卡城馬氏宗親會，點城馬氏宗親會，卡城馬氏實業有限公司，中華文化中心同人，雲埠中華會館，台山會館同人，黃氏宗親總會，台中校友會，全加中華總會館，余風采總分堂，雲埠中華會館理事會同人，孤女秋娟壻李林與儕男文龍壽龍華龍同，男孫德倫德文德深德烈女孫綺綿綺霞同，嫂馬張惠如偕男思治合家同黃啓珉合家張馬嬋娟合家，黃馬美娟合家同，黃永安合家，花旗麵廠全體工友，皇家銀行緬街分行同人，黃本生合家，陳黃秋玉合家，馬維棟合家，馬啓亮合家，余㮾高合家，李家園餐館，桃園酒家，卡城馬業民合家，元昌肉食公司，國新軒印刷局同人，泰興公司，鳳鳳餐館，馬用存合家，名臨位仁酒家同，廣興公司譚卓傑同，馬月娥劉振安合家，馬性本夫婦，馬文傑夫婦同，黃伯嬋黃子芬黃宗灼同，雷民盼朱朝操合家同，黃會平黃偉夫合家同，林其慶林其旺合家同，黃大成黃健磊馬壽民余惠芳李淑華同，廣本紹慶恆科廣本夫人恆亨恆佩文彬同，耀偉偉民樹明立珍超彝松偉江成同，庭暖寸鎮清石才佑連經曉光瑞能朝棟同，盤基聖才國許偉俊宗雅同，澤浦俊彥健楅世增華傑錫湘湘慶同，恆輔紹想平直鉅源鸛熾郁週同，陳樾傑陳景臻陳謫明馬用存黃英德黃社燦羅榮燦陳炳利黃立五，麥素貞馬炳南黃孔阜同，朱進賓黃石民黃孔維黃傳益馬凝澤容義陳楚雲許錦浩麥春生陳明修余卓生黃錫銓同，黃英傑李波來朱出現黃汝歛馬紹恩會灼春麥於烱陳榮進李佩嫻梁若瑩黃如歛譚生仝，岑百祥岑炳驥同，南華麵廠關其逸同，薛振尉薛振悅鄭實全合家同，雷家達合家，梅賜恩合家，李賢懷母葉榮熾李煜民合家同，李新民李文輝合家同，黃秋雲合家，林啓活合家，張培啓夫婦，觀俊均德戶冠紹霖頌鳴更新仝，黃參彩譚維捷馬柏照仝，恆策嬸兆迪兆榮兆昂兆全同，蔣博雲簡業存同，馮瑞祥鄭美嬋同，胡彩星夫婦，鄭薛佩美薛華增薛廣杏合家同。

Hoy Mah + Family, Mr. + Mrs. Chew Lew + Family, Mr. +Mrs Harry Eng, John Smith Son, Toyo Importing and Staff, Joyce + Donald Dong, Donald + SuSan Chan, Alice + John Tong, and Family, Mais + JohnChay Chuk, Kim Mah, Robert Ho, Lily, 周瑞同。Keith + Kirby Mah, Sandra + Roger Sasaki, Mrs. Mah F.Sing, Mae + Ben Wong, Ruby + Dous Sam, Corrine + Tommy Mah, Lil + Dich Mah, Chopstick Restaurant, Mr. +Mrs. Monty Jang, Tom + Ros +Else Quan, Mr. +Mrs. John Lee.

素車數十輛。

（輓聯）馬氏宗親總會，雲高華馬氏宗親會，治喪處全人，馬氏體育會，卡加利埠馬氏宗親會，溫地辟埠馬氏宗親會，多倫多埠馬氏宗親會，點問頓埠馬氏宗親會，全加中華總會館，溫哥華華僑公立學校，黃氏宗親總會，點城馬炳楅馬國任馬美偉馬錦尚同，台山會館，馮瑞祥鄭美嬋同

厚惠芳名　恕不稱呼
如有錯漏　祈爲見諒

地下土葬・室內陵墓
骨灰火葬

未雨綢繆，科士蘭及海景墓園(FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS)爲私人永遠墳場，環境優美，現有各種安葬墓地及墓碑預先出售，專誠爲華人僑胞服務。免費詢問及安排參觀，請致電本公司華人顧問：
1. 張崖西先生(JAMES)或張太873-8236
2. 陳太(Mrs. CHAN)-438-6824
3. Mr. FRANCISCO(英文)-291-8446

FOREST LAWN/OCEAN VIEW
MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division

未雨綢繆

溫哥華首創，專代僑胞預購墓地、銅碑及新興之雲石陵墓與盛裝骨灰之壁龕。服務週到，價格相宜，又可分期付款（最長可供至六十個月）。既免家人臨事周張，又避通貨膨脹之患，預早安排妥善，可無後顧之憂。欲知詳情，請與
科士蘭墓園(Forest Lawn)
海景墓園(Ocean View)
代表雲龍(Winston Wan)接洽。辦公時間電話：254-3043或廿四小時電話：687-1985傳呼機(Pager)號碼2704

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街

盡享人間福祿
往嗜世外甘甜
●寬大禮堂　●免費停車
●棺木山地　●包辦一切
●服務週到　●價錢公道
●任何宗教儀式不拘
請與華人經理
李顯理
雲　龍　二君接洽

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3　喜士定東街三七一號
683-5124
●加西總代理一米仔蘭
本店常備　長青樹木　結婚花球　花籃花牌　長生花圈　歡迎光顧
呂頌韶主理
Geo. Louie 住宅 255-9675

孟碧珊殯儀館
親情常在
往時恩義感親友
今日風光顯後人
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂　多種儀式　收費公道　各式棺木　豐儉隨意　免費車場　供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備　四季鮮花　盆栽樹木　新型設計　結婚花球
花籃花襟　花圈花牌　僑胞光顧　無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423
代理處：
片打街東
一二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522
花牌插花　花圈花球　花花世界　花樣美觀

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street, Vancouver, B. C. Tel: (604) 687-6675

漢宮大酒樓

舉辦

迎接84'年除夕餐舞會

節　目

- ✦菲律賓大樂隊
- ✦精彩表演
- ✦香檳
- ✦派對紙帽，紙條，喇叭
- ✦獎品

除夕大餐（菜單如下）：

龍蝦大沙律

弍大熱葷　百花釀蟹鉗　發財好市

新春大喜翅

當紅炸子鷄

掛爐琵琶鴨

串燒牛仔肉

碧綠鮮班球

揚州炒飯

鴻運當年

每位$29.95

惠顧一席（十位）九折優待（請早預定）

恭祝聖誕　並賀新禧

漢宮酒樓全體仝人鞠躬

聖誕及新春期間特由十二月十五日起重金聘得菲律賓五人大樂隊每晚九時至午夜一時演唱，以娛嘉賓。（不另收費）

徇衆要求，再接再勵。

特價酬賓（十位計）

壹百貳拾捌元

上湯焗龍蝦（足二磅半）

弍熱葷　焗釀生蠔盞　油泡象拔蚌

蟹肉會燕窩

北京片皮鴨

生菜包鴨肉鬆

巧手紙包肉排

芝麻手撕鷄

清蒸游水班

揚州炒飯

椰汁西米露

新鮮生菓

冬季大貢獻：

老字號，貨眞價實，唔怕貨比貨。寒風起，特別推出，滾滾熟。

自灼象拔蚌	八元五角
自灼帶子皇	九元五角
自灼牛仔肉	八元五角
自灼鮮蝦球	九元五角
自灼鮮腰潤	六元
游水生猛龍蝦	每磅十元
皇牌巧手片皮鴨（三食）	弍拾八元

嘉華冷暖氣工程

煤氣暖氣冷氣凍房

TEL: 251-1616
2044 TURNER ST.

專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐

△政府牌照
△收費從廉
△快捷妥當
△日夜服務

請電黃耀堂

商用冷藏
氣

廿四小時服務

按裝修理保養工程

忠誠服務　快捷可靠

僑胞惠顧　無任歡迎

持中央及省政府牌照

住電　電話四二○，二八二八

住家四二○，八○五一

Fairway Refrigeration Co.

英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。

電話二九八－五八七八余鴻智洽

電　器

修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照

電話：八七二－○五四九　二五五－八六六二

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程‧設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務‧快捷妥當‧

電話：八七二－一○三九　八七六－一壹一二

3742 MAIN STREET
VANCOUVER B.C.

孖寶電器冷器

電話：321-4482　24小時服務

政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當

雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐

眞誠電器

修理安裝電器
電火改屋內線

電話：294-9009
梁生　253-7363

建立建築公司

KENLEY CONSTRUCTION

土庫間格　露台平房
油漆裝修　免費估價

TEL. 433-6138
2739 WARD ST. VAN. B.C

整新裝修

內外油漆
土庫間格
車房陽台
屋頂水潤
免費估價

夜間電：434-7403

專門起屋

✣新昌建築工程公司✣

專門承建新屋‧兼間新屋土庫
全部鬼佬技工‧保證材料上乘
政府合法牌照‧起貨快捷妥當

一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元

電話：255-9147

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

劉　富

承接裝修‧油漆‧土木工程‧

地址：636 E 14 AVE.

新電話：879‧4389

儉昌裝修工程

廿年裝修，裝隔冷熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地毡工程，代理名廠油漆，歡迎零售‧

電話：二五三‧五六七二

廖盛炤窗簾公司

雲高華菲沙街四三一八號

電話：874-1933

專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

FIRST LINE ROOFING

專門修理屋頂
及水潤　價錢平
工作好　晚英語電

291-1866
CARL WILFER

宏海建築裝修

商店住宅
新建修改
專業補漏
免費估價
車房土庫
長期保養
精換瓦面
快捷妥當

電話291‧9861

朱氏裝修

電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照

另有長期合約
修理小型栢文

彭鴻記裝飾

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當

電話874-6915

新新建築裝修

Sun Sun Construction

Tel. 324-0538

商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚舖砌
磚牆砌築
水電裝修
防盜警鐘

永興裝修公司

油漆做木‧土庫間格
水喉潔具‧露台車房
電器電爐‧新換水潤
大小工程‧無任歡迎

平‧快‧靚

電話：四三三－一九二二

嘉倫裝修

大小修理
以及各種
晒台建修
房屋放大
土庫間格

請電：437-8742

防盜　供應家庭及工商各界下列產品：

JIM'S WELDING
（工廠）324-1020
（住家）874-1428

防盜花窗‧大小鐵閘‧
花園欄杆‧貨車鐵架‧
交貨快捷‧上門燒焊‧

保暖雙窗（Storm Window）

安裝後保暖，減少水氣。燥音，冬暖夏涼。

偉成建築工程公司

專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程

請電：陳偉雄　420-9024
陳信成　274-8128

（免費估價及申請建築許可證）

有各款圖則出售‧適合各大小類型土地‧每則由二百元起

BING PLUMBING & HEATING
831 COMMERCIAL DR. VAN.
254-4935

254-4935 炳記

安裝水喉潔具暖氣工程
接駁政府大渠
修理土庫漏水

SALES & SERVICE

忠誠建築裝修

吳先生洽

電話255-3301

舊屋翻新
土庫間格
籬笆水潤
陽台車房
內外油漆

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895

入則申請
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
精裝
自動車門

職怡裝修

電話：254‧8967

承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

建利建築工程

KELLY CONSTRUCTION

免費估價
政府牌照
快捷妥當
水電工程
水潤露台
土庫間格
新舊裝修
商業住宅

電話：873-2566
321-5819

D.J.建築公司

DONALD JOE CONSTRUCTION CO.

承接新屋水電油漆
圖則設計屋舖內外
工作妥當大小工程

JOE PHONE: 255-4152

四海五行裝修

電器　水喉　造木　泥水　油漆

裝修土庫價錢最平
經驗技工為你服務

電話：437-9692

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠為僑胞服務工作快捷妥當‧

電話　二五四－七五○三　六八七－四○九四

捷美設計室

437-3787

房屋樓宇
建築藍圖
設計入則
牌照申請
地產查訊
發展顧問

K.T.

K.T. CONSTRUCTION LTD. (1977)

基鐵建築有限公司

電話：255-4502

價錢公道
代客設計
商業樓宇
承建新屋

本報廣告・效力宏大

鄭鴻麟字忠秀鳴謝啓事

本人因年老氣血少，十一月廿四日正午前往厠所大便，但一時大便不通，當即暈倒在厠所，幸得家人知道，立即打救急電話，救生車迅速趕到，馬上進行搶救後，車往中央醫院救急部救治，隨後大小便通暢，人也清醒。在我住院期間（十一月廿四日｜十二月三日），承多親戚朋友前往醫院慰問，並贈送了極多的鮮花，生果等・在此表示衷心的感謝・現在，我在醫院醫生們的精心護理下，和朋友們的關懷下，病已初癒・于十二月三日出院回家休養。在此對來探望我的親戚朋友再次表示感謝，並祝大家身體健康，聖誕快樂，生意興隆！

鄭忠秀敬上
一九八三年十二月五日

代東

本總公所謹訂於本年十二月廿四日（星期六）下午一時，舉行第四十四屆紀念聯歡慶典，潔治茗點招待，同日下午六時，假座華僑大酒樓歡讌聯誼，敬請域多利埠禺山昌後總堂，禺山分所，各埠禺山通訊處暨男女所員，屆時駕臨助慶，指示禮儀，藉增光寵，曷勝榮幸。

雲埠禺山總公所同人敬約

附註：「1.所員男女每位均六元，十八歲以下小童四元，六十五歲以上男女耆英，經盡足繳納會費義務者，免收席金，但必須登記，領取赴宴券並限於親自赴席。

2.由開始報名定席日起，如宴會場額滿以外者，均編席參加四時正加開之宴會場。」

YUE SHAN SOCIETY
37 E. PENDER ST. VANCOUVER,
B.C. V6A 1S9

文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

今日各場精選

1. Freemans Special (Blyde)
   Dolls Duke (Babineau)
   Honest Hanover (Quinlan)
2. Peter Robin (Burke)
   Birkdale Kristy (White)
   G G Pitter (Boyd)
3. Mr. Wimple (McQuaid)
   Princess Lelia (Wiggins)
   A E Sincous (Dryden)
4. Ona (Gagnon)
   C D Winner (Glen)
   Marlerta (Quinlan)
5. Ceffyl Du (Evans)
   Blazing Brenwood (McQuaid)
   Mighty Tyros A (Jungquist)
6. Patou (Stymest)
   Affirmative Anchor (Jungquist)
   Gramrun Rich (Hollingsworth)
7. Surdale Bobby (Quinlan)
   Baby Khan (Doyle)
   Margene Misty (Brown)
8. Triomark (Boyd)
   Delta Ollie (Davis)
   B C Lionel (Beelby)
9. Privy Council N (Todd)
   Magnus Almahurst (Brown)
   Holridge I Que (Quinlan)
10. Commando Jove (Sigurdson)
    Prairie Jean (Linford)
    Hoatu (Stewart)
    Bio Panache (Gagnon)

馬膽 4. Ona (Gagnon)

CLOVERDALE 馬仔車精選

9th December, 1983

1. Maple Hills Shelby
   Jumbo Huggy Bear
   Dolls Duke
2. Yarver
   Sir Relli
   Tango Quill
3. Shadows Electra
   Mr Wimple
   Day Of Grace
4. Beaverly Maud
   Ona
   Marlerta
5. Ceffyl Du
   Mr Keith
   Blazing Brenwood
6. Affirmative Anchor
   Patou
   Gramrun Rich
7. Dixboro Knox
   Surdale Bobby
   Ken Dee Herbert
8. Bc Lionel
   Delta Ollie
   Triomark
9. Privy Council N
   Holridgei Que
   Magnus Almahurst
10. Holridge John
    Captain Padero
    Commando Jove

我們有很多人每月賺得超過五萬元一年，多過世界上任何公司。生意機會座談會，逢星期六晚七時舉行
#723-BILTMORE MOTOR HOTEL. 395 KINGSWAY

貨車搬運

代客搬屋及一切貨物
價錢公道・快捷妥當・
電話321・4984

填寫各樣表格

申請移民入表及見移民官。
及填報入息稅。
電話：879・9829

專印喜帖餐紙

請電六八五-八九四一

你的流動屋有登記嗎？

RVDA RECREATION VEHICLE DEALERS ASSOCIATION
FREE SPIRIT VANS Ltd.

一、你是否有向遊樂車會代理人登記？若果未有登記你會遭受損失。二、如果有正式在城埠政府部門登記可以受到全部保障三、安全保障是必要的・四、每年冬季檢查一次費用四十五元，特此告白來按裝有扣折百分之十

FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

地址：雲高華片打東街壹〇二號

陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉從尊便

桃園

HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大謙小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

花旗麪廠

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820

幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

零沽批發 索辦歡迎

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品

新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

逢星期二休息。

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.

日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515

歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衞生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

Time to give your home a whole new outlook

Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding .... and that's not all!

We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!

許忠鋁窗公司 **872-0696**

Hoy Industries Inc.

Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

廣東餐館

KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

增設原盅各種燉品
健身補品每盅$3・85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

營業時間：上午八時半至晚上十時・
逢星期三休息・

●特●設●

粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

客家人?!

客家教會 — 崇眞堂
爲您而設 歡迎您來
一同享受 神的大恩

(主日崇拜：上午九時半客語講道)
5745 Wales Street (2643 E. 42)
Vancouver, B. C. V5R 3N3
(即First Lutheran Church會址)

電話435-9525（客，粵，國語皆可）
歡迎與我們聯繫
(辦公時間：星期一至五・每日上午九時至正午)

百老滙單車專店

BIKES ON BROADWAY
620 East Broadway, Vancouver, B. C.
(夾Fraser近安娜餅店) Tel: 874-6811

新開張

專售名廠高級單車，零件包羅萬有，歡迎參觀選購，罕有零件，存貨有限欲購從速!

特價精選：

RALEIJH TURBO CHARGER BMX 原價~~150.00~~ 現售134.95
RALEILHSUPER CHARGER BMX 原價~~209.95~~ 現售189.95
女童16吋STRAWBERRY SHORTCAKE 原價~~125.00~~ 現售112.00
16吋RALIJH MITE MAX BMX 原價~~119.00~~ 現售108.00

剪此廣告來九五折優待

怡園酒家

the EXCELSIOR Restaurant
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C. TEL:228-1181
逢星期五及六有大樂隊演奏

驚人大貢獻

馳名＝海鮮自助餐

生菓甜品
鮮帶子
生蠔
蜆
蟹
蝦
三文魚
沙律巴
各式餐湯

特價 15.95（七五折優待）

温哥華獨創

款式超過四十種，應有盡有 逢星期五，六，日，晚五時半開始。 請預早訂座

OK髮廊

OK HAIR DRESSING

經已隆重開幕
名師爲妳和他
設計最新髮型
新張八折優待

607 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 温哥華華埠 奇化街二三八號

特價九十九元正
足十位用
紅豆沙糖水
美點雙輝
干燒伊麪
楊州炒飯
清蒸游水大石班
中式焗肉排
香芋柱候鴨
鮑魚扒海參
蠔皇手撕雞
雞茸燕窩羹
兩熱葷
翡翠鮮吊片
薑葱焗龍蝦

最新酬賓席

卅九元正
足六位用
紅豆沙糖水
絲苗白飯
豉汁蒸黑魚
羅漢扒大鴨
當紅炸子雞半隻
時菜鮮吊片
燻蹄拼海蜇
雞茸魚肚羹

新六和菜

冬季酬賓新貢獻

逢星期二休息
晚飯五時至九時半
茶市晨早七時半至叁時

金馬茶餐廳餅店

GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
温哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
粉麵飯 茶餐常餐
冷熱飲品 香滑雪糕

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

酬賓席

雞茸燕窩羹
當紅炸子雞
羅漢扒大鴨
帶子時菜
海參冬菇
八珍會蠔
蟹肉菜胆
清蒸海上鮮
京都排骨
供應白飯
足十位用
每席九十元

經濟抵食 六和菜

雞片雪耳羹
鮮吊片時菜
八珍會富蠔
蟹肉扒菜胆
北菇蒸滑雞
甜酸咕嚕肉
供應白飯
每席三十七元

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在大温哥華
食在秘書賫路

天上人間

雲埠秘書賫路 蔡根遂 根璇 立正

省府經濟節制措施雷厲風行

雲訓練移民學生經費 明年度削減逾三分一

（雲訊）根據省府的節制措施，用於支持訓練移民改善英語能力的經費，明年度將會大幅度削減，而到一九八五年，來自省政府的這一方面補助將會全部撤銷。

消息來源透露，雲高華學校局鑑於省府削減補助之故，正準備將明年的「英語作爲第二語言訓練計劃」的經費削減八十萬零八千元。

消息來源又透露，今年省政府給予雲高華學校局用於這一訓練計劃的撥款總共是二百三十萬元，但明年則會減至一百五十萬元，到一九八五年，這筆撥款會全部取銷。

雲高華學校局的「英語作爲第二語言訓練計劃」，目的是幫助來自非英語國家的新移民提高英語的能力，以適應加拿大的生活，可以視爲給予移民的一項福利。

雲高華許多教育界人士對省府此一措施均深感震驚，據他們指出，在全部雲高華學校學生中，以英語作爲第二語言者，其比例高達百分之四十六點五。來自非英語國家的移民學生，若不能獲得英語方面的特別訓練，要適應一般學生正常的學習程序實在極不容易「英語作爲第二語言訓練計劃」的設立，使他們得以在較短的時間內掌握好英語，事實證明這一計劃是必要和成功的。

教育界人士又指出，削減經費的結果，受影響最大的將是東區的許多學校，因這些學校的新移民學生比例特別高之故。例如位於東二十四街的查理士，塔伯中學，一千五百名學生來自二十一個國家，約六成不是以英語作爲第一語言的。其他如士達孔拏學校，華特，英伯理學校，大衛，湯遜學校，約翰，奧利華學校，都是移民學生佔比例極高之學校，削減經費對他們的影響將是特別巨大的。

人生哲學總會 開聖誕聯歡會

（雲訊）人生哲學研究會加拿大總會，及中國家庭教育協進會加拿大總會，日前曾分別召開理事會議，均通過該兩單位定期本月十八日（星期日）下午二時，假座華埠緬街五三七號，全加中華總會館禮堂，聯台舉行聖誕聯歡大會，並由該兩單位分別邀請各僑團，踴躍參加，藉以擴大聯誼，至於大會經費，由人哲會加拿大總會撥助二百元，理事周紀常及謝譚舜華各獻捐壹百元。

該聖誕聯歡大會，除舉行慶祝聖誕儀式外，並備有多采多姿之節目助興，據悉節目內容，有聖誕酒會，招待各僑團貴賓，國語歌曲獻唱，本市長青聯誼粵劇團演唱等。歡迎各界僑胞，敬請指導云。

恩平總會館 定期選舉訊

（雲訊）本埠恩平總會館，以現屆職員任期屆滿，依章選舉明年度新職員，茲定於十二月十一日（星期日）由上午八時起至下午八時止，在該會禮堂舉行選舉，是日當衆開票揭曉，屆時敬希各會員踴躍參加投票，以重選權。又定於十二月廿五日（星期日）下午一時舉行新舊職員交代禮典，及八四年二月十二日假座華僑大酒家春宴聯歡云。

省議會前鐘樓 聖誕元旦奏曲

（域多利訊）域多利埠卑詩省議會前荷蘭送贈卑詩百年省慶時興建的鐘樓，現因聖誕新年期近，除循例依每星期日下午三時，各搖鈴響鐘，奏出世界名曲外，並於聖誕新年元旦前夜演奏名曲。

卑詩省政府秘書處，政府服務廳，省議會前鐘樓主持人哈曼樓振基，特別向各界人士致意，恭祝聖誕，並賀新禧。

朱氏宗親 除夕聯歡

（雲訊）本埠朱氏宗親會，定期本月三十一日（星期六）下午一時，在該會舉行除夕聯歡，特備娛樂節目幸運抽獎，及餐會助慶，屆時敬希各宗親，踴躍參加，共同歡樂，藉增親誼。

傳飲水患赤痢 衛生局忙闢謠

（雲訊）雲埠衛生局的麥利仁醫生稱，傳雲埠市民飲下泥濘黃色食水後，發生患染赤痢病症，是無稽之談。

他主持衛生局環境健康衛生，表示食水混濁是事實，這是因詩磨水塘發生山崩影響，致泥水污濁。

他又稱：市府衛生局職員經常不斷檢查食水，以策安全，到目前爲止，並沒有在食水中發現病菌。

人民法律學校舉辦講座 討論銀行家工作與責任

（雲訊）人民法律學校及中華文化中心聯合舉辦的免費法律粵語講座在一九八三年度最後一次講座將於十二月十二日舉行。

講題：銀行家及其工作與責任。

主講：華埠滿地可銀行經理李英達先生。

日期：十二月十二日（星期一）。

時間：晚上七時半至九時半。

地點：中華文化中心，片打東街五十號。

內容包括銀行各種服務，貸款問題，財務常識等，講座將有幻燈介紹及中英文小冊子免費贈閱。

如對講座有任何問題，請致電話七三三四一一二六與麥碧雯接洽。

特稿

中國努力發展旅遊事業

沈君

其他如上海旅遊部門組織的學習太極拳旅遊，家庭烹飪旅遊，山東旅遊局組織的中國書法考察旅遊，以及中國體育服務公司組織的由西安到北京二千五百公里的汽車旅遊。

中國國際旅行社總社成立了國際會議處，專門從招攬國際會議，負責聯於國際會議的籌劃、聯絡和安排工作，並提供服務。組織會前後旅遊業務。現在初步確定北京，上海、天津、北戴河、廣州、杭州、南京、青島等城市作爲接待國際會議的重點城市，這些地方具有舉行國際會議所需的賓館、會議室、傳譯設備，交通方便，便於組織會前會後遊覽。

由國家旅遊局投資，於一九八三年投入使用的重大旅遊設施和泰山客運索道和「揚子江」號遊船。

中國五岳之首的泰山上的索道由牛山腰的中天門到山頂全長2078米，往複式牽引的一對客車容量各爲三十人，每小時可運客三百六十五人。「揚子江」號旅遊船是一艘具有現代化設施的遊覽船，共有七十個雙人客房，房內有自動空調、閉路電視和衛生間。遊船上下水在武漢與重慶之間一個航次爲十天，上水航行八十四小時，下水航行五十三小時，其餘均爲上岸參觀遊覽或停泊時間，遊客可到沙市、荊州、宜昌、萬縣、石寶寨等地遊覽。

其他已列入計劃的設施還有：廣西桂林旅遊中心，該中心設有一座二千牀位的飯店，一座一千二百座位的劇場，風味餐館，遊樂場等設備，旅遊中心將在一九八五年部分開放；廣州計劃在四年之內建設一個旅遊中心，海濱公園、天然植物園、和一條風山索道，廣東省還計劃以十個月時間在海南島三亞鎮建設一個旅遊村，一個海濱浴場，一個足球場，一個馬場。

據國家旅遊局一位發言人稱，中國旅遊部門將在旅遊價格和收費問題上採取靈活的態度。中國國際旅行社將制定多種綜合服務收費價格，以適應遊客的不同需要。這種做法是：可以全包，也可以只包一部分，根據不同的服務內容和標準計價。國際旅行社和中國旅行社正在創造條件，將從一九八四年起對學生和青年旅遊團給予優惠的經濟包價旅遊。（二）

藝術科技中心 舉辦音樂演奏

（雲哥華訊）雲埠固蘭德街六百號藝術科學技術中心，定期於十二月十六日星期六及十七日星期日下午二時，由名音樂家樓哥路華爾及愛溫杜林斯基主持管絃樂隊表演，演奏綜合性音樂。

該中心開放時間，爲星期三至六，上午十時至下午五時，星期日及假日下午一時至五時，入場劵收費，成人二元，會員、學生，兒童每收一元。欲知詳情，請電話六八七一八四一四查詢。

沙堆僑會選舉 定期職員交代

（雲訊）沙堆僑會，於十二月四日選舉揭曉，是日開票時出余子鉅，廖盛炤，監票，廖鑑林唱票，宋成昌，胡光俊，廖金享，宋莫玉鐘，廖吉宇煥，陳祖，曾達昌，宋維厚等記錄，計選出一九八四年各科職員如下，理事長，廖盛炤，鑑林，宋成昌，陳富典，胡英傑，理財科，宋維厚，陳象偉，蕭雄享，文書科，廖德光，李日明，宋啓敬，交際科，廖洪樹，廖禮漢，楊殿雲，福利科，廖紀雲，廖北成，胡安，調查科，廖全享，廖新喜，陳健民，催收科，曾達昌，余毓厚，曾潮楨，宣傳科，林煥棠，廖維邦，黃振光，婦女科，宋莫玉鐘，林趙宜仲，廖曾宇煥，核數科，胡焯勝，廖健男，李坤明，信託主任，胡光俊，林卓英，廖堅國，庶務科，曾良欽，胡汝湛。監事科，余子鉅，黃福養，陳天任，廖乃成，廖永享，名譽會長，胡彩星，廖伯良。法律顧問，廖卓光，廖卓明，駐多城會務聯絡主任，李祉捷，華芳，是次選出各科職員，俱是熱心會務者，可謂咸慶得人云。

又該會已定期於十二月三十一日星期六，下午一時，在該會禮堂舉行職員交接典禮，並設有茶點餉衆，新舊會會員與新舊職員，宜依時蒞會云。

越棉寮會選舉

（雲訊）越棉寮華裔互助聯誼會，定十二月十一日（星期日）下午一時，在佐治東街二五一號該會舉行會員大會選舉第四屆理事會，希越棉寮同僑屆時踴躍出席，選賢與能，推展會務，會中並將有茶會助興。

開平中學校友 聖誕聯歡改選

（雲訊）旅加開平各中學校友會爲歡渡聖誕，與衆同樂，特定於十二月十七日（星期六）下午二時，假座雲埠緬街四四〇號二樓，全加開平總會館禮堂，舉行聖誕聯歡會，暨改選一九八四年職員，節目內容豐富：有茶点招待及晚讌，有抽獎遊戲及放影錄影帶（華北平原大演習）等，敬希開平各中學同學踴躍攜眷參加。費用，每位七元，小孩三元。報名地點，溫哥華緬街五五〇號華安國貨公司。電話：六八一－八五三一。片打東街一三七號廣東餐館，電話：六八二－一五一四，片打東街一二二一號芸生公司，電話，六八四，五五二二。

台灣大專校友 定期聖誕舞會

（雲訊）台灣專院大校旅加西校友聯誼會定十六日及廿四日舉行電影晚會及聖誕舞會。

電影晚會定十二月十六日晚上七時在西四十九街一百號蘭加拉學院舉行，欣賞名片「天下第一」及「在那河畔青草青」。

聖誕舞會定十二月廿四日晚上八時半至十二時半，在京士威七四八號舉行，會中有大樂隊伴奏，及抽獎助興，門票每人六元，可到各執行委員或世界日報（大八八－三〇一八），中國時報（六八一－七三七）購買。

許福進仙逝

（雲訊）僑彥許公諱福進字烟昌，係廣東省台山縣，四九鄉曾村人，於今年十二月五日因身體不適，入聖保羅醫院調理，不幸痛於十二月七日下午六時十分，與世長辭。許公來加多年，友好衆多，爲人慈祥忠厚，素爲鄉親敬重，其喪禮由家人安排後再奉告云。

伍倘梧出殯

（雲訊）本埠殷商伍福順字倘梧，係台山海晏大芝荷村人，來加數十年，早年申請家人來加團聚，畢生辛勞工作，克勤克儉，從工從商，教育子女，成家立室，至前年退休，頤養天年。近因年老多病，曾入聖保羅醫院調理，詎藥石無靈，不幸於十二月七日中午十二時半，在院與世長辭，積閏享壽七十有八歲，其子，女，媳，婦，孫，孫女，孫媳等隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，伍翁生平爲人和藹可親，今一旦西歸，親友聞訊，深感惋惜，謹擇定於十二月十五日（星期四）下午一時，假座嗇士黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，卜葬於科市蘭墓園，治喪處，台山海晏公所，片打街東四五九號。

和運人士憂慮 軍事玩具增多

（雲訊）據兒童玩具批發商，高貴林埠莎哈頓有限公司推銷堅布拉德城稱：今年聖誕期間，兒童玩具市場，增加了不少軍事武器玩具，如坦克車，吉普軍車，及軍事遊戲等等。

此等玩具今年出售比較往年增加了百分之廿五至三十。

馬爲明翁舉殯 喪禮備極榮哀

（續）內分次第請各僑團代表獻花者有余風采總堂暨分堂代表余毅能先生，親屬代表思洽，威揚，內弟黃鉅照，姻親薛庭芳，女婿李林學，姪黃啓現，外甥劉乙君各上前獻花，全加中華總會館代表黃孔維先生，台山會館代表黃傳益先生，黃氏宗親總會代表黃沃鈿先生，中華文化中心代表黃覺鐘先生，雲高華華僑公立學校代表譚宗柱先生，文強學校代表黃文偉先生，台山縣立中學校友會代表朱朝操先生等獻花完畢後，請紹霖君講述馬翁行狀，稟代表孝眷答謝，各執紼者依次上前瞻仰遺容，派利是恒享，樹明君，喪禮儀式完畢後，治喪處名譽扶柩後，祺本，廣本，啓亮，世增，均德各元老扶立兩旁，由扶柩者更新，頌嘈，清石，文彬，國冠，守競扶柩登靈車，途經喪宅致祭後逕赴伙士蘭墓園如儀安葬，素車數十輛陪送，備極榮哀，馬翁歷任馬氏宗親會理事長暨宗親會要職，平生樂善好施，公益僑社，其孝眷秉承遺訓，捐助宗親會僑團有全加馬氏宗親總會伍百元，雲埠馬氏宗親會伍百元，馬氏體育會伍百元，中華文化中心壹百元，黃氏宗親總會壹百元，卡城馬氏宗親會壹百元，卡城馬氏宗親會實業有限公司壹百元，宛地睥馬氏宗親會壹百元，點城馬氏宗親會壹百元，雲高華華僑公立學校壹百元，文強學校壹百元，余風采總堂分堂壹百元，台山會館壹百元，多倫多馬氏宗親會，中華總會館，中華會館，台中校友會各壹百元。孝眷並設席素餐於名園，以酬謝執紼者諸親友云。（完）

中國洪門民治黨 雲埠機構聯合通告

洪啓者：

本次月會定於十二月十一日（星期日）下午一時在本黨社禮堂召開全體黨，社員，職員，聯席會議，並有要事多項待商，務布全體黨員，社員，各部職員依時出席參加，以利進行。

此佈

全加中國洪門民治黨總支部

雲支部
達權社
實業部
體育會

一九八三年十二月五日

Richmond Home Entertainment
3431 Chatham St., Richmond. V7E 2Y9
TEL: 277-5020
本公司貨品保證全卑詩省最平
JVC
Panasonic
Technics
瘋狂大平價
JVC-T120 錄影帶 9.99 盒
Panasonic PV1220 錄影機 548.00 一部 VHS
Panasonic PV 1323 原價 ~~[illegible]~~ 狂減 $599·00
Steveston Hwy.
*3431 Chatham St
No. 1 Rd

CROWN LIFE INSURANCE CO
VANCOUVER PENDER AGENCY
442 MAIN ST. VAN. B.C.
BUS.685-1091 RES.738-4545
歡迎來電查詢
免費提供資料
終身壽險 團體健康保險
傷殘保險 商業合夥保險
退休計劃 終身年金計劃
入息保險 房屋貸款計劃
國語、英語、粵語、客語、四邑語

THOMAS TSANG
曾湯

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生官員
駐廠監督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
目錄印備
函索即奉
歡迎代理

興華參茸行
專門經營
參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京果海味
零沽批發
郵購代寄
歡迎垂詢
中藥部
由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題
加拿大溫哥華緬街五〇六號
506, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL:(604)683-3838

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253－4706
24小時服務
・免費估價
・取價從廉
修理
裝置設計
乾洗衣機 ・ 爐頭雪櫃
大小凍房・凍櫃・制雪機
空氣調節 ・ 家庭電器

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：327·7137 327·2607
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

溫哥華 元豐公司 加拿大
YUEN FONG COMPANY,LTD.
242-244 EAST PENDER STREET,VANCOUVER BC.
683－6858 683－6859
列治文分店地址：甘比央第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,
RICHMOND B. C. 278－4200
新運到大批
冰霜蝦肉
去頭殼蝦
餐館厚磁
特價推銷

中國旅行社主辦
四邑春節賀歲團：
日期：八四年一月十九日從溫哥華出發，一月廿三日入境，開始中國旅程。
遊覽城市：廣州、佛山、西樵、江門、新會、台山、恩平、開平。
全程十四天，包括國內旅遊費、食宿費、及來回溫哥華機票，加幣一千六百九十五元。
報名處：溫哥華緬街五五〇號
華安國貨公司。
電話：（六〇四）六八一－八五三一

Guardian Trust Company
金銀
●買賣黃金、白銀及白金條 ●Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Bars
●買賣黃金、白銀及白金條證書 ●Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Certifcates
- 價錢最佳，服務週到。
- 買賣金、銀、白金條、不收手續費。
- 現貨買賣，當場交易。
有關商情及交易諮詢，請與趙先生(CLARENCE CHAO)接洽
571 HOWE STREET, VANCOUVER, V6C 2C2 Tel: (604)687-0011

K8 精工錄影修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3
七天營業 近28街口
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特爲 全加拿大免費保養服務中心
（由即日起至十二月卅一日止）
WINTER SPECIAL
冬季特價保養
任何牌子錄影機
大小毛病一律只收$59.95
保養90天 （零件另計）
先鋒牌 PIONEER
日本名廠製造
高品質錄影帶
T-120 $11.88
L-750 $12.49
L-500 $10.99
特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St., Vancouver, B. C. Canada V6A 2T9
電話：(604)681-8531
中國國際書店
擴大徵求一九八四年各種期刊長期訂戶。凡訂閱：
中國畫報（中英文版）
中國建設（中英文版）
中國銀幕（中英文版）
中國對外貿易（中英文版）
上海畫報（中文版）
照原價一律八折優待。
截止日期：一九八四年一月底止。歡迎各界僑胞訂閱，勿失良機。

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL. (604) 682－1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及粵曲演唱。

順發冷氣工程

電爐 冷氣 暖氣 凍房 雪櫃

修理按髮肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

傢俬翻新

✤ 翻新各種沙發及欖椅
✤ 特製乳膠床墊及椅墊
✤ 供應各種布料及乳膠
✤ 價錢公道，免費估價

地址：西41街 2433 號
電話：266-8329 日
327-9090 晚

緻新建築公司
Chi Sun Construction Co.

TEL. 874-4905
承接釘新屋架，每間只收人工三千餘

建築工程 土庫間格 修理房屋 內外油漆 車房陽台 裝修水喉 更換人喉 磚石圍牆 屋頂瓦仔 包君滿意

中國參茸藥材行

聖誕九折大酬賓，由拾壹月廿九日起所有參茸藥材，成藥，海味，補酒，什貨，壹律九折，特價品除外，更推出

- 菊花晶，每盒九毛半，凡買滿拾盒多送壹盒。
- 河南淮山角，每磅$ 12·90
- 半磅庄北芪片，每盒$ 5·99
- 壹級正開邊湘蓮，每包半磅$ 1·39
- 原味生晒蠔豉，每磅$ 6·99
- 寶珍膏，買兩盒$ 1·99

中國參茸藥行，由黎鸞祥先生主理
地址：喜士定東街二八九號
電話：六八二・壹壹壹叁

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

聖誕節 冰霜貨品 驚人大減價

（由1983年12月5日起至1983年12月16日止）
凡惠顧下列商品者，每磅按照原價

減價15¢

各種西士去頭壳蝦
各種西士及I.Q.F.蝦肉
各種西士龍蝦尾
各種西士扒蝦尾
各種西士香港魷魚
各種急凍魚類及咸魚類
澳洲及日本帶子

減價期內，每客戶祇可購買五次，但每次購買數量不限。
（每個品種以售完爲止）

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店

溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

各式西餅 出爐麵飽 熱辣蛋撻 結婚禮餅 生日蛋糕 各欵中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

昌盛水喉

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚廁 日夜服務

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327-2257

胡關誠建築公司

★ 承建華麗新屋 ★ 兼建商業鋪位
★ 兼做建築貸款 ★ 工作快捷妥當
★ 保證費用最平

地址：文華大廈二樓
公司：688-1337
住宅：873-0507

B.E.H. CONTRUCTION CORP.
A 107 — 1093 W. BROADWAY
公司：738-7250

免費估價 免費代劃 草圖代領 建築許可 證專做新 屋及商業 樓餐館貨 倉醫生寫 字樓等・

英文電話：437-0173
中文電話：274-6498

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

A. CHIN 陳達良

電話：291-0505

承接大小 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

免費估價 大小工程 商店裝修 新屋建設 圖則設計 專人負責 信譽保證 註册公司

電話：253-5696（國粵英語）

恒基建築公司
Tony CONSTRUCTION CO LTD

房屋保險重建大小工程
英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 嗶聲後留廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜

專建新屋 樓房栢文 商業裝修 劃則設計 舊屋加建 土庫間格 酒吧廚櫃 內外油漆 露台車房 水電工程 屋外圍牆 磚柱水泥 免費估價

精工電器

電話：324-9710 274-9384

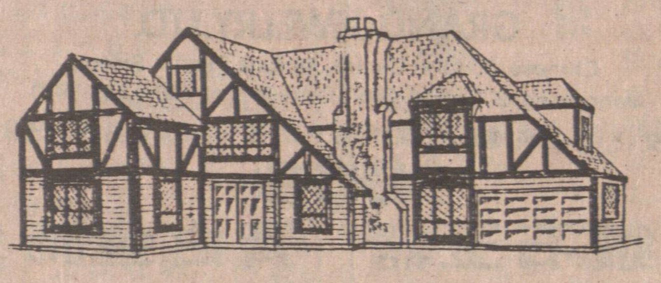
免費估價 洗碗碟機 乾洗衣機 爐頭雪櫃 家庭電器

基立印務公司

1925 Kingsway, Vancouver, B. C.
電話：(604)873-2722

壹應俱全 書法植字 膠印圖章 書籍表册 喜帖請柬 餐牌餐紙 名片單據 信封信箋 中西文件 柯式精印

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION



＊十年經驗 ＊專人專業 ＊設計新穎 ＊代理買賣

信譽卓著 專起新屋 材料上乘 地產物業

有地起屋 請搵比高
買地起屋 請搵比高
買屋賣屋 請搵比高

常有現成新屋位於列治文區歡迎諮詢

274-6068

請留電話
陳永堯君
Peter Chan

區煒電子電器工程
A. V. SYSTEMS LTD.

◀政府牌照，專業人材安裝修理▶

★防盜警鐘
★電火工程
★防火裝置
（FIRE ALARM）

多年經驗 忠誠負責

電話：253--3608廿四小時

金楓建築有限公司
GOLDMAPLE CONTRUCTION LTD.

中英語請電 263—4313

三千元金 許可證及 代請政府 承建新屋 各式木櫃 做木油漆 土庫間格 裝修設計 大小工程

專洗各種地毡
洗梳化椅只收十元。英文接綫機，可用中文留下電話：
255-8942

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 [24HRS.]438-1237

專寫中西招牌
SIGN WRITING
255-7264

億兆信託銀業

存款儲蓄人仕之最佳喜訊
・由九月一日起，凡在本公司存欵於「日息支票儲蓄戶口」可享受：

□ 每日計息，按月付息入帳。
□ 支票免費代印。
□ 存款超過五百元，支票提款免收手續費。
□ 存款低於五百元，支票提款每次只收廿五仙。
□ 存款超過三千元，可獲高於儲蓄利息¼厘計算。（目前爲6¾厘）
□ 存款低於三千元，日息目前爲6½厘。
□ 絕無最低存款額之限制。
□ 存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄付月結單。
□ 耆英定期存欵三至五年期者，有更高之特惠利息優待。

美金儲蓄戶口 目前利息七厘半

最新服務 最新貢獻

地址：華埠片打東街130號
電話：(604)685-3935
（凡五十歲以上者可申請耆英定期存款）

YORKSHIRE TRUST COMPANY

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。
爲酬謝顧客
不論大小ICBC或私人工作一律特價優待
有經驗專人代填ICBC及
有免費車借用